

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 128

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

6 ta' Ġunju 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

I Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet

OPINJONIJIET

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

2009/C 128/01	Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar ir-Rapport Finali mill Grupp ta' Kuntatt ta' Livell Għoli UE-Stati Uniti dwar il-kondiviżjoni ta' informazzjoni u l-protezzjoni tal-privatezza u ta' data personali	1
2009/C 128/02	Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali lejn Strategija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika	13
2009/C 128/03	Abbozz ta' Opinjonijiet tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħħa transkonfinali.	20
2009/C 128/04	It-tieni opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar ir-reviżjoni tad-Direttiva 2002/58/KE dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika)	28
2009/C 128/05	Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Kunsill li tobbliga lill-Istati Membri biex iżommu livell minimu ta' hażniet taż-żejt mhux raffinat u/jew ta' prodotti taż-żejt	42

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 128/06	Rata tal-kambju tal-euro	45
---------------	--------------------------------	----

Corrigendum

2009/C 128/07	Rettifika ghar-rata tal-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament (GU C 124 tal-4 ta' Ġunju 2009)	46
---------------	--	----



I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

OPINJONIJIET

KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar ir-Rapport Finali mill Grupp ta' Kuntatt ta' Livell Għoli UE-Stati Uniti dwar il-kondiviżjoni ta' informazzjoni u l-protezzjoni tal-privatezza u ta' data personali

(2009/C 128/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA

I. INTRODUZZJONI – KUNTEST TAL-OPINJONI

1. Fit-28 ta' Mejju 2008, il-Presidenza tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea habbret lill-COREPER, fil-perspettiva tas-summit tal-UE tat-12 ta' Ġunju 2008, li l-Grupp ta' Kuntatt ta' Livell Għoli UE-Stati Uniti (minn hawn 'il quddiem HLCG) dwar il-kondiviżjoni ta' informazzjoni u l-protezzjoni tal-privatezza u ta' data personali kien iffinalizza r-rapport tiegħu. Dan ir-rapport hareġ għall-pubbliku fis-26 ta' Ġunju 2008 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Dokument tal-Kunsill Nru 9831/08, disponibbli fuq: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/news/index_en.htm

2. Dan ir-rapport ifittex li jidentifika prinċipji komuni għall-protezzjoni tal-privatezza u tad-data bħala l-ewwel pass lejn skambju ta' informazzjoni mal-Istati Uniti għall-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali serja.
3. Fit-thabbira tagħha, il-Presidenza tal-Kunsill tiddikjara li hija tilqa' kwalunkwe idea fir-rigward tas-segwitu għal dan ir-rapport, u b'mod partikolari r-reazzjonijiet għar-rakkomandazzjonijiet dwar il-passi 'l quddiem identifikati fir-rapport. Il-KEPD iwieġeb għal din l-istedina bil-hruġ tal-opinjoni li ġejja, ibbażata fuq is-sitwazzjoni attwali kif inharget pubblikament u minghajr preġudizzju għal kwalunkwe pożizzjoni ulterjuri li huwa jista' jiehu bil-kunsiderazzjoni tal-evoluzzjoni tal-kwistjoni.
4. Il-KEPD jinnota li l-hidma tal-HLCG saret fil-kuntest tal-iżvilupp tal-iskambju ta' data bejn l-Istati Uniti u l-UE, b'mod partikolari mill-11 ta' Settembru 2001 'il hawn, permezz ta' ftehimiet internazzjonali u tipi oħra ta' strumenti. Fost dawn hemm il-ftehimiet tal-Europol u l-Eurojust mal-Istati Uniti, u wkoll il-ftehimiet tal-PNR u l-każ Swift li wasslu għal skambju ta' ittri bejn uffiċjali tal-UE u tal-Istati Uniti biex jiġu stabbiliti garanziji minimi tal-protezzjoni tad-data ⁽²⁾.

⁽²⁾ — Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija fis-6 ta' Diċembru 2001, u Supplemental agreement between Europol and the USA on exchange of personal data and related information (Ftehim supplimentari bejn l-Europol u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar skambju ta' data personali u informazzjoni relatata), ippubblikat fuq il-websajt tal-Europol;
— Ftehim bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Eurojust dwar il-koooperazzjoni ġudizzjarja, 6 ta' Novembru 2006, ippubblikat fuq il-websajt tal-Eurojust;
— Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passigġieri (PNR) minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna tal-Istati Uniti (DHS) (2007 Ftehim dwar il-PNR), iffirmat fi Brussell fit-23 ta' Lulju 2007 u f'Washington, fis-26 ta' Lulju 2007, GU L 204, 4.8.2007, p. 18;
— Skambju ta' ittri bejn l-awtoritajiet tal-Istati Uniti u l-UE dwar il-Programm għat-Traċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu, it-28 ta' Ġunju 2007.

5. Barra minn hekk, l-UE tinnegozja u tiftiehem ukoll dwar strumenti simili li jipprevedu l-iskambju ta' data personali ma' pajjiżi terzi oħra. Eżempju reċenti huwa l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Awstralja dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-registru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) li ġejja mill-Unjoni Ewropea minn trasportaturi bl-ajru lis-servizz doganali Awstraljan ⁽³⁾.
6. Minn dan il-kuntest jidher li t-talba tal-awtoritajiet tal-infurzar ta' pajjiżi terzi għal informazzjoni personali qed tikber kontinwament, u li hija testendi wkoll minn bażijiet ta' data tradizzjonali tal-gvern għal tipi oħra ta' fajls, b'mod partikolari fajls ta' data miġbura mis-settur privat.
7. Bħala element ta' sfond importanti, il-KEPD ifakkar ukoll li l-kwistjoni tat-trasferiment ta' data personali għal pajjiżi terzi fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali hija indirizzata fid-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tad-data personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali ⁽⁴⁾ li x'aktarx tiġi adottata qabel tmiem l-2008.
8. Dan l-iskambju ta' informazzjoni transatlantiku jista' biss ikun mistenni li jikber u li jolqot setturi addizzjonali li fihom tiġi pproċessata data personali. F'kuntest bħal dan, djalogu dwar l-"infurzar tal-liġi transatlantiku" huwa milqugħ u fl-istess hin sensitiv. Huwa milqugħ fis-sens li huwa jista' jagħti qafas aktar ċar lill-iskambji tad-data li qed jew ser isiru. Huwa sensitiv ukoll billi qafas bħal dan jista' jillegittima t-trasferimenti ta' data massivi f'qasam – l-infurzar tal-liġi – fejn l-impatt fuq l-individwi jkun partikolarment serju, u fejn huwa għalhekk aktar meħtieġ li jkun hemm salvagwardji stretti u affidabbli ⁽⁵⁾.
9. Fil-kapitolu li jmiss, din l-opinjoni ser tindirizza s-sitwazzjoni attwali u l-passi possibbli 'l quddiem. Il-Kapitolu III ser jiffoka fuq l-ambitu u n-natura ta' strument li jippermetti l-kondiviżjoni tal-informazzjoni. Fil-Kapitolu IV, l-opinjoni ser tanalizza minn perspettiva ġenerali, kwistjonijiet legali marbutin mal-kontenut ta' ftehim possibbli. Hija ser tindirizza kwistjonijiet bħall-kondizzjonijiet ta' valutazzjoni tal-livell ta' protezzjoni pprovduta fl-Istati Uniti, u ser tiddiskuti l-kwistjoni tal-użu tal-qafas regolatarju tal-UE bħala punt ta' referenza sabiex jiġi vvalutat dan il-livell ta' protezzjoni. Dan il-kapitolu ser jelenka wkoll il-htigiet bażiċi li għandhom jiddaħhlu fi ftehim bħal dan. Finalment, fil-Kapitolu V l-opinjoni ser tippredvi analiżi tal-prinċipji tal-privatezza meħmużin ma' dan ir-rapport.

⁽³⁾ ĠU L 213, 8.8.2008, p. 49.

⁽⁴⁾ Deciżjoni Qafas tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tad-data personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali, il-verżjoni tal-24 ta' Ġunju 2008 disponibbli fuq http://ec.europa.eu/prelex/detail_dossier_real.cfm?CL=en&DossierId=193371

⁽⁵⁾ Dwar il-htieġa ta' qafas legali ċar, ara l-Kapitolu III u IV ta' din l-opinjoni.

II. IS-SITWAZZJONI ATTWALI U L-PASSI POSSIBBLI 'L QUDDIEM.

10. Il-KEPD jevalwa s-sitwazzjoni attwali kif ġej. Sar xi progress lejn id-definizzjoni ta' standards komuni dwar il-kondiviżjoni ta' informazzjoni u l-protezzjoni tal-privatezza u ta' data personali.
11. Madankollu, għadha ma tlestiet l-ebda hidma preparatorja għal xi tip ta' ftehim bejn l-UE u l-Istati Uniti. Tenhtieġ hidma addizzjonali. Ir-rapport tal-HLCG stess isemmi numru ta' kwistjonijiet pendenti li minnhom, hija l-aktar prominenti l-kwistjoni ta' 'rimedju'. Baqa' nuqqas ta' ftehim dwar l-ambitu neċessarju ta' rimedju ġudizzjarju ⁽⁶⁾. Ġew identifikati hames kwistjonijiet pendenti oħra fil-Kapitolu 3 tar-Rapport. Barra minn hekk minn din l-opinjoni jidher li hafna kwistjonijiet oħra għadhom ma ġewx solvuti, pereżempju dwar l-ambitu u n-natura ta' strument għall-kondiviżjoni tal-informazzjoni.
12. Billi l-għażla preferuta tar-rapport hija ftehim vinkolanti – il-KEPD jikkondividi din il-preferenza – tenhtieġ ukoll aktar prudenza. Jenhtieġu thejjijiet kawti u fil-fond ulterjuri qabel ma jkun jista' jintlaħaq ftehim.
13. Finalment, skont il-KEPD, il-konkluzjoni ta' ftehim l-aħjar issir skont it-Trattat ta' Lisbona, naturalment skont id-dhul fis-seħh tiegħu. Skont it-Trattat ta' Lisbona ma jkun hemm, tabilhaqq, l-ebda incertezza legali dwar il-linja ta' demarkazzjoni bejn il-pilastri tal-UE. Barra minn hekk, ikun garantit l-involviment shih tal-Parlament Ewropew kif ukoll kontroll ġudizzjarju mill-Qorti tal-Gustizzja.
14. F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-aħjar mod 'il quddiem huwa l-iżvilupp ta' pjan direzzjonali lejn ftehim possibbli aktar 'il quddiem. Pjan direzzjonali bħal dan jista' jkun fih l-elementi li ġejjin:

— Gwida għall-kontinwazzjoni tal-hidma tal-HLCG (jew kwalunkwe grupp iehor) kif ukoll skeda ta' żmien.

— Fi stadju bikri, diskussjoni u possibbilment qbil dwar kwistjonijiet fundamentali bħall-ambitu u n-natura tal-ftehim.

— Abbażi ta' intendiment komuni ta' dawn il-kwistjonijiet fundamentali, aktar elaborazzjoni tal-prinċipji tal-protezzjoni tad-data.

— Involviment tal-partijiet interessati fi stadji differenti tal-proċedura.

— Min-naha Ewropea, indirizzar ta' restrizzjonijiet istituzzjonali.

⁽⁶⁾ Pagna 5 tar-rapport, taht C.

III. AMBITU U NATURA TA' STRUMENT DWAR IL-KONDIVIŻJONI TA' INFORMAZZJONI

15. Fil-fehma tal-KEPD huwa kruċjali li l-ambitu u n-natura ta' strument possibbli, inklużi l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data, jkunu definiti b'mod ċar, bħala l-ewwel pass għall-iżvilupp ulterjuri ta' strument bħal dan.

16. Rigward l-ambitu, xi mistoqsijiet importanti li għandhom jitwieġbu huma:

— min huma l-atturi involuti, fi hdan u barra l-qasam tal-infurzar tal-liġi;

— x'inhu mifhum bil-"fini tal-infurzar tal-liġi", u r-relazzjoni tiegħu ma' finijiet oħra bhas-sigurtà nazzjonali, u b'mod aktar speċifiku il-kontroll tal-fruntiera u s-saħħa pubblika;

— x'inhu post l-istrument fil-perspettiva ta' zona ta' sigurtà transatlantika globali.

17. Id-definizzjoni tan-natura għandha tikkjarifika l-kwistjonijiet li ġejjin:

— jekk rilevanti, taht liema pilastru ser jiġi nnegozjat l-istrument;

— jekk l-istrument hux ser ikun vinkolanti għall-UE u għall-Istati Uniti;

— jekk hux ser ikollu effett dirett, fis-sens li jkun fih drittijiet u obbligi għal individwi li jistgħu jiġu infurzati quddiem awtorità ġudizzjarja;

— jekk l-istrument innifsu jkunx jippermetti skambju ta' informazzjoni jew jekk hux ser jistabbilixxi standard minimu għall-iskambju ta' informazzjoni li għandu jtkompla bi ftehimiet speċifiċi;

— kif l-istrument ser ikun relatat ma' strumenti eżistenti: huwa ser jirrispettahom, jissostitwixxihom jew jikkomplimentahom?

III.1. Ambitu tal-istrument

Atturi involuti

18. Ghalkemm m'hemm l-ebda indikazzjoni ċara fir-rapport tal-HLCG dwar l-ambitu preċiż tal-istrument futur, mill-prinċipji msemmijin fih wiehed jista' jiddeduci li huwa jipprevedi li jkopri kemm trasferimenti bejn atturi privati

u pubbliċi ⁽⁷⁾ kif ukoll dawk bejn awtoritajiet pubbliċi.

— Bejn atturi privati u pubbliċi:

19. Il-KEPD jara l-loġika tal-applikabbiltà ta' strument futur għal trasferimenti bejn atturi privati u pubbliċi. L-iżvilupp ta' strument bħal dan isir fi sfond ta' talbiet min-naħa tal-Istati Uniti għal informazzjoni minn partijiet privati fi snin reċenti. Il-KEPD jinnota saħansitra li l-atturi privati qed isiru sors sistematiku ta' informazzjoni fil-perspettiva tal-infurzar tal-liġi, kemm fil-livell tal-UE kif ukoll fil-livell internazzjonali ⁽⁸⁾. Il-każ SWIFT kien preċedent maġġuri fejn kumpannija privata ntalbet tittrasmetti sistematika-data miġbura lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi ta' stat terz ⁽⁹⁾. Il-ġbir ta' data tal-PNR minn kumpanniji tal-ajru jsegwi l-istess loġika. Fl-opinjoni tiegħu dwar abbozz ta' deċiżjoni qafas għal sistema PNR Ewropea, il-KEPD diġà kellu dubji dwar il-legittimità ta' din it-tendenza ⁽¹⁰⁾.

20. Hemm żewġ raġunijiet oħra għar-riluttanza dwar l-inklużjoni ta' trasferimenti bejn atturi privati u pubbliċi fl-ambitu ta' strument futur.

21. L-ewwelnett, l-inklużjoni jista' jkollha effett mhux mixtieq fit-territorju tal-UE nnifisha. Il-KEPD għandu preokkupazzjonijiet serji li jekk tkun tista' tiġi trasferita data ta' kumpanniji privati (bħal istituzzjonijiet finanzjarji) għal pajjiżi terzi fil-prinċipju, dan jista' jqajjem pressjoni qawwija biex l-istess tip ta' data tkun disponibbli ugwalment fl-UE lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi. L-iskema tal-PNR hija eżempju ta' żvilupp mhux mixtieq bħal dan, li beda bi ġbir massiv ta' data dwar passiġġieri mill-Istati Uniti, li kellu mbagħad jiġi traspost għall-kuntast Ewropew intern ukoll ⁽¹¹⁾ mingħajr ma jkunu ntwerew b'mod ċar il-htieġa u l-proporzjonalità tas-sistema.

22. It-tieninett, fl-opinjoni tiegħu dwar il-proposta tal-Kummissjoni dwar il-PNR-UE, il-KEPD qajjem ukoll il-kwistjoni tal-qafas tal-protezzjoni tad-data (l-ewwel jew it-tielet pilastru) applikabbli għall-kondizzjonijiet

⁽⁷⁾ Ara b'mod partikolari l-Kapitolu 3 tar-Rapport, "Kwistjonijiet pendenti rilevanti għar-relazzjonijiet transatlantiċi", punt 1: "Konsistenza fl-obbligi ta' entitajiet privati waqt it-trasferimenti tad-data".

⁽⁸⁾ Dwar din il-kwistjoni ara l-Opinjoni tal-KEPD tal-20 ta' Diċembru 2007 dwar il-Proposta għal Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill dwar l-użu tad-data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għal finijiet ta' infurzar tal-liġi, ĠU C 110, 1.5.2008, p. 1. "Tradizzjonalment, kienet teżisti differenza bejn l-attivitajiet ta' infurzar tal-liġi u l-attivitajiet tas-settur privat, fejn kompiti ta' infurzar tal-liġi jitwettqu minn awtoritajiet speċjali apposta, b'mod partikolari il-forzi tal-pulizija, u l-atturi privati jiġu ssolicitati fuq bażi ta' każ b'każ biex jikkomunikaw data personali lil dawn l-awtoritajiet tal-infurzar. Issa hemm tendenza li tkun imponuta l-kooperazzjoni fuq atturi privati għal skopijiet ta' infurzar tal-liġi fuq bażi sistematika".

⁽⁹⁾ Ara l-Opinjoni 10/2006 tal-Grupp ta' Hidma dwar l-Artikolu 29, tat-22 ta' Novembru 2006 dwar l-ipproċessar ta' data personali mis-Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT), WP 128.

⁽¹⁰⁾ Opinjoni tal-20 ta' Diċembru 2007, op. cit.

⁽¹¹⁾ Ara l-proposta għal Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill dwar l-użu tad-data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għal finijiet tal-infurzar tal-liġi, imsemmija fin-nota 8 ta' qiegħ il-paġna, kif diskussa attwalment fil-Kunsill.

tal-kooperazzjoni bejn l-atturi pubbliċi u privati: ir-regoli għandhom ikunu bbażati fuq il-kwalità tal-kontrollur tad-data (is-settur privat) jew fuq il-fini segwit (l-infurzar tal-liġi)? Il-linja ta' demarkazzjoni bejn l-ewwel u t-tielet pilastru xejn mhi ċara f'sitwazzjonijiet fejn jiġu stabbiliti obbligi fuq atturi privati biex jipproċessaw data personali għal finijiet tal-infurzar tal-liġi. F'dan il-kuntest huwa sinifikattiv li l-Avukat Ġenerali Bot fl-opinjoni reċenti tiegħu fil-każ taż-żamma ta' data ⁽¹²⁾, jipproponi linja ta' demarkazzjoni għal dawk is-sitwazzjonijiet iżda ma' din il-proposta jżid: "Din il-linja ta' demarkazzjoni mhijiex eżentata minn kull kritika u tista' tidher, f'ċerti aspetti, artifiċjali." Il-KEPD jinnota wkoll li d-Deċiżjoni tal-Qorti dwar il-PNR ⁽¹³⁾ ma tweghibx bi shiħ il-mistoqsija dwar il-qafas legali applikabbli. Pereżempju, il-fatt li ċerti attivitajiet mhumiex koperti bid-Direttiva 95/46/KE ma jfissirx awtomatikament li dawk l-attivitajiet jistgħu jiġu rregolati taht it-tielet pilastru. Konsegwentement, hija possibbilment thalli lakuna fir-rigward tal-liġi applikabbli u fi kwalunkwe każ tirriżulta f'incertezza legali dwar il-garanziji legali disponibbli għas-suġġetti ta' data.

23. F'din il-perspettiva, il-KEPD jishaq li għandu jiġi żgurat li strument futur bi prinċipji ġenerali dwar il-protezzjoni tad-data ma jistax bħala tali jillegittima verament it-trasferiment transatlantiku ta' data personali bejn partijiet privati u pubbliċi. Dan it-trasferiment jista' biss jiddaħhal fi strument futur, dment li:

— l-istrument futur jistipola li t-trasferiment huwa permess biss jekk ikun gie ppruvat li huwa assolutament mehtieg għal fini speċifika, li għandha tiġi deċiża abbażi ta' każ b'każ.

— it-trasferiment innifsu jkun imdawwar b'salvagwardji għolja tal-protezzjoni tad-data (kif deskritt f'din l-opinjoni).

Barra minn hekk, il-KEPD jinnota l-incertezza dwar il-qafas tal-protezzjoni d-data applikabbli u għalhekk jitlob li fi kwalunkwe każ it-trasferiment tad-data personali bejn partijiet privati u pubbliċi m'għandux jiddaħhal taht l-istat attwali tal-liġi tal-UE.

— Bejn awtoritajiet pubbliċi:

24. L-ambitu preċiż tal-iskambju ta' informazzjoni mhux ċar. Bħala l-ewwel pass fil-hidma ulterjuri lejn strument

komuni, l-ambitu previst ta' strument bħal dan għandu jiġi kkjarifikat. Baqa' mistoqsijiet b'mod partikolari dwar jekk:

— F'dak li jirrigwarda l-bażijiet ta' data li jinsabu fl-UE, l-istrument ikunx immirat lejn bażijiet ta' data ċentralizzati ġestiti (parzjalment) mill-UE bħall-bażijiet ta' data tal-Europol u l-Eurojust, jew bażijiet ta' data deċentralizzati ġestiti mill-Istati Membri, jew it-tnejn;

— L-ambitu tal-istrument jestendix għal networks interkonnessi, jiġifieri, jekk il-garanziji previsti humiex ser ikopru data li tiġi skambjata bejn Stati Membri jew aġenziji, fl-UE kif ukoll fl-Istati Uniti;

— L-istrument ikunx ikopri biss l-iskambju bejn bażijiet ta' data fil-qasam tal-infurzar tal-liġi (il-pulizija, il-ġustizzja, possibbilment id-dwana) jew ukoll bażijiet ta' data ohra bħall-bażijiet ta' data tat-taxxa;

— L-istrument ikunx relatat ukoll ma' bażijiet ta' data ta' aġenziji ta' sigurtà nazzjonali, jew ikunx jippermetti aċċess minn dawk l-aġenziji għall-bażijiet ta' data tal-infurzar tal-liġi fit-territorju tal-parti kontraenti l-ohra (l-UE għall-Istati Uniti u viċi versa);

— L-istrument ikunx ikopri trasferiment ta' informazzjoni abbażi ta' każ b'każ, jew aċċess permanenti għal bażijiet ta' data eżistenti. Din l-aħhar ipotesi ċertament tqajjem kwistjonijiet ta' proporzjonalità, kif diskuss ulterjorment fil-Kapitolu V, taht il-punt 3.

Fini tal-infurzar tal-liġi

25. Id-definizzjoni tal-fini ta' ftehim possibbli thalli wkoll incertezza. Il-finijiet tal-infurzar tal-liġi huma indikati b'mod ċar fl-introduzzjoni kif ukoll fl-ewwel prinċipju anness għar-rapport, u ser jiġu analizzati aktar fil-Kapitolu IV ta' din l-opinjoni. Il-KEPD diġà jinnota li minn dawn id-dikjarazzjonijiet jidher li l-iskambju tad-data ikun jiffoka fuq materji tat-tielet pilastru, iżda wiehed jista' jkollu dubji dwar jekk dan hux biss l-ewwel pass lejn skambju usa' ta' informazzjoni. Jidher ċar li l-finijiet ta' "sigurtà pubblika" ddikjarati fir-rapport jinkludu l-ġlieda kontra t-terroriżmu, il-kriminalità organizzata u reati kriminali ohra. Madankollu, hija maħsuba wkoll li tippermetti l-iskambju ta' data għal interessi pubbliċi ohra bħal possibbilment riskji tas-saħha pubblika?

26. Il-KEPD jirrakkomanda li l-fini jkun limitat għal ipproċessar ta' data li jkun identifikat b'mod preċiż, u li jiġu ġġustifikati l-għażliet ta' politika li jwasslu għal tali definizzjoni tal-fini.

⁽¹²⁾ Opinjoni tal-Avukat Ġenerali Bot tal-14 ta' Ottubru 2008, Irlanda v. Parlament Ewropew u Kunsill, (Kawża C-301/06), par 108.

⁽¹³⁾ Sentenza tal-Qorti tat-30 ta' Mejju 2006, Parlament Ewropew v. Kunsill tal-Unjoni Ewropea (C-317/04) u Kummissjoni tal-Komunitarjet Ewropej (C-318/04), Każijiet kongunti C-317/04 u C-318/04, Ġabra [2006], P. I-4721.

35. Il-grad safejn il-ftehim jista' jibqa' indipendenti, jew ikollux jiġi kkompletat abbażi ta' każ b'każ bi ftehimiet ulterjuri dwar skambji ta' data speċifiċi hija wkoll kwistjoni fundamentali. Huwa pjuttost dubjuż jekk ftehim wahdieni, b'sett wiehied ta' standards, jistax ikopri b'mod adegwat l-ispeċifitajiet multipli tal-iprocessor ta' data fit-tielet pilastru.

Huwa anke aktar dubjuż jekk huwa jistax *jippermetti*, minghajr diskussjonijiet u salvagwardji addizzjonali, approvazzjoni komprensiva ta' kwalunkwe trasferiment ta' data personali ikunu xi jkunu l-fini u n-natura tad-data kkonċernata. Barra minn hekk, il-ftehimiet ma' pajjiżi terzi mhumix neċessarjament permanenti, billi huma jistgħu jkunu marbutin ma' theddid speċifiku, ikunu soġġetti għal reviżjoni, u jkunu soġġetti għal klawżoli sunset. Min-naħa l-oħra, standards minimi komuni, kif rikonoxxuti fi strument vinkolanti, jistgħu jiffacilitaw kwalunkwe diskussjoni ulterjuri dwar it-trasferiment ta' data personali fir-rigward ta' bażi ta' data jew operazzjonijiet ta' pproċessar speċifiċi.

36. Il-KEPD għalhekk jippreferi l-iżvilupp ta' sett minimu ta' kriterji tal-protezzjoni tad-data li għandu jiġi kkomplementat abbażi ta' każ b'każ b'dispożizzjonijiet speċifiċi addizzjonali, kif imsemmi fir-rapport tal-HLCG, aktar milli l-alternattiva ta' ftehim indipendenti. Dawn id-dispożizzjonijiet speċifiċi addizzjonali huma prekondizzjoni sabiex ikun possibbli t-trasferiment ta' data f'każ speċifiku. Dan jinkoraggja appoċċ armonizzat fir-rigward tal-protezzjoni tad-data.

Applikazzjoni ta' strumenti eżistenti

37. Għandu jiġi eżaminat ukoll kif ftehim ġenerali possibbli jkun jikkombina ma' ftehimiet diġà eżistenti konkluzi bejn l-UE u l-Istati Uniti. Għandu jiġi nnotat li dawn il-ftehimiet eżistenti m'għandhomx l-istess natura vinkolanti: għandu jissewma b'mod partikolari l-ftehim dwar il-PNR (dak li jippreżentalna l-aktar ċertezza legali), il-ftehimiet tal-Europol u l-Eurojust, jew l-iskambju ta' ittri ta' SWIFT⁽¹⁶⁾. Qafas ġenerali ġdid ikun jissupplimenta dawn l-istrumenti eżistenti, jew dawn jibqgħu ma jintlaqtux, u l-qafas il-ġdid ikun japplika biss għal skambji futuri oħra ta' data personali? Fil-fehma tal-KEPD, il-konsistenza legali tehtieg sett armonizzat ta' regoli, li japplika u jikkomplimenta kemm ftehimiet vinkolanti eżistenti kif ukoll dawk futuri dwar it-trasferimenti ta' data.
38. L-applikazzjoni ta' ftehim ġenerali għal strumenti eżistenti jkollha l-vantaġġ li ssahhah in-natura vinkolanti tagħhom. Dan jintlaqa' tajjeb b'mod partikolari fir-rigward ta' strumenti li mhumix legalment vinkolanti, bħall-iskambju ta' ittri ta' SWIFT, għax mill-inqas ikun qed jimponi konformità ma' sett ta' prinċipji ġenerali dwar il-privatezza.

IV. EVALWAZZJONI LEGALI ĠENERALI

39. Dan il-kapitolu ser jikkunsidra kif il-livell ta' protezzjoni ta' qafas jew strument speċifiku għandu jiġi vvalutat, inkluża l-kwistjoni tal-punti ta' referenza li għandhom jintużaw u l-htigiet bażiċi neċessarji.

Livell adegwat ta' protezzjoni

40. Skont il-KEPD, għandu jkun ċar li wiehed mir-riżultati prinċipali ta' strument futur ikun li t-trasferiment ta' data personali lill-Istati Uniti jkun jista' jsir biss jekk l-awtoritajiet fl-Istati Uniti jggarantixxu livell adegwat ta' protezzjoni (u viċi versa).
41. Il-KEPD jikkunsidra li test ta' adegwatezza reali biss ikun jiżgura garanziji suffiċjenti rigward il-livell ta' protezzjoni tad-data personali. Huwa jqis li ftehim qafas ġenerali b'ambitu wiesa' daqs dak tar-rapport tal-HLCG isib diffikultà biex jgħaddi minn test ta' adegwatezza reali. L-adeqwatezza ta' ftehim ġenerali tista' tiġi rikonoxxuta biss jekk huwa jkun ikkombinat ma' adegwatezza ta' ftehimiet speċifiċi konkluzi abbażi ta' każ b'każ.
42. L-apprezzament tal-livell ta' protezzjoni previst minn pajjiżi terzi mhux eżerċizzju ġdid, b'mod partikolari għall-Kummissjoni Ewropea: l-adeqwatezza hija, skont l-ewwel pilastru, htieg għal trasferiment. Hija tkejjel f'diversi okkażjonijiet taht l-Artikolu 25 tad-Direttiva 95/46 abbażi ta' kriterji speċifiċi, u għet ikkonfermata b'deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea⁽¹⁷⁾. Skont it-tielet pilastru, sistema bħal din mhix prevista b'mod esplicitu: il-kejl tal-adeqwatezza ta' protezzjoni huwa preskritt biss fis-sitwazzjoni speċifika tal-Artikoli 11 u 13 tad-Deciżjoni Qafas dwar il-Protezzjoni tad-data⁽¹⁸⁾ – li għadha mhix adottata – u thalla għall-Istati Membri.
43. Fil-każ preżenti, l-ambitu tal-eżerċizzju jolqot il-finijiet tal-infurzar tal-liġi, u d-diskussjonijiet jitmexxew mill-Kummissjoni taht is-superviżjoni tal-Kunsill. Il-kuntest huwa differenti mill-evalwazzjoni tal-prinċipji ta' Safe Harbour jew l-adeqwatezza tal-legislazzjoni Kanadiża, u għandu aktar konnessjonijiet man-negozjati reċenti tal-PNR mal-Istati Uniti u l-Awstralja li saru fil-qafas legali tat-tielet pilastru. Madankollu, il-prinċipji tal-HLCG issemmw ukoll fil-kuntest tal-Programm għall-Eżenzjoni mill-Viża, li jikkonċerna kwistjonijiet tal-fruntiera u l-immigrazzjoni u għalhekk kwistjonijiet tal-ewwel pilastru.
44. Il-KEPD jirrakkomanda li kwalunkwe kejl tal-adeqwatezza skont strument futur għandu jibni fuq esperjenzi f'dawn l-oqsma differenti. Huwa jirrakkomanda l-iżvilupp

⁽¹⁶⁾ Ara n-nota 2 ta' qiegħ il-paġna.

⁽¹⁷⁾ Deciżjonijiet tal-Kummissjoni dwar l-adeqwatezza tal-protezzjoni tad-data personali f'pajjiżi terzi, inkluż l-Arġentina, il-Kanada, l-Isvizzera, l-Istati Uniti, Guernsey, l-Isle of Man u Jersey, huma disponibbli fuq http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/thridcountries/index_en.htm

⁽¹⁸⁾ Ristretta għat-trasferiment għal pajjiżi terz jew korp internazzjonali minn Stat Membru ta' data li waslet minn awtorità kompetenti fi Stat Membru ieħor.

ulterjuri tal-kuncett tal-“adegwatezza” fil-kuntest ta’ strument futur, abbażi ta’ kriterji simili, bhal dawh li ntużaw f’determinazzjonijiet preċedenti tal-adegwatezza.

Rikonoxximent reċiproku – reċiproċità

45. It-tieni element tal-livell ta’ protezzjoni jirrigwarda r-rikonoxximent reċiproku tas-sistemi tal-UE u l-Istati Uniti. F’dan ir-rigward ir-rapport tal-HLCG jsemmi li l-oġettiv ikun li “jinkiseb ir-rikonoxximent tal-effettività tas-sistemi tal-protezzjoni tal-privatezza u tad-data ta’ xulxin għall-oqsma koperti minn dawn il-prinċipji”⁽¹⁹⁾, u li tintlaħaq “applikazzjoni ekwivalenti u reċiproka tal-liġi dwar il-protezzjoni tal-privatezza u ta’ data personali”.

46. Għall-KEPD huwa ovvju li rikonoxximent reċiproku (jew reċiproċità) huwa biss possibbli jekk ikun garantit livell adegwat ta’ protezzjoni. Fi kliem iehor, l-istrument futur għandu jarmonizza livell minimu ta’ protezzjoni (permezz ta’ kejl tal-adegwatezza, b’kont mehud tal-htieġa għal ftehimiet speċifiċi abbażi ta’ każ b’każ). Huwa biss skont din il-prekondizzjoni li tista’ tiġi rikonoxxuta r-reċiproċità.

47. L-ewwel element li għandu jiġi kkunsidrat huwa r-reċiproċità ta’ dispożizzjonijiet sostantivi dwar il-protezzjoni tad-data. Fil-fehma tal-KEPD, ftehim għandu jittratta l-kuncett tar-reċiproċità ta’ dispożizzjonijiet sostantivi dwar il-protezzjoni tad-data b’mod li jiżgura fuq naha wahda li l-ipproċessar ta’ data fit-territorju tal-UE (u tal-Istati Uniti) jirrispetta bis-shih il-liġijiet domestiċi dwar il-protezzjoni tad-data, u fuq in-naha l-oħra li l-ipproċessar barra l-pajjiż tal-orijini tad-data u li jaqa’ fl-ambitu tal-ftehim, jirrispetta l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data kif inkluzi fil-ftehim.

48. It-tieni element huwa r-reċiproċità ta’ mekkaniżmi ta’ rimedju. Għandu jiġi żgurat li ċ-ċittadini Ewropej ikollhom mezz adegwat ta’ rimedju meta tiġi pproċessata data relatata magħhom fl-Istati Uniti (irrispettivament mil-liġi li tapplika għal dak l-ipproċessar), iżda għandu ugwalment jiġi żgurat li l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha jagħtu drittijiet ekwivalenti liċ-ċittadini tal-Istati Uniti.

49. It-tielet element huwa r-reċiproċità ta’ aċċess mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għal data personali. Jekk kwalunkwe strument jippermetti lill-awtoritajiet tal-Istati Uniti aċċess għal data li toriġina mill-Unjoni Ewropea, ir-reċiproċità tkun tinvolvi li l-istess aċċess għandu jingħata lill-awtoritajiet tal-UE, fir-rigward ta’ data li toriġina mill-Istati Uniti. Ir-reċiproċità m’għandhiex tkun ta’ hsara għall-effettività tal-protezzjoni tas-suġġett ta’ data. Din hija prekondizzjoni biex ikun permess aċċess ‘transatlantiku’ mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi. Konkretament dan ifisser li:

— Aċċess dirett minn awtoritajiet tal-Istati Uniti għal data fit-territorju tal-UE (u viċi versa) m’għandux ikun permess. Għandu jingħata biss aċċess fuq bażi indiretta taht sistema ‘push’.

— Dan l-aċċess għandu jsir taht il-kontroll ta’ awtoritajiet tal-protezzjoni tad-data u l-awtoritajiet ġudizzjarji fil-pajjiż fejn isir l-ipproċessar tad-data.

— L-aċċess minn awtoritajiet tal-Istati Uniti għal bażijiet ta’ data fl-UE għandu jirrispetta d-dispożizzjonijiet sostantivi dwar il-protezzjoni tad-data (ara hawn fuq) u jiżgura rimedju shih għas-suġġett ta’ data.

Preċiżjoni tal-istrument

50. L-ispeċifiċità tal-kondizzjonijiet ta’ valutazzjoni (l-adegwatezza, l-ekwivalenza, ir-rikonoxximent reċiproku) hija essenzjali billi hija tiddetermina l-kontenut, fir-rigward tal-preċiżjoni, iċ-ċertezza legali u l-effettività tal-protezzjoni. Il-kontenut ta’ strument futur għandu jkun preċiż u eżatt.

51. Barra minn hekk, għandu jkun ċar li kwalunkwe ftehim speċifiku konkluzi fi stadju ulterjuri jkun xorta jehtieġ jinkludi salvagwardji dettaljati u kompleti dwar il-protezzjoni tad-data fir-rigward tas-suġġett tal-iskambju ta’ data previst. Huwa biss livell doppju bhal dan ta’ prinċipji konkreti dwar il-protezzjoni tad-data li jiżgura t-“taqbil preċiż” mehtieġ bejn il-ftehim ġenerali u ftehimiet speċifiċi, kif diġà ġie nnotat fil-punti 35 u 36 ta’ din l-opinjoni.

Żvilupp ta’ mudell għal pajjiżi terzi oħra

52. Il-punt safejn ftehim mal-Istati Uniti jista’ jkun mudell għal pajjiżi terzi oħra jixraqlu attenzjoni speċifika. Il-KEPD jinnota li minbarra l-Istati Uniti, ir-rapport imsemmi hawn fuq tal-Grupp dwar il-Futur jindika wkoll lir-Russja bħala msieheb strateġiku tal-UE. Sakemm il-prinċipji jkunu newtrali u f’konformità ma’ salvagwardji fundamentali tal-UE, huma jistgħu jikkonstitwixxu preċedent utli. Madankollu, l-ispeċifiċitajiet marbutin p.e. mal-qafas legali tal-pajjiżi riċeventi jew il-fini tat-trasferiment jimpedixxu t-traspożizzjoni pura tal-ftehim. Ugwalment deċiżiva ser tkun is-sitwazzjoni demokratika ta’ pajjiżi terzi: għandu jkun żgurat li l-prinċipji maqbulin ikunu garantiti u implementati b’mod effettiv fil-pajjiż riċeventi.

Liema punti ta’ referenza għall-valutazzjoni tal-livell ta’ protezzjoni?

53. Adegwatezza implicita jew esplicita għandha tkun konformi fi kwalunkwe każ mal-qafas legali Internazzjonali u Ewropew u speċjalment mas-salvagwardji tal-protezzjoni

⁽¹⁹⁾ Kapitolu A. Ftehim internazzjonali vinkolanti, p. 8.

tad-data maqbulin komunament. Dawn huma ddikjarati fil-Linji Gwida tan-Nazzjonijiet Uniti, il-Konvenzjoni 108 tal-Kunsill tal-Ewropa u l-protokoll addizzjonali tagħha, il-Linji Gwida tal-OECD u l-abbozz ta' Deċiżjoni Qafas dwar il-Protezzjoni tad-Data, kif ukoll, għall-aspetti tal-ewwel pilastru, id-Direttiva 95/46/KE ⁽²⁰⁾. Dawn l-istrumenti kollha fihom prinċipji simili li huma rikonoxxuti b'mod aktar wiesa' bħala l-qofol tal-protezzjoni tad-data personali.

54. Għalhekk huwa aktar importanti li l-prinċipji msemmija hawn fuq jiġu kkunsidrati kif dovut, b'kont mehud tal-impatt ta' ftehim potenzjali bħal dak previst mir-rapport tal-HLCG. Strument li jindirizza s-settur shih tal-*infurzar* ta' pajjiż terz ikun saħansitra sitwazzjoni minghajr precedent. Deċiżjonijiet eżistenti dwar l-adegwatezza fl-ewwel pilastru, u ftehimiet konklużi ma' pajjiżi terzi fit-tielet pilastru tal-UE (Europol, Eurojust) dejjem kienu marbutin ma' trasferiment speċifiku ta' data, filwaqt li hawn jistgħu jkunu possibbli trasferimenti b'fini ħafna usa', meta jitqies il-fini wiesa' segwit (il-ġlieda kontra reati kriminali, is-sigurtà nazzjonali u pubblika, l-*infurzar* fil-fruntieri) u n-numru mhux magħruf ta' bażijiet ta' data kkonċernati.

Htiġiet bażiċi

55. Il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rrispettati fil-kuntest tat-trasferiment ta' data personali għal pajjiżi terzi ġew żviluppati f'dokument ta' ħidma tal-Grupp ta' Ħidma dwar l-Artikolu 29 ⁽²¹⁾. Kwalunkwe ftehim dwar prinċipji minimi dwar il-privatezza għandhom jgħaddu minn test ta' konformità li jiżgura l-effettività tas-salvagwardji tal-protezzjoni tad-data.

- Dwar is-sostanza: il-prinċipji tal-protezzjoni tad-data għandhom jipprovdu livell għoli ta' protezzjoni, u jilhqu standards f'konformità mal-prinċipji tal-UE. It-12-il prinċipju inklużi fir-rapport tal-HLCG ser jiġu

⁽²⁰⁾ — Linji gwida tan-Nazzjonijiet Uniti dwar fajls ta' data personali kompjuterizzati, adottati mill-Assemblea Ġenerali fl-14 ta' Diċembru 1990, disponibbli fuq www.unhcr.ch/html/menu3/b/71.htm

— Konvenzjoni għall-Protezzjoni ta' Individi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali tal-Kunsill tal-Ewropa, 28 ta' Jannar 1981, disponibbli fuq www.conventions.coe.int/treaty/en/Treaties/html/108.htm

— Linji gwida tal-OECD dwar il-Protezzjoni tal-Privatezza u l-Flussi Transkonfinali ta' Data Personali, adottati fit-23 ta' Settembru 1980, disponibbli fuq www.oecd.org/document/20/0,3343,en_2649_34255_15589524_1_1_1_1,00.html

— Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tad-data personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u gudiżzarja f'materji kriminali, disponibbli fuq: http://ec.europa.eu/prelex/detail_dossier_real.cfm?CL=en&DosId=193371

— Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment hieles ta' tali data, GU L 281, tat-23.11.1995, p. 31.

⁽²¹⁾ Dokument ta' ħidma tal-24 ta' Lulju 1998 dwar Trasferimenti ta' data personali għal pajjiżi terzi: Applikazzjoni tal-Artikoli 25 u 26 tad-Direttiva tal-UE dwar il-protezzjoni tad-data; Grupp ta' Ħidma tal-Artikolu 12.

analizzati aktar f'din il-perspettiva fil-Kapitolu V ta' din l-opinjoni.

- Dwar l-ispeċifità: skont in-natura tal-ftehim, u speċjalment jekk huwa jikkostitwixxi ftehim internazzjonali uffiċjali, ir-regoli u l-proċeduri għandhom ikunu dettaljati biżżejjed, sabiex tkun possibbli implimentazzjoni effettiva.

- Dwar sorveljanza: biex tiġi żgurata konformità mar-regoli maqbulin, għandhom jiġu stabbiliti mekkaniżmi speċifiċi ta' kontroll, kemm internament (verifiki) kif ukoll esternament (reviżjonijiet). Dawn il-mekkanizmi għandhom ikunu disponibbli ugwalmment għaż-żewġ partijiet tal-ftehim. Is-sorveljanza tinkludi mekkaniżmi li jiżguraw konformità fil-livell makro bħal mekkaniżmi ta' reviżjoni kongunti, kif ukoll konformità fil-livell mikro, bħal rimedju individwali.

56. Minbarra dawn it-tliet htiġiet bażiċi, għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-ispeċifitajiet marbutin mal-ipproċessar ta' data personali fil-kuntest tal-*infurzar* tal-liġi. Dan huwa saħansitra qasam fejn id-drittijiet fundamentali jistgħu jbatu minn xi restrizzjonijiet. Għalhekk għandhom jiġu adottati salvagwardji li jikkompensaw għar-restrizzjoni ta' drittijiet individwali, speċjalment fir-rigward tal-aspetti li ġejjin, bil-hsieb tal-impatt fuq l-individwu:

- Trasparenza: l-informazzjoni u l-aċċess għal data personali jistgħu jkunu limitati f'kuntest tal-*infurzar* tal-liġi, minhabba per eżempju l-htiġijiet ta' investigazzjonijiet diskreti. Billi fl-UE tradizzjonalment jiġu stabbiliti mekkaniżmi addizzjonali li jikkompensaw għal din ir-restrizzjoni ta' drittijiet fundamentali (spiss bl-involvement ta' awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-data), għandu jiġi żgurat li mekkaniżmi simili ta' kumpens ikunu disponibbli meta l-informazzjoni tiġi trasferita għal pajjiż terz.

- Rimedju: għar-raġunijiet imsemmija hawn fuq, l-individwi għandhom jibbenefikaw minn possibbiltajiet alternattivi biex id-drittijiet tagħhom ikunu protetti, b'mod partikolari permezz ta' awtorità superviżorja indipendenti u quddiem tribunal.

- Żamma ta' data: il-ġustifikazzjoni għall-perijodu taż-żamma ta' data tista' ma tkunx trasparenti. Għandhom jittiehdu miżuri sabiex dan ma jimpedixxi l-eżerċizzju effettiv ta' drittijiet mis-sugġetti ta' data jew mill-awtoritajiet superviżorji.

— Akkontabilità tal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi: fin-nuqqas ta' trasparenza effettiva, il-mekkanizmi ta' kontroll kemm mill-individwu kif ukoll minn partijiet interessati istituzzjonali ma jistgħu jkunu bl-ebda mod komprensivi. Jibqa' kruċjali li kontrolli bħal dawn jiġu stabbiliti b'mod sod, minhabba s-sensittività tad-data u l-miżuri koerċitivi li jistgħu jittiehdu kontra individwi abbażi tal-ipproċessar tad-data. Ir-responsabbiltà hija kwistjoni deċiżiva fir-rigward ta' mekkanizmi ta' kontroll nazzjonali tal-pajjiż riċeventi, iżda wkoll fir-rigward tal-possibbiltajiet ta' reviżjoni mill-pajjiż jew ir-reġjun tal-orijini tad-data. Mekkanizmi ta' reviżjoni bħal dawn huma previsti fi ftehimiet speċifiċi bħall-ftehim dwar il-PNR u l-KEPD jirrakkomanda bil-herqa li dawn jiġu inklużi fl-istrument generali wkoll.

V. ANALIŻI TAL-PRINĊIPJI

Introduzzjoni

57. Dan il-kapitolu janalizza t-12-il prinċipju inkluż fid-dokument tal-HLCG mill-perspettiva li ġejja:

— Dawn il-prinċipji juru li l-Istati Uniti u l-UE għandhom xi fehmiet komuni dwar il-livell tal-prinċipji, billi wiehed jista' jinnota similaritajiet mal-prinċipji tal-Konvenzjoni 108.

— Madankollu, ftehim fil-livell tal-prinċipji mhux biżżejjed. L-istrument legali għandu jkun sod biżżejjed biex jiżgura l-konformità.

— Il-KEPD jiddispaċi li l-prinċipji mhumie x akkumpanjati minn memorandum ta' spjegazzjoni.

— Għandu jkun ċar, qabel ma jiġu deskritti l-prinċipji, li żewġ partijiet għandhom l-istess intendiment tal-formulazzjoni użata, per eżempju fir-rigward tal-kunċett tal-informazzjoni personali jew l-individwi protetti. Definizzjonijiet f'dan ir-rigward ikunu milqugħa.

1. Speċifikazzjoni tal-fini

58. L-ewwel prinċipju elenkat fl-anness tar-rapport tal-HLCG jindika li l-informazzjoni personali għandha tiġi pproċessata għal finijiet leġittimi tal-infurzar tal-liġi. Kif imsemmi qabel, dan jirreferi għall-Unjoni Ewropea għall-prevenzjoni, l-individualizzazzjoni, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali. Għall-Istati Uniti iżda, l-interpretazzjoni tal-infurzar tal-liġi tmur lil hinn minn reati kriminali u tinkludi "finijiet bħall-kontroll tal-fruntiera, is-sigurtà pubblika u s-sigurtà nazzjonali". Il-konsegwenzi ta' diskrepanzi bħal dawn bejn il-finijiet iddikjarati tal-UE u l-Istati Uniti mhumie x ċari. Filwaqt li r-rapport isemmi li fil-prattika l-finijiet jistgħu jikkoincidu fil-parti l-kbira, jibqa'

deċiżiv li wiehed ikun jaf preċiżament safejn huma *ma jikkoincidux*. Fil-qasam tal-infurzar tal-liġi, bil-hsieb tal-impatt tal-miżuri meħudin fuq individwi, il-prinċipju tal-limitazzjoni ta' fini għandu jiġi rispettata strettament u l-finijiet iddikjarati għandhom ikunu ċari u ċirkoskritti. B'kont meħud tar-reċiproċità prevista fir-rapport, l-approssimazzjoni ta' dawn il-finijiet tidher essenzjali ukoll. Fil-qosor, tenhtieg kjarifika tal-intendiment ta' dan il-prinċipju.

2. Integrità/kwalità tad-data

59. Il-KEPD jilqa' d-dispożizzjoni li titlob informazzjoni personali preċiża, rilevanti, f'waqtha u kompleta, kif meħtieġ għal proċessar leġittimu. Prinċipju bħal dan huwa kondizzjoni bażika għal kwalunkwe pproċessar effiċjenti ta' data.

3. Htieġa/proporzjonalità

60. Il-prinċipju jagħmel rabta ċara bejn l-informazzjoni miġbura u l-htieġa ta' din l-informazzjoni għat-tweqqif ta' fini tal-infurzar tal-liġi stabbilit bil-liġi. Din il-htieġa ta' bażi leġislattiva hija element pożittiv biex tkun żgurata l-leġittimità tal-ipproċessar. Madankollu, il-KEPD jinnota li, għall-kemm dan jirrinforza ċ-ċertezza legali tal-ipproċessar, il-bażyi legali għal proċessar bħal dan tikkonsisti minn liġi ta' pajjiż terz. Liġi ta' pajjiż terz fiha nnfisha ma tistax tikkostitwixxi bażyi leġittima għal trasferiment ta' data personali ⁽²²⁾. Fil-kuntest tar-rapport tal-HLCG, jidher li huwa preżunt li l-leġittimità tal-liġi ta' pajjiż terz, jiġifieri l-Istati Uniti, hija rikonossuta fil-prinċipju. Għandu jittiehed kont li, jekk raġunar bħal dan jista' jiġi ġġustifikat hawnhekk, billi l-Istati Uniti huwa Stat demokratiku, l-istess skema ma tkunx valida u ma tistax tiġi trasposta għal relazzjonijiet ma kwalunkwe pajjiż terz iehor.

61. Kwalunkwe trasferiment ta' data personali għandu jkun rilevanti, meħtieġ u adatt skont l-anness għar-rapport tal-HLCG. Il-KEPD jishaq li biex ikun proporzjonat, l-ipproċessar m'għandux jinvolvi ndhil mhux dovut, u l-modalitajiet tal-ipproċessar għandhom ikunu b'bilanċjati, b'kont meħud tad-drittijiet u l-interessi tas-suġġetti tad-data.

62. Għal din ir-raġuni, l-aċċess għal informazzjoni għandu jsir abbażyi ta' każ b'każ, skont il-htigijiet prattiċi fil-kuntest ta' investigazzjoni speċifika. L-aċċess permanenti minn awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi ta' pajjiż terz għal bażyijiet ta' data li jinsabu fl-UE jkun ikkunsidrat bħala sproporzjonat u mhux iġġustifikat biżżejjed. Il-KEPD ifakkar li anke fil-kuntest ta' ftehimiet eżistenti dwar l-iskambju tad-data, p.e.

⁽²²⁾ Ara b'mod partikolari l-Artikolu 7(c) u (e) tad-Direttiva 95/46/KE. Fl-opinjoni tiegħu 6/2002 tal-24 ta' Ottubru 2002 dwar it-trasmissjoni ta' Informazzjoni dwar il-Lista ta' Passiġġieri u data oħra mill-Kumpanniji tal-ajru għall-Istati Uniti, il-Grupp ta' Hidma dwar l-Artikolu 29 iddikjara li "ma jidhri x aċċettabbli li deċiżjoni unilaterali meħuda minn pajjiż terz għal raġunijiet tal-interess pubbliku tiegħu stess għandha twassal għat-trasferiment b'rutina jew bl-ingrossa ta' data protetta skont id-Direttiva".

fil-każ tal-ftehim dwar il-PNR, l-iskambju tad-data huwa bbażat fuq ċirkostanzi speċifiċi u huwa konkluż għal perijodu ta' żmien limitat ⁽²³⁾.

63. Bl-istess loġika, il-perijodu taż-żamma tad-data għandu jiġi rregolat: id-data għandha tinżamm biss sakemm tkun mehtieġa, b'kont mehud tal-fini speċifiku segwit. Jekk hi ma tkunx għadha rilevanti f'relazzjoni mal-fini identifikat, hija għandha tithassar. Il-KEPD jopponi bil-qawwi l-kostituzzjoni ta' hażniet ta' data fejn tinhażen informazzjoni dwar individwi mhux suspettati bil-ħsieb ta' htieġa ulterjuri possibbli.

4. Sigurtà tal-informazzjoni

64. Il-miżuri u l-proċeduri għall-protezzjoni tad-data minn użu hażin, alterazzjoni u riskji ohra huma żviluppatti fil-prinċipji, kif ukoll dispozizzjoni li tillimita l-aċċess għal individwi awtorizzati. Il-KEPD jikkunsidra li dan huwa sodisfaċenti.

65. Barra minn hekk, il-prinċipju jista' jiġi kkomplimentat minn dispozizzjoni li ssemmi li għandu jinżamm reġistru ta' dawk li jkollhom aċċess għad-data. Dan isahha l-effettività tas-salvagwardji biex jiġi limitat l-aċċess u jiġi impedit l-użu hażin tad-data.
66. Barra minn hekk, għandha tiġi prevista informazzjoni reċiproka fil-każ ta' ksur ta' sigurtà: ir-riċeveturi fl-Istati Uniti kif ukoll dawk fl-UE jkunu responsabbli biex jinfurmaw lill-kontrapartijiet tagħhom f'każ li d-data li huma jirċievu tkun soġġetta għal żvelar illeġittimu. Dan jikkontribwixxi għal responsabbiltà msahha lejn proċessar sigur tad-data.

5. Kategoriji speċjali ta' informazzjoni personali

67. Il-prinċipju li jipprojbixxi l-ipproċessar ta' data sensittiva huwa, fil-fehma tal-KEPD, imdgħajef b'mod konsiderevoli bl-eċċezzjoni, li tippermetti kwalunkwe pproċessar ta' data sensittiva li għaliha l-liġi domestika tipprevedi "salvagwardji adatti". Preċiżament minhabba n-natura sensittiva tad-data, kwalunkwe deroga mill-prinċipju ta' projbizzjoni għandha tiġi ġġustifikata b'mod adegwat u preċiż, b'lista ta' finijiet u ċirkostanzi li taħthom jista' jiġi pproċessat tip identifikat ta' data sensittiva, kif ukoll b'indikazzjoni tal-kwalità ta' kontrolluri intitolati li jipproċessaw tali tipi tad-data. Fost is-salvagwardji li għandhom jiġu adottati, il-KEPD jikkunsira li data sensittiva m'għandhiex tikkostitwixxi element li jista' jwassal għal investigazzjoni. Hija tista' tkun disponibbli f'ċirkostanzi speċifiċi iżda biss bħala informazzjoni

addizzjonali fir-rigward ta' suġġett ta' data li jkun diġà qed jiġi investigat. Dawn is-salvagwardji u l-kondizzjonijiet għandhom ikunu nnumerati b'mod limitattiv fit-test tal-prinċipju.

6. Responsabbiltà

68. Kif żviluppat fil-punti 55-56 ta' din l-opinjoni, ir-responsabbiltà ta' entitajiet pubbliċi li jipproċessaw data personali, għandha tiġi żgurata b'mod effettiv, u għandhom jingħataw assigurazzjonijiet fil-ftehim dwar il-mod li bih ser tiġi żgurata din ir-responsabbiltà. Dan huwa anke aktar importanti meta jiġi kkunsidrat in-nuqqas ta' trasparenza li huwa tradizzjonalment assoċjat mal-ipproċessar ta' data personali f'kuntest tal-infurzar tal-liġi. F'din il-fehma, li jissemma – kif huwa l-każ issa fl-anness – li entitajiet pubbliċi għandhom ikunu akkontabbli mingħajr ma tingħata spjegazzjoni ulterjuri dwar il-modalitajiet u l-konsegwenzi ta' responsabbiltà bħal din, mhuwix garanzija sodisfaċenti. Il-KEPD jirrakkomanda li spjegazzjoni bħal din tingħata fit-test tal-istrument.

7. Sorveljanza indipendenti u effettiva

69. Il-KEPD jappoġġa bis-šhih l-inkluzjoni ta' dispozizzjoni li tipprevedi superviżjoni indipendenti u effettiva, minn awtorità superviżorja pubblika wahda jew aktar. Huwa jikkunsidra li għandu jiġi ċċarat il-mod li bih hija interpretata l-'indipendenza', speċjalment minn min huma indipendenti dawn l-awtoritajiet u lil minn jirrappurtaw. Jenhtieġu kriterji f'dan ir-rigward, li għandhom jiehdu kont tal-indipendenza istituzzjonali u funzjonali, f'relazzjoni mal-korpi eżekuttivi u leġislattivi. Il-KEPD ifakkar li dan huwa element essenzjali biex tiġi żgurata konformità effettiva mal-prinċipji maqbulin. L-intervenzjoni u s-setgħat tal-infurzar ta' dawn l-awtoritajiet huma wkoll kruċjali bil-ħsieb tal-kwistjoni tar-responsabbiltà ta' entitajiet pubbliċi li jipproċessaw data personali, kif imsemmi hawn fuq. L-eżistenza u l-kompetenzi tagħhom għandhom ikunu vizibbli b'mod ċar għas-suġġetti tad-data, sabiex jippermettulhom jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom, speċjalment jekk bosta awtoritajiet ikunu kompetenti skont il-kuntest tal-ipproċessar.

70. Barra minn hekk, il-KEPD jirrakkomanda li ftehim futur għandu jipprevedi wkoll mekkaniżmi ta' kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet superviżorji.

8. Aċċess individwali u rettifika

71. Jenhtieġu garanziji speċifiċi fir-rigward tal-aċċess u r-rettifika f'kuntest tal-infurzar tal-liġi. F'dak is-sens, il-KEPD jilqa' l-prinċipju li jiddikjara li l-individwi ser/għandhom jingħataw aċċess għal u l-mezzi biex jitolbu "rettifika u/jew thassir tal-informazzjoni personali tagħhom". Madankollu, baqa' xi incertezzi rigward id-definizzjoni ta' individwi (is-suġġetti tad-data kollha għandhom ikunu protetti u mhux biss iċ-ċittadini tal-pajjiż ikkonċernat), u l-kondizzjonijiet li fihom l-individwi jkunu jistgħu joġġezzjonaw għall-ipproċessar tal-informazzjoni tagħhom. Jenhtieġu

⁽²³⁾ Il-ftehim ser jiskadi u jieqaf minn kull effett seba' snin wara d-data tal-iffirmar sakemm il-partijiet ma jiddeċidux reċiprokament li jibdluh.

preċiżjonijiet dwar il-“każijiet adatti” li tahtom tista’ ssir, jew tkun tista’ ssir oġġezzjoni. Għas-suġġetti ta’ data għandu jkun ċar fliema ċirkostanzi – skont p.e it-tip ta’ awtorità, it-tip ta’ investigazzjoni jew kriterji oħra – huma ser ikunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom.

72. Barra minn hekk, jekk mhemm l-ebda possibbiltà diretta li ssir oġġezzjoni dwar l-ipproċessar għal raġunijiet iġġustifikati, għandha tkun disponibbli verifika indiretta, permezz tal-awtorità indipendenti responsabbli mis-sorveljanza tal-ipproċessar.

9. Trasparenza u notifika

73. Il-KEPD jishaq għal darb’oħra l-importanza ta’ trasparenza effettiva, sabiex l-individwi jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom, u jikkontribwixxu għar-responsabbiltà ġenerali tal-awtoritajiet pubbliċi li jipproċessaw id-data personali. Huwa jappoġġa l-prinċipji kif abbozzati, u jinsisti b’mod partikolari dwar il-htieġa għal notifika ġenerali u individwali għall-individwu. Dan huwa rifless fil-prinċipju kif abbozzat fil-punt 9 tal-anness.

74. Madankollu, ir-rapport fil-Kapitolu 2, A. B tiegħu (“Qbil dwar prinċipji”) isemmi li fl-Istati Uniti it-trasparenza tista’ tinkludi “individwalment jew ikkombinati, pubblikazzjoni fir-Reġistru Federali, notifika individwali, u żvelar fi proċedimenti tal-qorti”. Għandu jkun ċar li pubblikazzjoni fil-gurnal uffiċjali wahedha mhix biżżejjed biex tiggarantixxi l-informazzjoni adatta tas-suġġett tad-data. Flimkien mal-htieġa ta’ notifika individwali, il-KEPD ifakkar li l-informazzjoni għandha tingħata f’forma u b’lingwa li jinftehmha faċilment mis-suġġett tad-data.

10. Rimedju

75. Biex jiġi garantit l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tagħhom, l-individwi għandhom ikunu jistgħu jirreġistraw ilment quddiem awtorità indipendenti dwar il-protezzjoni tad-data, kif ukoll ikollhom rimedju quddiem tribunal indipendenti u imparzjali. Iż-żewġ possibbiltajiet ta’ rimedju għandhom ikunu disponibbli ugwalment.

76. L-aċċess għal awtorità indipendenti dwar il-protezzjoni tad-data huwa meħtieġ billi huwa jipprevedi assistenza flessibbli u anqas għalja, f’kuntast – l-infurzar tal-liġi – li tista’ tkun pjuttost oskura għall-individwi. L-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-data jistgħu wkoll jagħtu assistenza fl-eżerċitar tad-drittijiet għall-aċċess fisem is-soġġetti tad-data, f’każ li xi eċċezzjoni timpedixxi lil dan tal-aħhar milli jikseb aċċess dirett għad-data personali tiegħu.

77. L-aċċess għas-sistema ġudizzjarja huwa garanzija addizzjonali u indispensabbli li s-suġġetti tad-data jistgħu jfittxu rimedju quddiem awtorità li tappartjeni għal ferġha tas-sistema demokratika li hi distinta mill-istituzzjonijiet pubbliċi li fil-fatt jipproċessaw id-data tagħhom. Rimedju effettiv bħal dan quddiem qorti ġie kkunsidrat mill-Qorti tal-Gustizzja Ewropea⁽²⁴⁾ bħala “essenzjali sabiex tiġi żgurata protezzjoni effettiva tal-individwu għad-dritt tiegħu. (...) [Huwa] jirrifletti prinċipju ġenerali tal-liġi komunitarja sottostanti għat-tradizzjonijiet kostituzzjonali komuni għall-Istati Membri u li ġie ddikjarat fl-Artikoli 6 u 13 tal-Konvenzjoni Ewropea għall-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali.” L-eżistenza ta’ rimedju ġudizzjarju huwa wkoll previst b’mod esplicitu fl-Artikolu 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u fl-Artikolu 22 tad-Direttiva tal-KE 95/46, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju amministrattiv.

11. Deċiżjonijiet individwali awtomati

78. Il-KEPD jilqa’ d-dispożizzjoni li tipprevedi salvagwardji adatti f’każ ta’ pproċessar awtomatizzat ta’ informazzjoni personali. Huwa jinnota li intendiment komuni ta’ x’inhu kkunsidrat bħala “azzjoni negattiva sinifikanti dwar l-interessi rilevanti tal-individwu”, jiċċara l-kondizzjonijiet tal-applikazzjoni ta’ dan il-prinċipju.

12. Trasferimenti 'l quddiem

79. Il-kondizzjonijiet tat-trasferimenti 'l quddiem mhumieħ ċari għal xi wħud minnhom. B’mod partikolari, fejn it-trasferiment 'il quddiem għandu jikkonforma ma’ arrangamenti u ftehimiet internazzjonali bejn il-pajjiżi li jibgħatu u dawk riċevituri, għandu jiġi speċifikat jekk dan jirreferix għal ftehimiet bejn iż-żewġ pajjiżi li jkunu inizjaw l-ewwel trasferiment, jew iż-żewġ pajjiżi involuti fit-trasferiment 'il quddiem. Skont il-KEPD, fi kwalunkwe każ huma meħtieġa ftehimiet bejn iż-żewġ pajjiżi li jkunu inizjaw l-ewwel trasferiment.

80. Il-KEPD jinnota wkoll definizzjoni wiegħsa hafna tal-“interessi pubbliċi leġittimi” li jippermettu trasferiment 'il quddiem. L-ambitu tas-sigurtà pubblika jibqa’ mhux ċar, u l-estensjoni ta’ trasferimenti f’każ ta’ ksur ta’ etika jew professjonijiet irregolari tidher mhux iġġustifikata u eċċessiva f’kuntast tal-infurzar tal-liġi.

VI. KONKLUŻJONI

81. Il-KEPD jilqa’ l-hidma kongunta tal-awtoritajiet tal-UE u l-Istati Uniti fil-qasam tal-infurzar tal-liġi fejn il-protezzjoni tad-data hija kruċjali. Madankollu huwa jrid jinsisti dwar il-fatt li l-kwistjoni hija kumplessa, b’mod partikolari fir-rigward tal-fini u n-natura preċiżi tagħha, u li għalhekk jixriqilha analiżi kawta u fil-fond. L-impatt ta’ strument

⁽²⁴⁾ Kawża 222/84 Johnston [1986] Ġabra 1651; Kawża 222/86 Heylens [1987] Ġabra 4097; Kawża C-97/91 Borelli [1992] Ġabra I-6313).

transatlantiku dwar il-protezzjoni tad-data għandu jiġi kkunsidrat b'attenzjoni f'relazzjoni mal-qafas legali eżistenti u l-konsegwenzi fuq iċ-ċittadini.

82. Il-KEPD jappella għal aktar ċarezza u dispożizzjonijiet konkreti speċjalment dwar l-aspetti li ġejjin:

— Kjarifika dwar in-natura tal-istrument, li għandu jkun legalment vinkolanti sabiex jipprovdi ċertezza legali biżżejjed;

— Kejl fil-fond tal-adegwatezza, ibbażat fuq htigiet essenzjali li jindirizzaw l-aspetti tas-sostanza, l-ispeċifità u s-sorveljanza tal-iskema. Il-KEPD jikkunsidra li l-adegwatezza tal-istrument ġenerali għandha tiġi rikonossuta biss jekk tkun ikkombinata ma' ftehimiet speċifiċi adegwati abbażi ta' każ b'każ.

— Ambitu ta' applikazzjoni ċirkoskritt, b'definizzjoni ċara u komuni tal-finijiet ikkonċernati tal-infurzar tal-liġi;

— Preċiżjonijiet rigward il-modalitajiet skont liema l-entitajiet privati jistgħu jkunu involuti fl-iskemi tat-trasferiment ta' data;

— Konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità, li jimplika skambju ta' data abbażi ta' każ b'każ fejn ikun hemm htieġa konkreta;

— Mekkaniżmi ta' sorveljanza sodi, u mekkaniżmi ta' rimedju disponibbli għas-suġġetti tad-data, inkluż rimedji amministrattivi u ġudizzjarji;

— Miżuri effettivi li jggarantixxu lis-suġġetti ta' data kollha l-eżerċizzju tad-drittijiet tagħhom, irrispettivament min-nazzjonalità tagħhom;

— Involvement ta' awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-data, speċjalment fir-rigward tas-sorveljanza u l-assistenza għas-suġġetti tad-data.

83. Il-KEPD jinsisti dwar il-fatt li għandha tkun evitata kwalunkwe għaġla fl-elaborazzjoni tal-prinċipji billi din twassal biss għal soluzzjonijiet mhux sodisfaċenti, b'effetti opposti għal dawk intenzjonati f'termini ta' protezzjoni tad-data. Għalhekk, l-aħjar mod 'il quddiem f'dan il-punt huwa l-iżvilupp ta' pjan direzzjonali lejn ftehim possibbli fi stadju aktar tard.

84. Il-KEPD jappella wkoll għal aktar trasparenza fir-rigward tal-proċess ta' elaborazzjoni tal-prinċipji tal-protezzjoni tad-data. Huwa biss bl-involvement tal-partijiet interessati kollha, inkluż il-Parlament Ewropew, li l-istrument ikun jista' jibbenefika minn dibattitu demokratiku u jikseb l-appoġġ u r-rikonossiment meħtieġ.

Magħmul fi Brussell, 11 ta' Novembru 2008.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali lejn Strateġija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika

(2009/C 128/02)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

II. SFONT U KUNTEST

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

I. INTRODUZZJONI

1. Fit-30 ta' Mejju 2008, kienet adottata l-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali "Lejn Strateġija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika" (minn hawn 'il quddiem "il-Komunikazzjoni"). Skont l-Artikolu 41 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, il-KEPD jippreżenta din l-opinjoni.
2. Il-Komunikazzjoni timmira li tipproponi Strateġija dwar il-Ġustizzja Elettronika li għandha l-intenzjoni li żżid il-kunfidenza taċ-ċittadini fil-qasam Ewropew tal-Ġustizzja. L-oġġettiv primarju tal-Ġustizzja Elettronika għandu jkun li jgħin biex il-ġustizzja tkun amministrata b'mod aktar effettiv mal-Ewropa kollha, għall-benefiċċju taċ-ċittadini. L-azzjoni tal-UE għandha tippermetti li ċ-ċittadini jkollhom aċċess għall-informazzjoni mingħajr ma jsibu xkiel lingwistiku, kulturali u legali li jirriżulta mill-multipliċità ta' sistemi. Annessi mal-Komunikazzjoni hemm abbozz ta' pjan ta' azzjoni u skeda taż-żmien għad-diversi proġetti.
3. Din l-opinjoni tal-KEPD tikkummenta dwar il-Komunikazzjoni safejn hi relatata mal-ipproċessar tad-data personali, il-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika u l-moviment liberu tad-data.

4. Il-Kunsill ĠAI ⁽³⁾ identifika diversi prijoritajiet għall-iżvilupp tal-Ġustizzja Elettronika f'Ġunju 2007:

- l-istabbiliment ta' interfaċċa Ewropea, il-portal tal-Ġustizzja Elettronika;
- il-holqien tal-kondizzjonijiet għall-innernetwerkjar ta' diversi registri, bħal rekords kriminali, registri ta' insolvenza, registri kummerċjali u tan-negozju u registri tal-artijiet;
- il-bidu tal-preparazzjoni għall-użu tall-ICT għall-proċedura ta' ordni ta' pagament Ewropea;
- it-titjib tal-użu tat-teknoloġija tal-vidjo-konferenzi fil-proċedimenti transkonfini, b'mod partikolari rigward it-tehid tal-provi;
- l-ippjanar ta' għodod ta' appoġġ għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni.

5. Il-hidma dwar il-Ġustizzja Elettronika sa minn dakinhar imxiet 'il quddiem. Fl-opinjoni tal-Kummissjoni, il-hidma magħmula f'dan il-qafas għandha tiżgura li tingħata prijorità lil proġetti operattivi u lil strutturi deċentralizzati, waqt li jkun hemm previzjoni għal koordinazzjoni fil-livell Ewropew, b'appoġġ mill-istrumenti legali eżistenti u l-użu ta' għodod tal-IT biex tittejjeb l-effikaċja tagħhom. Il-Parlament Ewropew esprima wkoll l-appoġġ tiegħu għall-proġett dwar il-Ġustizzja Elettronika ⁽⁴⁾.
6. Fl-oqsma kemm civili kif ukoll militari, l-użu ta' teknoloġiji moderni tal-informazzjoni kien inkoraġġut konsistentement mill-Kummissjoni. Dan wassal għal strumenti bħall-ordni ta' pagament Ewropea. Sa mill-2003 l-Kummissjoni ilha timmanigġa l-"portal" tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew f'materji civili u kummerċjali, aċċessibbli għaċ-ċittadini fi 22 lingwa. Il-Kummissjoni fasslet u waqqfet ukoll l-Atlas Ġudizzjarju Ewropew. Dawn l-għodod huma elementi prekursori għal qafas Ewropew futur għall-Ġustizzja Elettronika. Fil-qasam kriminali, il-Kummissjoni hadmet fuq għodda li timmira li tippermetti skambju ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali tal-Istati Membri ⁽⁵⁾. Mhux biss il-Kummissjoni iżda anke l-Eurojust żviluppaw sistemi ta' komunikazzjoni siguri mal-awtoritajiet nazzjonali.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31, Edizzjoni Speċjali bil-Malti Kapitolu 13 Volum 015 P. 355-374.

⁽²⁾ GU L 8, 12.1.2001, p. 1., Edizzjoni Speċjali bil-Malti Kapitolu 13 Volum 26 P. 102-124.

⁽³⁾ Dok. 10393/07 JURINFO 21.

⁽⁴⁾ Ara l-Abbozz tar-rapport tal-Parlament Ewropew, Kumitat għall-Affarijiet Legali

⁽⁵⁾ Ara, b'mod partikolari, is-sistema ECRIS, imsemmija hawn isfel.

7. Il-Ġustizzja Elettronika għandha l-intenzjoni li toffri bosta opportunitajiet biex iż-żona ġudizzjarja Ewropea ssir aktar konkreta għaċ-ċittadini fis-snin li ġejjin. Sabiex tkun stabilta strategija ġenerali għal din il-kwistjoni importanti, il-Kummissjoni adottat il-Komunikazzjoni preżenti dwar il-Ġustizzja Elettronika. Il-Komunikazzjoni tistabbilixxi kriterji oġġettivi biex ikunu identifikati l-prijoritajiet, speċjalment għal proġetti futuri fil-livell Ewropew, sabiex jinkisbu riżultati konkreti fi żmien raġonevoli.
8. Id-dokument ta' hidma tal-Persunal tal-Kummissjoni, dokument li jakkumpanja l-Komunikazzjoni b'taqsis eżekuttiva tal-Valutazzjoni tal-Impatt, jagħti wkoll xi informazzjoni ta' sfond⁽⁶⁾. Ir-rapport dwar il-Valutazzjoni tal-Impatt kien ippreparat b'kont meħud tar-reazzjonijiet tal-Istati Membri, l-awtoritajiet ġudizzjarji, il-professjonijiet legali, iċ-ċittadini u n-negozji. Il-KEPD ma kienx ikkonsultat. Ir-rapport dwar il-Valutazzjoni tal-Impatt ta preferenza lil għażla ta' politika biex ikunu indirizzati l-problemi li jikkombinaw flimkien id-dimensjoni Ewropea u l-kompetenza nazzjonali. Il-Komunikazzjoni għażlet din l-għażla ta' politika. L-istrategija ser tiffoka fuq il-vidjokonferenzi, il-ħolqien ta' portal għall-Ġustizzja Elettronika, it-titjib fil-facilitajiet għat-traduzzjoni bil-izvilupp ta' għodod għat-traduzzjoni onlajn awtomatiċi, it-titjib tal-komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji, aktar interkonnessjoni bejn ir-reġistri nazzjonali u l-għodod onlajn għall-proċeduri Ewropej (eż. Ordni ta' Pagament Ewropea).
9. Il-KEPD jappoġġja l-iffokar fuq l-azzjonijiet imsemmija hawn fuq. B'mod ġenerali hu jappoġġja approċċ komprensiv għall-Ġustizzja Elettronika. Hu jendorsja l-ħtieġa bi tliet partiti li jittejjbu l-aċċess għall-ġustizzja, il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet legali Ewropej u l-effikaċja tas-sistema tal-ġustizzja nnifisha. Bħala riżultat ta' dan l-approċċ huma affettwati bosta istituzzjonijiet u persuni:
- l-Istati Membri, li għandhom ir-responsabbiltà primarja li jipprovdu sistemi tal-ġustizzja effettivi u affidabbli;
 - il-Kummissjoni Ewropea, fl-irwol tagħha bħala gwardjan tat-trattati;
 - l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istati Membri, li jeħtieġu aktar għodod sofistikati biex jikkomunikaw, speċjalment f'każijiet transkonfini;
 - il-professjonijiet legali, iċ-ċittadini u n-negozji, li lkoll huma favur użu aħjar tal-għodod tat-TI bil-ħsieb li jint-lahqu risponsi aktar sodisfaċenti għall-ħtiġijiet tagħhom ta' "ġustizzja".
10. Il-Komunikazzjoni hi relatata mill-qrib mal-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-istabbiliment tas-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS). Fis-16 ta' Settembru 2008, il-KEPD adotta opinjoni dwar din il-proposta⁽⁷⁾. Hu appoġġja l-proposta, previst li jittiehed kont ta' numru ta' konsiderazzjonijiet. B'mod partikolari, hu nnota li garanziji addizzjonali għall-protezzjoni tad-data għandhom jikkompensaw għan-nuqqas preżenti ta' qafas legali komprensiv dwar il-protezzjoni tad-data fil-qasam tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-pulizija u dawk ġudizzjarji. Hu għalhekk enfazizza l-ħtieġa ta' koordinazzjoni effettiva fis-superviżjoni tal-protezzjoni tad-data tas-sistema, li tinvolvi lill-awtoritajiet tal-Istati Membri u lill-Kummissjoni bħala l-fornitur tal-infrastruttura komuni għall-komunikazzjoni.
11. Rakkomandazzjonijiet bħal dawn ta' din l-opinjoni li ta' min ifakkar huma:
- Għandha ssir referenza ta' livell għoli tal-protezzjoni tad-data bħala prekondizzjoni għall-miżuri implimentattivi li għandhom ikunu adottati;
 - Ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni għall-infrastruttura komuni tas-sistema, kif ukoll l-applikabbiltà tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, għandha tkun iċċarata biex tkun żgurata aħjar iċ-ċertezza legali;
 - Il-Kummissjoni – u mhux l-Istati Membri – għandha tkun ukoll responsabbli għas-software għall-interkonnessjoni sabiex titejjeb l-effikaċja tal-iskambju u biex tkun permessa superviżjoni aħjar tas-sistema.
 - L-użu tat-traduzzjonijiet awtomatiċi għandu jkun iddefinit u ċirkonskritt b'mod ċar, sabiex ikun promoss il-fehim reċiproku tar-reati kriminali mingħajr ma tkun affettwata l-kwalità tal-informazzjoni trasmessa.
12. Dawn ir-rakkomandazzjonijiet għadhom illustrattivi għall-kuntest li fih il-Komunikazzjoni kurrenti ser tkun analizzata.

III. L-ISKAMBJU TA' INFORMAZZJONI PREVIST FIL-KOMUNIKAZZJONI

13. Il-Ġustizzja Elettronika għandha ambitu wiesa' hafna, inkluż b'mod ġenerali l-użu tat-TIK fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea. Dan ikopri numru ta' kwistjonijiet bħal proġetti li jipprovdu lil-litiganti informazzjoni b'mod aktar effettiv. Din tinkludi informazzjoni

⁽⁶⁾ Dokument ta' hidma tal-persunal tal-Kummissjoni – Dokument li jakkumpanja l-Komunikazzjoni lill-Kunsill, il-Parlament Ewropew u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew "Lejn strategija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika" – Taqsis eżekuttiva tal-valutazzjoni tal-impatt, 30.5.2008, SEC(2008) 1944.

⁽⁷⁾ Ara l-opinjoni tal-KEPD dwar l-istabbiliment tas-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords kriminali (ECRIS) fl-applikazzjoni tal-Artikolu 11 tad-Deċiżjoni Qafas 2008/XX/ĠAI, disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-KEPD, www.edps.europa.eu "konsultazzjoni" u mbagħad "opinjoni", "2008".

onlajn dwar is-sistemi ġudizzjarji, il-leġislazzjoni u l-każistika, is-sistemi ta' komunikazzjoni elettronika li jillinkjaw lil-litiganti u lil-qrati u l-istabbiliment ta' proċeduri elettronici għal kollox. Hu jkopri wkoll proġetti Ewropej bħall-użu ta' għodod elettronici biex ikun irregistrat is-smigh u proġetti li jinvolvu skambju ta' informazzjoni jew interkonnessjoni.

14. Anke jekk l-ambitu hu wiesa' hafna, il-KEPD innota li ser ikun hemm informazzjoni dwar proċeduri kriminali u dwar sistemi ġudizzjarji civili u kummerċjali, iżda mhux dwar sistemi ġudizzjarji amministrattivi. U ser ikun hemm konnessjoni ma' Atlas Kriminali u Civili, iżda mhux ma' Atlas Amministrattivi, għalkemm ikun ahjar li jkun hemm aċċess miċ-ċittadini u mill-intrapriżi għas-sistemi amministrattivi ġudizzjarji, jiġifieri għall-proċeduri tal-liġi amministrattiva u tal-ilmenti. Għandha tkun ipprovduta wkoll konnessjoni mal-Assoċjazzjoni tal-Kunsilli tal-Istat. Dawn l-addizzjonijiet jistgħu jkunu ahjar għaċ-ċittadini li qed jippruvaw isibu triqthom fil-foresta – li hafna drabi hi l-liġi amministrattiva bit-tribunali kollha tagħha – sabiex isiru informati ahjar dwar is-sistemi ġudizzjarji amministrattivi.

15. Għalhekk, il-KEPD jirrakkomanda li jkunu nkluzi l-proċeduri amministrattivi fil-Ġustizzja Elettronika. Bħala parti minn dan l-element il-ġdid, għandhom jinbnew proġetti tal-Ġustizzja Elettronika biex tittejjeb il-viżibbiltà tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data kif ukoll tal-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data, b'mod partikolari fre-lazzjoni mat-tipi ta' data proċessata fil-qafas tal-Ġustizzja Elettronika. Dan ikun konformi mal-hekk imsejha "inizjattiva ta' Londra", li tnediet mill-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data f'Novembru 2006 u hi mmirata biex "Tikkomunika l-Protezzjoni tad-Data u Tagħmilha Aktar Effettiva".

IV. ID-DEĊIŻJONI QAFAS IL-ĠDIDA DWAR IL-PROTEZZJONI TAD-DATA FIL-QAFAS TAL-KOOPERAZZJONI TAL-PULIZIJA U DIK ĠUDIZZJARJA F'MATERJI KRIMINALI

16. B'segwitu għall-iskambju tad-data dejjem jiżdied bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji maħsub mill-Komunikazzjoni, il-qafas legali applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data jakkwista aktar importanza. F'dan il-kuntest, il-KEPD jinnota li, tliet snin wara l-proposta inizjali tal-Kummissjoni, il-Kunsill tal-Unjoni ewropea adotta fis-27 ta' Novembru d-Deċiżjoni Qafas dwar il-protezzjoni tad-data personali fil-qasam tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali⁽⁸⁾. Din il-biċċa leġislazzjoni ġdida ser tipprovdi qafas legali generali dwar il-protezzjoni tad-data għal materji tat-"tielet pilastru", flimkien mad-dispożizzjonijiet tal-"ewwel pilastru" dwar il-protezzjoni tad-data tad-Direttiva 95/46/KE.

17. Il-KEPD jilqa' dan l-istrument legali bħala l-ewwel pass konsiderevoli lejn il-protezzjoni tad-data fil-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja. Madankollu, il-livell ta' protezz-

zjoni tad-data milhuq fit-test finali mhuwiex sodisfaċenti għal kollox. B'mod partikolari, id-Deċiżjoni qafas tkopri biss data tal-pulizija u ġudizzjarja skambjata bejn l-Istati Membri, l-awtoritajiet u s-sistemi tal-UE, u ma tinkludix data domestika. Barra dan, id-Deċiżjoni qafas adottata ma tistabilixxi l-obbligu li ssir distinzjoni bejn żewġ kategoriji differenti ta' suġġetti tad-data, bħal suspettati, kriminali, xhieda u vittmi, biex ikun żgurat li d-data tagħhom tkun ipproċessata b'salvagwardji aktar adatti. Hi ma tipprovdi konsistenza shiha mad-Direttiva 95/46/KE, b'mod partikolari rigward l-illimitar tal-finijiet li għalihom tista' tkun ipproċessata aktar id-data personali. Hu l-anqas ma tipprevedi grupp indipendenti ta' awtoritajiet rilevanti nazzjonali u tal-UE għall-protezzjoni tad-data, li jkun jista' jiżgura kemm koordinazzjoni ahjar bejn l-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-data kif ukoll kontribut sostantiv għall-applikazzjoni uniformi tad-Deċiżjoni qafas.

18. Dan ikun ifisser li, f'kuntest li fih ikun hemm bosta sforzi biex ikunu żviluppati sistemi komuni ta' skambju transkonfini ta' data personali, id-diverġenzi xorta jeżistu rigward ir-regoli li skonthom għandha tkun ipproċessata din id-data u li ċ-ċittadini jistgħu jeżerċitaw drittijiethom f'pajjiżi differenti tal-UE.

19. Mill-ġdid il-KEPD ifakkar li l-iżgurar ta' livell għoli ta' protezzjoni tad-data fil-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja, kif ukoll konsistenza mad-Direttiva 95/46/KE, jippreżenta komplement neċessarju għal miżuri oħrajn introdotti jew previsti biex ikun iffaċilitat l-iskambju transkonfini tad-data personali fl-infurzar tal-liġi. Dan jirriżulta mhux biss mid-dritt taċ-ċittadini għar-rispett tad-dritt fundamentali għall-protezzjoni tad-data personali, iżda wkoll mill-htieġa tal-awtoritajiet għall-infurzar tal-liġi li jiżguraw il-kwalità tad-data skambjata – kif ikkonfermat mill-anness għall-Komunikazzjoni rigward l-interkonnessjoni tar-rekords kriminali –, il-fiduċja bejn l-awtoritajiet f'pajjiżi differenti, u fl-ahhar mill-ahhar il-validità legali tal-evidenza miġbura f'kuntest transkonfini.

20. Għalhekk, il-KEPD jinkoraġġixxi lill-istituzzjonijiet tal-UE biex jiehdu kont speċifiku ta' dawn l-elementi mhux biss meta jimplementaw il-miżuri maħsuba fil-Komunikazzjoni iżda wkoll bil-hsieb li jinbnew kemm jista' jkun malajr ir-riflessjonijiet dwar aktar titjib tal-qafas legali għall-protezzjoni tad-data fl-infurzar tal-liġi.

V. PROĠETTI TAL-ĠUSTIZZJA ELETTRONIKA

Għodod tal-Ġustizzja Elettronika fil-livell Ewropew

21. Il-KEPD jirrikonoxxi li l-iskambji tad-data personali huma elementi essenzjali tal-holqien ta' żona ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja. Għal dik ir-raġuni l-KEPD jappoġġja l-proposta għal strateġija tal-Ġustizzja Elettronika, waqt li jissottolinja

⁽⁸⁾ Il-pubblikazzjoni fil-ĠU għadha pendenti.

l-importanza tal-protezzjoni tad-data f'dan il-kuntest. Fil-fatt, ir-rispett għall-protezzjoni tad-data mhuwiex biss obbligu legali, iżda element prinċipali għas-suċċess tas-sistema maħsuba, eż. li tkun żgurata l-kwalità tal-iskambji tad-data. Dan jghodd ukoll għall-istituzzjonijiet u l-korpi meta jipproċessaw data personali kif ukoll għal meta jkunu żviluppatti politiki godda. Għandhom ikunu applikati regoli u prinċipji fil-prattika u jittiehed kont speċjali tagħhom fil-fażi tad-disinn u l-bini tas-sistemi ta' informazzjoni. Il-privatezza u l-protezzjoni tad-data huma fil-fatt "fatturi prinċipali għas-suċċess" għal soċjetà tal-informazzjoni prosperuża u bilanċjata. Għalhekk jagħmel sens li jsir investiment fihom u dan isir kemm jista' jkun malajr.

22. F'dan il-kuntest, il-KEPD jissottolinja li l-Komunikazzjoni ma tipprevedix bażi tad-data Ewropea ċentrali. Hu jilqa' l-preferenza ta' arkitetturi deċentralizzati. Il-KEPD ifakkar li hu hareġ opinjoni dwar l-ECRIS ⁽⁹⁾ u dwar l-Inizjattiva ta' Prüm ⁽¹⁰⁾. Fl-opinjoni tiegħu dwar l-ECRIS, il-KEPD esprima li arkitettura deċentralizzata tevita duplikazzjoni addizzjonali ta' data personali f'bażi tad-data ċentrali. Fl-opinjoni tiegħu dwar l-Inizjattiva ta' Prüm, hu ta l-parir li jittiehed kont debitu tal-iskala tas-sistema meta tkun diskussa l-interkonnessjoni bejn il-bażijiet tad-data. B'mod partikolari għandhom ikunu stabbiliti formati speċifiċi għall-komunikazzjoni tad-data, bħal talbiet onlajn għal rekords kriminali, ukoll b'kont mehud tad-differenzi fil-lingwa, u għandha tkun monitorata kostantement l-eżattezza tal-iskambji tad-data. Dawn l-elementi għandhom ikunu kkunsidrati wkoll fil-kuntest ta' inizjattivi li jirriżultaw minn strateġija għall-Ġustizzja Elettronika.

23. Il-Kummissjoni Ewropea għandha l-intenzjoni li tikkontribwixxi għar-rinfurzar u l-iżvilupp tal-ghodod għall-Ġustizzja Elettronika fil-livell Ewropew, f'koordinazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri u shab oħrajn. Fl-istess waqt li tappoġġja l-isforzi tal-Istati Membri, hi għandha l-intenzjoni li tiżviluppa numru ta' ghodod kompjuterizzati għal rasha biex iżżid l-interoperabbiltà tas-sistemi, tiffacilita l-aċċess tal-pubbliku għall-ġustizzja u l-komunikazzjoni fost l-awtoritajiet ġudizzjarji u tilhaq ekonomiji ta' skala sostanzjali fil-livell Ewropew. Rigward l-interoperabbiltà tas-software użat mill-Istati Membri, mhux l-Istati Membri kollha għandhom neċessarjament jużaw l-istess software – għalkemm din tkun l-aktar għażla Prattika –, iżda s-software għandu jkun interoperabbli għal kollox.

24. Il-KEPD jirrakkomanda li l-interkonnessjoni u l-interoperabbiltà tas-sistemi għandhom jiehdu f'kunsiderazzjoni debita l-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop u jinbnew madwar standards għall-protezzjoni tad-data ("privacy by design"). Kull forma ta' interazzjoni bejn is-sistemi diffe-

renti għandha tkun dokumentata għal kollox. L-interoperabbiltà m'għandha qatt twassal għal sitwazzjoni fejn awtorità, mhux intitolata għal aċċess jew użu ta' ċerta data, tista' takkwista dan l-aċċess permezz ta' sistema oħra ta' informazzjoni. Il-KEPD jixtieq jerga' jishaq li l-interoperabbiltà m'għandhiex minnha nnifisha tiġġustifika li jkun ċirkomnavigat il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop ⁽¹¹⁾.

25. Barra dan, punt kruċjali iehor hu li jkun żgurat li l-iskambju transkonfini msahhaħ tad-data personali jkun akkumpanjat minn superviżjoni u kooperazzjoni msahhin mill-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data. Il-KEPD diġà ssottolinja, fl-opinjoni tiegħu tad-29 ta' Mejju 2006 dwar id-Deciżjoni Qafas dwar l-iskambju tar-rekords kriminali ⁽¹²⁾, li d-Deciżjoni Qafas proposta m'għandhiex tindirizza biss il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali iżda wkoll il-kooperazzjoni bejn id-diversi awtoritajiet kompetenti għall-protezzjoni tad-data. Din il-htieġa saret aktar importanti għaliex in-negojati dwar id-Deciżjoni Qafas li għadha kemm giet adottata dwar il-protezzjoni tad-data personali proċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja ⁽¹³⁾ wasslu għat-thassir tad-dispożizzjoni li tistabbilixxi grupp ta' hidma li jerga' jghaqqad lill-awtoritajiet tal-UE għall-protezzjoni tad-data u jikkordina l-attivitàjiet tagħhom rigward l-ipproċessar tad-data fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali. Għalhekk, bil-hsieb li tkun żgurata superviżjoni effettiva kif ukoll il-kwalità tajba ta' ċirkolazzjoni transkonfini tad-data estratta minn rekords kriminali, għandhom ikunu previsti mekkaniżmi ta' koordinazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data ⁽¹⁴⁾. Dawn il-mekkanizmi għandhom jiehdu kont ukoll tal-kompetenza superviżorja tal-KEPD rigward l-infrastruttura s-TESTA ⁽¹⁵⁾ L-ghodod għall-Ġustizzja Elettronika jistgħu jappoġġjaw dawn il-mekkanizmi li jistgħu jkunu żviluppatti f'kooperazzjoni mill-qrib mal-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data.

26. Fil-§ 4.2.1, il-Kummissjoni tinnotta li ser ikun importanti għall-iskambju tal-informazzjoni estratta mir-rekords kriminali li jittiehdu passi lil hinn mill-kooperazzjoni ġudizzjarja sabiex ikunu inkorporati oġġettivi oħrajn, eż. aċċess għal ċerti postijiet. Il-KEPD jishaq li kwalunkwe ipproċessar tad-data personali għal skopijiet barra daww li għalihom tingabar għandu jirrispetta l-kondizzjonijiet speċifiċi stabbiliti mil-leġislazzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data. B'mod partikolari, l-ipproċessar tad-data personali għal aktar skopijiet għandu jkun permess biss jekk hu

⁽⁹⁾ Ara n-nota 4 f'qiegħ il-paġna, § 18.

⁽¹⁰⁾ ĠU C 89, 10.4.2008, p. 4.

⁽¹¹⁾ ĠU C 91, 19.4.2006, p. 53. Ara wkoll il-Kummenti tal-KEPD dwar il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-interoperabbiltà tal-bażijiet tad-data Ewropej, Brussell, 10.3.2006.

⁽¹²⁾ ĠU C 91, 26.4.2007, p. 9.

⁽¹³⁾ Ara hawn fuq, kapitolu IV.

⁽¹⁴⁾ Ara l-opinjoni tal-KEPD dwar l-ECRIS, il-punti 8 u 37-38.

⁽¹⁵⁾ Dwar dan, ara hawn isfel § 27-28.

mehtieg li jkunu segwiti interessi elenkati fil-legislazzjoni Komunitarja dwar il-protezzjoni tad-data⁽¹⁶⁾ u previst li huma stabbiliti b'miżuri legiſlattivi.

27. Il-Komunikazzjoni tiddikjara, rigward l-interkonnessioni tar-rekords kriminali, li b'hala parti mill-preparazzjonijiet għad-dhul fis-sehh tad-Deciżjoni Qafas dwar l-iskambju tal-informazzjoni estratta mir-rekords kriminali, il-Kummissjoni ser tniedi żewġ studji ta' fattibbiltà sabiex il-proġett ikun organizzat waqt l-iżvilupp tiegħu u sabiex l-iskambju ta' informazzjoni ikun estiż biex ikopri ċittadini ta' pajjiżi terzi kkundannati għal reati kriminali. Fl-2009, il-Kummissjoni ser tippovdi lill-Istati Membri b'software imfassal biex jippermetti li r-rekords kriminali kollha jkunu skambjati f'qafas qasir ta' żmien. Din is-sistema ta' referenza, ikkombinata mal-użu tal-s-TESTA għall-iskambju tal-informazzjoni, ser tiġġenera ekonomiji ta' skala għaliex l-Istati Membri mhux ser ikollhom iwettqu l-hidma ta' żvilupp tagħhom. Dan ser jiffaċilita l-funzjonament tal-proġett.

28. F'din il-perspettiva, il-KEPD jilqa' l-użu tal-infrastruttura s-TESTA, li kien ippruvat li hi sistema affidabbli għall-iskambju tad-data, u jirrakkomanda li l-elementi statistiċi relatati mas-sistemi previsti għall-iskambju tad-data għandhom ikunu definiti fid-dettall u jiehdu kont debitu tal-htieġa li tkun żgurata superviżjoni tal-protezzjoni tad-data. Perezempju, id-data statistika tista' esplicitament tinkludi elementi bħan-numru ta' talbiet għal aċċess jew rettifica tad-data personali, it-tul jew il-kompletezza tal-proċess ta' aġġornament, il-kwalità tal-persuni li jkollhom aċċess għal din id-data kif ukoll il-każijiet ta' ksur tas-sigurtà. Barra dan, id-data statistika u r-rapporti bbażati fuqha għandhom isiru disponibbli għal kollox għall-awtoritajiet kompetenti għall-protezzjoni tad-data.

Traduzzjoni awtomatika u l-bażi tad-data tat-tradutturi

29. L-użu tat-traduzzjoni awtomatika hu strument utli u probabbli li jiffavorixxi l-fehim reċiproku bejn l-atturi rilevanti fl-Istati Membri. Madankollu, l-użu tat-traduzzjoni awtomatika m'għandux jirriżulta fit-tnaqqis tal-kwalità tal-informazzjoni skambjata, speċjalment meta din l-informazzjoni tintuża biex jittiehdu deciżjonijiet li għandhom effett legali għall-persuni kkonċernati. Il-KEPD jinnota li hu importanti li jkun iddefinit u ċirkonskritt b'mod ċar l-użu tat-traduzzjoni awtomatika. L-użu tat-traduzzjoni awtomatika għat-trasmissjoni tal-informazzjoni li ma kinitx pretradotta b'mod eżatt, bħal kummenti jew speċifikazzjonijiet addizzjonali miżjudin f'każijiet individwali, hu probabbli li jaffettwa l-kwalità tal-informazzjoni trasmessa – u għalhekk id-deciżjonijiet meħudin abbażi tagħhom – u fil-prinċipju għandu jkun eskluż⁽¹⁷⁾. Il-KEPD jissuġġerixxi li jittiehed kont ta' din ir-rakkomandazzjoni fil-miżuri li jirriżultaw mill-Komunikazzjoni.

30. Il-Komunikazzjoni trid tohloq bażi tad-data ta' tradutturi u interpreti legali sabiex ikun hemm titjib tal-kwalità tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni legali. Il-KEPD jaqbel ma' dan l-għan, iżda jfakkar li din il-bażi tad-data ser tkun soġġetta għall-applikazzjoni tal-ligi rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data. B'mod partikolari, jekk il-bażi tad-data tkun tinkludi data ta' evalwazzjoni dwar il-prestazzjoni tat-tradutturi, hi tista' tkun soġġetta għal kontroll minn qabel mill-Awtoritajiet Kompetenti għall-Protezzjoni tad-Data.

Lejn pjan ta' azzjoni għall-Ġustizzja Elettronika Ewropea

31. Fil-§ 5, il-Kummissjoni tinnota li r-responsabbiltajiet għandhom ikunu allokat li b'mod ċar fost il-Kummissjoni, l-Istati Membri u atturi oħrajn involuti fil-kooperazzjoni ġuridika. Il-Kummissjoni ser tassumi rwol ġenerali ta' koordinazzjoni billi tinkoraġġixxi l-iskambju tal-prattiki u ser tfassal, tistabbilixxi u tikkoordina l-informazzjoni fuq il-portal tal-Ġustizzja Elettronika. Barra dan, il-Kummissjoni ser tkompli taħdem biex twettaq interkonnessioni bejn ir-rekords kriminali u ser tkompli tassumi responsabbiltà diretta għan-netwerk legali ċivili u tappoġġja n-netwerk legali kriminali. L-Istati Membri ser ikollhom jaġġornaw l-informazzjoni fis-sistemi għudizzjarji tagħhom li jidhru fuq is-sit tal-Ġustizzja Elettronika. Atturi oħrajn huma n-netwerks legali ċivili u kriminali u l-Eurojust. Huma ser jiżviluppaw l-ghodod mehtieġin għal kooperazzjoni għudizzjarja aktar effettiva, b'mod partikolari għodod għal traduzzjoni awtomatizzata u s-sistema ta' skambju sikur, f'kuntatt mill-qrib mal-Kummissjoni. Annessi mal-Komunikazzjoni hemm abbozz ta' pjan ta' azzjoni u skeda taż-żmien għad-diversi proġetti.

32. F'dan il-kuntest, il-KEPD jissottolinja li fis-sistema ECRIS fuq naha l-wahda mhemm stabbilita l-ebda bażi tad-data Ewropea ċentrali u l-ebda aċċess għal bażijiet tad-data bħal dawk li jinkludu rekords kriminali ta' Stati Membri oħrajn mhuwa previst, waqt li fuq in-naha l-oħra fil-livell nazzjonali r-responsabbiltajiet għal informazzjoni korretta huma ċentralizzati bl-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri. F'dan il-mekkaniżmu, l-Istati membri huma responsabbli għall-operat tal-bażijiet tad-data nazzjonali u għall-prestazzjoni effiċjenti tal-iskambji. Mhuwix ċar jekk humiex responsabbli jew le għas-software għall-interkonnessioni. Il-Kummissjoni ser tippovdi lill-Istati Membri b'software imfassal biex jippermetti li r-rekords kriminali kollha jkunu skambjati f'qafas qasir ta' żmien. Din is-sistema ta' referenza ser tkun ikkombinata mal-użu tal-s-TESTA biex tkun skambjata l-informazzjoni.

33. Il-KEPD jifhem li anke fil-kuntest ta' inizjattivi analogi tal-Ġustizzja Elettronika jistgħu jkunu implimentati sistemi simili u l-Kummissjoni tkun responsabbli għall-infrastruttura komuni, għalkemm dan mhuwix speċifikat

⁽¹⁶⁾ Ara b'mod partikolari l-Artikolu 13 tad-Direttiva 95/46/KE u 20 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

⁽¹⁷⁾ Ara § 39-40 tal-opinjoni tal-KEPD dwar l-ECRIS.

fil-Komunikazzjoni. Il-KEPD jissuggerixxi li tkun iċċarata din ir-responsabbiltà fil-miżuri li jirriżultaw mill-Komunikazzjoni, għal raġunijiet ta' ċertezza legali.

Proġetti tal-Ġustizzja Elettronika

34. L-anness jelenka serje ta' proġetti li għandhom ikunu żviluppatti waqt il-hames snin li ġejjin. L-ewwel proġett, l-Iżvilupp tal-paġni tal-Ġustizzja Elettronika, hu dwar il-portal tal-Ġustizzja Elettronika. L-azzjoni tehtieg studju ta' fattibbiltà u l-iżvilupp tal-portal. Barra dan, hi tehtieg implimentazzjoni ta' metodi ta' ġestjoni u informazzjoni onlajn fl-lingwi kollha tal-UE. It-tieni u t-tielet proġett huma dwar l-interkonnessjoni tar-rekords kriminali. Il-Proġett 2 hu dwar l-interkonnessjoni tar-rekords kriminali nazzjonali. Il-Proġett 3, jipprevedi l-holqien ta' reġistru Ewropew ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li nstabu hatja, flimkien ma' studju ta' fattibbiltà u l-preżentazzjoni ta' proposta legiżlattiva. Il-KEPD jinnota li dan l-aħħar proġett mhuwiex imsemmi aktar fil-Programm ta' Hidma tal-Kummissjoni, u jithasseb jekk dan jirriflettix bidla fil-proġetti previsti tal-Kummissjoni jew semplicement posponiment ta' dan il-proġett speċifiku.
35. Il-Komunikazzjoni telenka wkoll tliet proġetti fil-qasam tal-iskambji elettronici u tliet proġetti fil-qasam tal-ghajnuna għat-traduzzjoni. Ser jibda proġett pilota dwar il-kompilazzjoni gradwali ta' vokabularju legali multilingwi komparattiv. Proġetti rilevanti oħra huma relatati mal-holqien ta' forum dinamici biex jakkumpanjaw lit-testi legali Ewropej kif ukoll irawmu l-użu tal-vidjokonferenzar mill-awtoritajiet ġudizzjarji. Finalment, bhala parti mill-forums tal-Ġustizzja Elettronika, ser isiru laqgħat annwali dwar temi tal-Ġustizzja Elettronika u ser ikun żviluppat tahrig tal-professjoni legali fil-kooperazzjoni ġudizzjarja. Il-KEPD jissuggerixxi li laqgħat u tahrig bhal dawn jagħtu attenzjoni suffiċjenti lil-ligijiet u lill-prattiki dwar il-protezzjoni tad-data.
36. L-anness għalhekk jipprevedi firxa wiesgħa ta' għodod Ewropej, bil-hsieb li jkun iffacilitat l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-atturi fi Stati Membri differenti. Fost dawn l-għodod, il-portal tal-Ġustizzja Elettronika ser ikollu rwol importanti, li għalih ser tkun responsabbli prinċipalment il-Kummissjoni.
37. Karatteristika komuni ta' bosta minn dawn l-għodod ser tkun li l-informazzjoni, u d-data personali, ser ikunu skambjati u ġestiti minn atturi differenti fil-livell kemm nazzjonali u kemm tal-UE, li huma soġġetti għal obbligi tal-protezzjoni tad-data u għal awtoritajiet supervizzorji stabbiliti abbażi tad-Direttiva 95/46/KE jew ir-Regolament (KE) Nru 45/2001. F'dan ir-rigward, kif il-KEPD diġà għamilha ċara fl-opinjoni tiegħu dwar is-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) ⁽¹⁸⁾, hu essenzjali li jkun żgurat li r-responsabbiltajiet rigward il-konformità mar-regoli għall-protezzjoni tad-data tkun żgurata b'mod effiċjenti u mingħajr interruzzjonijiet.
38. Dan bażikament jehtieg fuq naha l-wahda li r-responsabbiltajiet għall-ipproċessar tad-data personali f'dawn is-sistemi jkunu ddefiniti u allokatu b'mod ċar; fuq in-naha l-oħra, li fejn mehtieg ikunu stabbiliti mekkaniżmi ta' koordinazzjoni adatti – speċjalment rigward is-supervizzjoni.
39. L-użu ta' teknoloġiji godda hu wiehed mill-punti prinċipali tal-inizjattivi tal-Ġustizzja Elettronika: l-interkonnessjoni tar-reġistri nazzjonali, l-iżvilupp tal-firma elettronika, in-netwerks sikuri, il-pjattaformi għal skambju virtwali u l-użu msahħ tal-vidjokonferenzar ser ikunu elementi essenzjali ta' inizjattiva tal-Ġustizzja Elettronika matul is-snin li ġejjin.
40. F'dan il-kuntest, hu essenzjali li l-kwistjonijiet tal-protezzjoni tad-data jkunu kkunsidrati fl-istadju l-aktar bikri possibbli u jitwahhdu fl-arkitettura tal-ghodod previsti. B'mod partikolari, kemm l-arkitettura tas-sistema u kemm l-implimentazzjoni ta' miżuri ta' sigurtà adegwati huma speċjalment importanti. Dan l-approċċ ta' privatezza fid-disinn (privacy-by design) ikun jippermetti li l-inizjattivi rilevanti tal-Ġustizzja Elettronika jipprevedu għal ġestjoni effettiva tad-data personali waqt li tkun żgurata konformità mal-prinċipji tal-protezzjoni tad-data u s-sigurtà tal-iskambji tad-data bejn awtoritajiet differenti.
41. Barra dan, il-KEPD jissottolinja li l-ghodod teknoloġici għandhom jintużaw mhux biss biex ikun żgurat l-iskambju tal-informazzjoni, iżda wkoll biex jittejjbu d-drittijiet tal-persuni kkonċernati. F'din il-perspettiva, il-KEPD jilqa' li l-Komunikazzjoni tirreferi għall-possibbiltà li ċ-ċittadini jitolbu r-rekords kriminali onlajn tagħhom u fil-lingwa tal-ghazla tagħhom ⁽¹⁹⁾. Rigward din il-kwistjoni, il-KEPD ifakkar li hu laqa', fl-opinjoni tiegħu dwar il-proposta tal-Kummissjoni dwar l-iskambju tar-rekords kriminali, il-possibbiltà li l-persuna kkonċernata titlob informazzjoni dwar ir-rekords kriminali tagħha lill-awtorità centrali ta' Stat Membru, previst li dik il-persuna kkonċernata hi jew kienet residenti jew ċittadin tal-Istat Membru rikjest jew rikjedenti. L-idea li bhala "one-stop-shop" tintuża l-awtorità li hi l-eqreb lejn il-persuna kkonċernata tressqet ukoll mill-KEPD fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. Għalhekk, il-KEPD jinkoraġixxi lill-Kummissjoni

⁽¹⁸⁾ ĠU C 270, 25.10.2008, p. 1

⁽¹⁹⁾ Ara p. 6 tal-Komunikazzjoni.

biex tkompli miexja aktar 'il quddiem fl-istess triq, billi trawwem għodod teknoloġiċi – u, b'mod partikolari, aċċess onlajn – li jippermetti liċ-ċittadini biex ikunu f'kontroll aħjar tad-data personali anke meta jiċċaqilqu bejn Stati Membri differenti.

VI. KONKLUŻJONIJET

42. Il-KEPD jappoġġja l-proposta preżenti biex tkun stabbilita Ġustizzja Elettronika u jirrakkomanda li jittiehed kont tal-osservazzjonijiet magħmula f'din l-opinjoni, li tinkludi:

- Li jittiehed kont tad-Deċiżjoni Qafas reċenti dwar il-protezzjoni tad-data personali fil-qasam tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik għuzzarja f'materji kriminali – inkluzi n-nuqqasijiet tagħha – mhux biss meta jkunu implimentati l-miżuri previsti fil-Komunikazzjoni, iżda wkoll bil-ħsieb li jinbdew kemm jista' jkun malajr ir-riflessjonijiet dwar aktar titjib tal-qafas legali għall-protezzjoni tad-data fl-infurzar tal-liġi;
- Li jkunu nkluzi l-proċeduri amministrattivi fil-Ġustizzja Elettronika. Bħala parti minn dan l-element il-ġdid, għandhom jinbdew proġetti tal-Ġustizzja Elettronika biex tissaħħah il-viżibbiltà tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data kif ukoll l-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data, b'mod partikolari f'relazzjoni mat-tipi ta' data proċessata fil-qafas tal-proġetti tal-Ġustizzja Elettronika;
- Li tinzamm preferenza għal arkitetturi decentralizzati;
- Li jkun żgurat li l-interkonnnessjoni u l-interoperabbiltà tas-sistemi jiehdu kont dovut tal-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop;

- Li jkunu allokat responsabbiltajiet ċari lill-atturi kollha li jipproċessaw id-data personali fis-sistemi previsti u li jkunu pprovduti mekkaniżmi ta' koordinazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data;
- Li jkun żgurat li l-ipproċessar tad-data personali għal finijiet barra daww li għalihom tingabar għandu jirrispetta l-kondizzjonijiet speċifiċi stabbiliti mil-leġislazzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data;
- Li jkun iddefinit u ċirkonskritt b'mod ċar l-użu tat-traduzzjonijiet awtomatiċi, sabiex ikun promoss il-fehim reċiproku tar-reati kriminali mingħajr ma tkun affettwata l-kwalità tal-informazzjoni trasmessa;
- Li tkun iċċarata r-responsabbiltà tal-Kummissjoni għal infrastrutturi komuni, bħall-s-TESTA;
- Rigward l-użu tat-teknoloġiji l-ġodda, li jkun żgurat li l-kwistjonijiet tal-protezzjoni tad-data jkunu kkunsidrati fl-aktar stadju bikri possibbli ("privacy-by design") kif ukoll jitrawmu għodod tat-teknoloġija li jippermettu liċ-ċittadini biex ikunu f'kontroll aħjar tad-data personali tagħhom anke meta jiċċaqilqu bejn Stati Membri differenti.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Diċembru 2008.

Peter HUSTINX

*Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni
tad-Data*

Abbozz ta' Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħha transkonfinali.

(2009/C 128/03)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dak id-data, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Wara li kkunsidra t-talba għal opinjoni skont l-Artikolu 28 (2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 mibgħut lill-KEPD (Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data) fit-2 ta' Lulju 2008.

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

I. INTRODUZZJONI

Il-proposta għal Direttiva dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħha transkonfinali

1. Fit-2 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni adottat Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħha transkonfinali (minn hawn 'il quddiem: "il-proposta") ⁽¹⁾. Il-proposta ntbagħtet mill-Kummissjoni lill-KEPD għall-konsultazzjoni, konformement mal-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.
2. Il-proposta timmira li tistabbilixxi qafas Komunitarju għall-provvista ta' kura tas-saħha transkonfinali fl-UE, għal dawk l-okkażjonijiet meta l-kura li jkunu qed ifittxu l-pazjenti tkun ipprovduta fi Stat Membru ieħor barra minn pajjiżhom. Dan huwa strutturat madwar tliet oqsma prinċipali:

⁽¹⁾ COM(2008) 414 Finali. Jekk jogħġbok innota li Komunikazzjoni komplimentari dwar Qafas Komunitarju dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħha transkonfinali (COM(2008) 415 finali) giet adottata wkoll fl-istess data. Madanakollu, peress li l-Komunikazzjoni hija biss ta' natura pjuttost ġenerali, il-KEPD għażel li jiffoka fuq id-Direttiva proposta.

— l-istabbiliment ta' prinċipji komuni fis-sistemi tas-saħha kollha tal-UE, li jiddefinixxu b'mod ċar ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri;

— l-iżvilupp ta' qafas speċifiku għall-kura tas-saħha transkonfinali, li jipprovdi ċarezza dwar id-drittijiet tal-pazjenti li jirċievu kura tas-saħha fi Stat Membru ieħor;

— il-promozzjoni tal-kooperazzjoni fl-UE fil-kura tas-saħha, foqsmha bħal dak tar-rikonoxximent tal-preskrizzjonijiet mahruġa f'pajjiżi oħrajn, in-netwerks Ewropej ta' referenza, il-valutazzjoni tat-teknoloġija tas-saħha, il-ġbir, il-kwalità u s-sikurezza tad-data.

3. L-oġġettivi ta' dan il-qafas huma tnejn: li tkun ipprovduta biżżejjed ċarezza dwar id-drittijiet għar-rimbors ta' kura tas-saħha pprovduta fi Stati Membri oħrajn, u biex ikun żgurat li r-rekwiżiti meħtieġa għal kura tas-saħha ta' kwalità għolja, sikura u effiċjenti jkunu żgurati wkoll għall-kura transkonfinali.

4. L-implimentazzjoni ta' skema tas-saħha transkonfinali tirrikjedi l-iskambju tad-data personali rilevanti li tirrelata mas-saħha (minn hawn 'il quddiem: "data dwar is-saħha") tal-pazjenti bejn l-organizzazzjonijiet awtorizzati u l-professjonisti tas-saħha tal-Istati Membri differenti. Din id-data hija meqjusa sensittiva u taqa' taht ir-regoli aktar stretti tal-protezzjoni tad-data kif imnizzla fl-Artikolu 8 tad-Direttiva 95/46/KE dwar kategoriji speċjali ta' data.

Konsultazzjoni tal-KEPD

5. Il-KEPD jilqa' l-fatt li huwa kkonsultat dwar din il-kwistjoni u li qed issir referenza għal din il-konsultazzjoni fil-preambolu tal-proposta, f'konformità mal-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.
6. Hija l-ewwel darba li l-KEPD ġie kkonsultat formalment dwar proposta għal Direttiva fil-qasam tal-kura tas-saħha. F'din l-Opinjoni, għalhekk, x'uhud mir-rimarki li saru għandhom kamp ta' applikazzjoni aktar wiesa', u jindirizzaw kwistjonijiet ġenerali ta' protezzjoni tad-data personali fis-settur tal-kura tas-saħha, li jistgħu jkunu applikabbli wkoll għal strumenti legali rilevanti oħrajn (vinkolanti jew mhumiex).

7. Sa mill-bidu, il-KEPD jixtieq jesprimi l-appoġġ tiegħu għall-inizjattivi tat-titjib tal-kondizzjonijiet tal-kura tas-saħha transkonfinali. Fil-fatt, din il-proposta għandha tidher fil-kuntest tal-programm globali tal-KE għat-titjib tas-saħha taċ-ċittadini fis-soċjetà tal-informazzjoni. Inizjattivi oħrajn f'dan ir-rispett huma d-Direttiva u l-Komunikazzjoni previsti tal-Kummissjoni dwar id-donazzjoni u t-trapjanti tal-organi umani ⁽¹⁾, ir-Rakkomandazzjoni dwar l-interoperabbiltà tar-rekords tas-saħha elettronici ⁽²⁾, kif ukoll il-Komunikazzjoni prevista dwar it-telemedicina ⁽³⁾. Il-KEPD huwa inkwetat, madanakollu, mill-fatt li dawn l-inizjattivi relatati kollha mhumiex marbuta mill-qrib u/jew interkonnessi fil-qasam tal-privatezza u tas-sikurezza tad-data, li għalhekk qed itellfu l-adozzjoni ta' approċċ uniformi għall-protezzjoni tad-data fil-kura tas-saħha, speċjalment fir-rigward tal-użu tat-teknoloġiji tal-ICT l-għodda. Bħala eżempju, fil-proposta attwali, għalkemm it-telemedicina hija msemmija b'mod espliċitu fil-Premessa 10 tad-Direttiva proposta, m'hemm l-ebda referenza għad-dimensjoni rilevanti tal-protezzjoni tad-data tal-Komunikazzjoni tal-KE. Barra minn hekk, għalkemm ir-rekords tas-saħha elettronici huma mezz possibbli ta' komunikazzjoni transkonfinali tad-data dwar is-saħha, m'hemm ipprovdut l-ebda rabta mal-kwistjonijiet ta' privatezza indirizzati fir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni rilevanti ⁽⁴⁾. Dan jagħti l-impressjoni li għad m'hemmx perspettiva globali definita dwar il-privatezza fil-kura tas-saħha u, f'xi każi din hija nieqsa kompletament.

8. Dan huwa evidenti wkoll fil-proposta attwali, fejn il-KEPD jiddispaċiħ jara li l-implikazzjonijiet tal-protezzjoni tad-data mhumiex indirizzati f'termini konkreti. Ir-referenzi għall-protezzjoni tad-data jistgħu jinstabu, naturalment, imma dawn huma prinċipalment ta' natura generali u ma jirriflettux b'mod adegwat il-htigijiet u r-rekwiżiti speċifiċi relatati mal-privatezza tal-kura tas-saħha transkonfinali.

9. Il-KEPD jixtieq jenfasizza li approċċ uniformi u sod għall-protezzjoni tad-data fil-istrumenti kollha tal-kura tas-saħha proposti mhux biss jiżguraw id-dritt fundamentali taċ-ċittadini li jipproteġu d-data tagħhom, iżda jikkontribwixxu wkoll għal aktar żvilupp fil-kura tas-saħha transkonfinali fl-UE.

II. IL-PROTEZZJONI TAD-DATA FIL-KURA TAS-SAĤHA TRANSKONFINALI

Kuntest generali

10. L-aktar għan prominenti tal-Komunità Ewropea kien li jiġi stabbilit suq intern, zona mingħajr fruntieri interni li fiha

⁽¹⁾ Imhabbra fil-programm ta' hidma tal-Kummissjoni.

⁽²⁾ Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Lulju 2008 dwar l-interoperabbiltà transkonfinali tas-sistemi tar-rekords elettronici tas-saħha (notifikata bid-dokument Nru C(2008)3282), GU L 190, 18.7.2008, p. 37.

⁽³⁾ Imhabbra fil-programm ta' hidma tal-Kummissjoni.

⁽⁴⁾ Jidher biċ-ċar, f'dan is-sens, il-fatt li ma hi inkluzja ebda referenza għall-privatezza jew il-protezzjoni tad-data fil-Komunikazzjoni msemmija fin-nota 1 f'qiegħ il-paġna, li hija intenzjonata biex tiddekrivi qafas Komunitarju dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħha transkonfinali.

jkun żgurat il-moviment hieles tal-oġġetti, tal-persuni, tas-servizzi u tal-kapital. Li ċ-ċittadini jkunu jistgħu jiċċaqalqu u jirrisjedu b'aktar faċilità fi Stati Membri oħrajn barra minn dak minn fejn joriġinaw naturalment wassal għal kwistjonijiet relatati mal-kura tas-saħha. Għal dak il-ghan, lura fis-snin disghin, il-Qorti tal-Gustizzja kienet iffaċċjata, fil-kuntest tas-suq intern, b'mistoqsijiet dwar il-possibbiltà tar-rimbors tal-ispejjeż mediċi li jsiru fi Stat Membru iehor. Il-Qorti tal-Gustizzja rrikkonossiet li l-libertà li jkunu pprovduti servizzi, kif stabbilit fl-Artikolu 49 tat-Trattat tal-KE, tinkludi l-libertà għall-persuni li jiċċaqalqu għal Stat Membru sabiex jirċievu trattament mediku ⁽⁵⁾. Bħala konsegwenza, pazjenti li riedu jirċievu kura tas-saħha transkonfinali ma setgħux aktar jiġu ttrattati b'mod differenti miċ-ċittadini fil-pajjiż tal-orijini tagħhom li rċewew l-istess trattament mediku mingħajr ma jaqsmu l-konfini.

11. Dawn is-sentenzi tal-Qorti jinsabu fil-qalba tal-proposta attwali. Peress li l-każistika tal-Qorti hija bbażata fuq każi individwali, il-proposta attwali hija intenzjonata li ttejjeb iċ-ċarezza biex tiżgura applikazzjoni aktar generali u effettiva tal-libertajiet li wiehed jirċievi u jipprovi servizzi tas-saħha. Iżda, kif diġà ssemma, il-proposta hija wkoll parti minn programm aktar ambizzjuż bl-iskop li ttejjeb is-saħha taċ-ċittadini fis-soċjetà tal-informazzjoni, fejn l-UE tara possibbiltajiet kbar għal titjib fil-kura tas-saħha transkonfinali permezz tal-użu tat-teknoloġija tal-informazzjoni.

12. Għal raġunijiet ovvj, l-istabbiliment ta' regoli għall-kura tas-saħha transkonfinali hija kwistjoni delikata. Hija tmiss ma' qasam sensitiv li fih l-Istati Membri stabbilixxew sistemi nazzjonali divergenti, pereżempju fir-rigward tal-assigurazzjoni u tar-rimbors tal-ispejjeż jew tal-organizzazzjoni tal-infrastruttura tal-kura tas-saħha, inkluzi n-netwerks tal-informazzjoni u l-applikazzjonijiet tal-kura tas-saħha. Għalkemm il-legislatur Komunitarju fil-proposta attwali jikkoncentra biss fuq il-kura tas-saħha *transkonfinali*, ir-regoli ser jinfluwenzaw tal-inqas il-mod li bih jiġu organizzati s-sistemi tal-kura tas-saħha nazzjonali.

13. It-titjib tal-kundizzjonijiet għall-kura tas-saħha transkonfinali ser ikun ta' benefiċċju għaċ-ċittadini. Madanakollu, fl-istess hin dan ser jinkludi ċerti riskji għaċ-ċittadini wkoll. Hafna problemi prattiċi li huma inerenti għall-kooperazzjoni transkonfinali bejn in-nies minn pajjiżi differenti li jitekellmu b'lingwi differenti jridu jiġu solvuti. Peress li saħha tajba hija haġa mill-iżjed importanti għal kull cittadin, kwalunkwe riskju ta' komunikazzjoni hażina u ta' inezattezza sussegwenti għandu jiġi eskluż. M'hemmx għalfejn ngħidu li t-titjib tal-kura tas-saħha transkonfinali, flimkien mal-użu tal-iżviluppi fit-teknoloġija tal-informazzjoni, għandu implikazzjonijiet kbar għall-protezzjoni

⁽⁵⁾ Ara l-Kawża 158/96, *Kohll*, [1998] ECR I-1931, paragrafu 34. Ara fost l-oħrajn ukoll il-Kawża C-157/99, *Smits and Peerbooms* [2001] ECR I-5473 u l-Kawża C-385/99, *Müller-Fauré and Van Riet* [2003] ECR I-12403.

tad-data personali. Skambju ta' data dwar is-sahha aktar effiċjenti u frekwenti, iż-żieda fid-distanza bejn il-persuni u l-istanzi kkonċernati, il-liġijiet nazzjonali differenti li jimplimentaw ir-regoli tal-protezzjoni tad-data, iwasslu għal mistoqsijiet dwar is-sigurtà tad-data u ċ-ċertezza legali.

Protezzjoni tad-data dwar is-sahha

14. Irid jiġi enfasizzat li d-data dwar is-sahha hija meqjusa bħala kategorija speċjali li tixriqlha protezzjoni oghla. Bħalma ddikjarat riċentement il-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem fil-kuntest tal-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem: "Il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-data medika, hija ta' importanza fundamentali biex persuna tkun tista' tgawdi d-dritt tagħha għar-rispett tal-hajja privata u tal-familja kif iggarantit mill-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni" ⁽¹⁾. Qabel ma jiġu spjegati r-regoli aktar stretti għall-ipproċessar tad-data dwar is-sahha mnizzlin fid-Direttiva 95/46/KE, se niddedikaw ftit kliem għan-nozzjoni tad-"data dwar is-sahha".
15. Id-Direttiva 95/46/KE ma tinkludix definizzjoni esplicita tad-data dwar is-sahha. Normalment, tiġi applikata interpretazzjoni wiesgħa, li spiss tiddefinixxi d-data dwar is-sahha bħala "data personali li għandha rabta ċara u mill-qrib mad-deskrizzjoni tal-istat tas-sahha ta' persuna" ⁽²⁾. F'dan ir-rigward, id-data dwar is-sahha normalment tinkludi data medika (pereżempju riferimenti mit-tobba u preskrizzjonijiet, rapporti ta' eżamijiet mediċi, testijiet tal-laboratorju, radjografiji, eċċ.), kif ukoll data amministrattiva u finanzjarja dwar is-sahha (pereżempju dokumenti dwar dhul ta' pazjenti fl-isptarijiet, numri tas-sigurtà soċjali, skedi ta' appuntamenti mediċi, irċevuti tal-provvista ta' servizzi tal-kura tas-sahha, eċċ.). Għandu jkun innotat li t-terminu "data medika" ⁽³⁾, xi kultant jintuża wkoll biex jirreferi għal data dwar is-sahha, kif ukoll it-terminu "data dwar il-kura tas-sahha" ⁽⁴⁾. F'din l-Opinjoni ser tintuża dejjem in-nozzjoni "data dwar is-sahha".
16. Definizzjoni utli ta' "data dwar is-sahha" hija prevista fl-ISO 27799: "kwalunkwe informazzjoni li tirrelata mas-sahha fiżika jew mentali ta' individwu, jew mal-provvediment ta' servizz tas-sahha lill-individwu, li tista' tinkludi: (a) informazzjoni dwar ir-registrazzjoni tal-individwu għall-provvista ta' servizzi tas-sahha; (b) informazzjoni dwar pagamenti jew eliġibbiltà għall-kura tas-sahha fir-rigward tal-individwu; (c) numru, simbolu jew dettall assenjat lill-individwu li jidentifikah unikament għal raġunijiet ta' saħha; (d) kwalunkwe informazzjoni dwar l-individwu miġbura waqt il-provvista ta' servizzi tas-sahha lill-indi-

vidwu; (e) informazzjoni li tkun geġja mit-testijiet jew l-eżamijiet ta' parti mill-ġisem jew ta' sustanza tal-ġisem; u (f) l-identifikazzjoni ta' persuna (professjonist tal-kura tas-sahha) bħala fornitur tal-kura tas-sahha lill-individwu".

17. Il-KEPD jaqbel hafna mal-adozzjoni ta' definizzjoni speċifika għat-terminu "data dwar is-sahha" fil-kuntest tal-proposta attwali, li tkun tista' tintuża fil-futur f'testi legali rilevanti oħrajn tal-KE (ara t-Taqsima III hawn taht).
18. L-Artikolu 8 tad-Direttiva 95/46/KE jistabbilixxi r-regoli dwar l-ipproċessar ta' kategoriji speċjali ta' data. Dawn ir-regoli huma aktar stretti minn dawk għall-ipproċessar ta' data oħra msemmija fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 95/46/KE. Dan diġà juri fejn l-Artikolu 8(1) jiddikjara esplicitament li l-Istati Membri *għandhom jipprobbixxu* l-ipproċessar ta', inter alia, data li tikkonċerna s-sahha. Fil-paragrafi sussegwenti tal-Artikolu hemm diversi eċċezzjonijiet għal din il-projbizzjoni, iżda dawn huma aktar stretti mir-raġunijiet tal-ipproċessar ta' data normali kif imnizzel fl-Artikolu 7. Pereżempju, il-projbizzjoni ma tapplikax jekk is-suġġett tad-data jkun ta' l-kunsens *esplicitu* tiegħu jew tagħha (Artikolu 8(2)(a)), kuntrarjament mill-kunsens *bla ambigwià* rekwiżit fl-Artikolu 7 sub (a) tad-Direttiva 95/46/KE. Barra minn dan, il-liġi tal-Istati Membri tista' tiddetermina li f'ċerti kazi anke l-kunsens mogħti mis-suġġett tad-data ma jstax inehhi l-projbizzjoni. It-tielet paragrafu tal-Artikolu 8 huwa ddedikat biss għall-ipproċessar tad-data dwar is-sahha. Skont dan il-paragrafu l-projbizzjoni tal-ewwel paragrafu ma tapplikax jekk l-ipproċessar ikun meħtieġ għall-finijiet ta' medicina preventiva, dijanjosi medika, il-provvediment ta' kura jew trattament jew ġestjoni tas-servizzi tal-kura tas-sahha, u fejn din id-data tkun ipproċessata minn professjonist tas-sahha soġġett bil-liġi nazzjonali jew bir-regoli stabbiliti mill-korpi kompetenti nazzjonali għall-obbligu tas-sigriet professjonali jew minn persuna oħra wkoll soġġetta għal obbligu ekwivalenti ta' segretezza.
19. L-Artikolu 8 tad-Direttiva 95/46/KE jpoġġi hafna enfasi fuq il-fatt li l-Istati Membri għandhom jipprovdi salvagwardji adatti jew adegwati. L-Artikolu 8(4) pereżempju, jippermetti lill-Istati Membri li jżidu eċċezzjonijiet addizzjonali mal-projbizzjoni tal-ipproċessar ta' data sensitiva għal raġunijiet ta' interess pubbliku sostanzjali, imma soġġett għall-provvediment ta' salvagwardji adatti. F'termini ġenerali dan jissottolinja r-responsabbiltà tal-Istati Membri li jittrattaw l-ipproċessar ta' data sensitiva bħalma hi d-data dwar is-sahha, b'attenzjoni speċjali.

⁽¹⁾ Ara Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem (QEDB) 17 ta' Lulju 2008, *I v. Finlandia* (appl. Nru 20511/03), para 38.

⁽²⁾ Ara d-Dokument ta' Hidma tal-Grupp ta' Hidma dwar l-Artikolu 29 dwar l-ipproċessar tad-data personali li tirrelata mas-sahha fir-rekords tas-sahha elettronici (RSE), Frar 2007, GH 131, paragrafu II.2. Ara wkoll it-tifsira wiesgħa ta' "data personali": Grupp ta' Hidma dwar l-Artikolu 29, Opinjoni 4/2007 dwar il-kunċett ta' data personali, GH 136.

⁽³⁾ Kunsill tal-Ewropa, Rakkomandazzjoni Nru R(97)5 dwar il-protezzjoni ta' data medika.

⁽⁴⁾ ISO 27799:2008 "Informatika tas-sahha – Il-ġestjoni tas-sikurezza tal-informazzjoni tas-sahha bl-użu tal-ISO/IEC 27002".

Protezzjoni tad-data dwar is-sahha f'sitwazzjonijiet transkonfinali

Responsabbiltajiet kondiviżi bejn l-Istati Membri

20. L-Istati Membri għandhom ikunu konxji b'mod speċjali tar-responsabbiltà li għadha kif issemmiet ladarba jkun hemm inkwistjoni l-iskambju transkonfinali tad-data dwar is-sahha. Kif imnizzel hawn fuq, l-iskambju transkonfinali

tad-data dwar is-sahha jżid ir-riskju tal-ipproċessar mhux preċiż jew illeġittimu tad-data. Naturalment dan jista' jkollu konsegwenzi negattivi kbar għas-suġġett tad-data. Kemm l-Istat Membru tal-affiljazzjoni (fejn il-pazjent huwa persuna assicurata) u l-Istat Membru fejn jingħata t-trattament (fejn il-kura tas-sahha transkonfinali hija fil-fatt ipprovduta) huma involuti f'dan il-proċess u għalhekk jikkondividu din ir-responsabbiltà.

21. Is-sigurtà tad-data dwar is-sahha hija, f'dan il-kuntest, kwistjoni importanti. Fil-każ riċenti msemmi hawn fuq il-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem applikat piż partikolari għall-kunfidenzjalità tad-data dwar is-sahha: "Ir-rispett tal-kunfidenzjalità tad-data dwar is-sahha huwa prinċipju vitali fis-sistemi legali tal-Partijiet Kontraenti kollha għall-Konvenzjoni. Huwa kruċjali mhux biss ir-rispett lejn is-sens ta' privatezza ta' pazjent imma wkoll li tinżamm il-fiduċja tiegħu jew tagħha fil-professjoni medika u fis-servizzi tas-sahha ingenerali" ⁽¹⁾.
22. Ir-regoli tal-protezzjoni tad-data, kif stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE, jirrikjedu wkoll li l-Istat Membru tal-affiljazzjoni għandu jipprovdi lill-pazjent b'informazzjoni adegwata, korretta u aġġornata dwar it-trasferiment tad-data personali tiegħu jew tagħha lejn Stat Membru iehor, flimkien mal-iżgurar tat-trasferiment sikur tad-data lejn dan l-Istat Membru. L-Istat Membru tat-trattament għandu jiżgura wkoll li jirċievi din id-data b'mod sikur u li jipprovdi livell adegwat ta' protezzjoni meta d-data tiġi fil-fatt ipproċessata, skont il-liġi nazzjonali tiegħu dwar il-protezzjoni tad-data.
23. Il-KEPD jixtieq jiċċara r-responsabbiltajiet kondiviżi tal-Istati Membri fil-proposta, waqt li jiehu kont ukoll tal-komunikazzjoni elettronika tad-data, speċjalment fil-kuntest tal-applikazzjonijiet ġodda tal-ICT, kif diskuss hawn taht.

Komunikazzjoni elettronika ta' data dwar is-sahha

24. It-titjib tal-iskambju ta' data dwar is-sahha transkonfinali huwa stabbilit l-aktar permezz tal-użu tat-teknoloġija tal-informazzjoni. Għalkemm l-iskambju ta' data fi skemi tal-kura tas-sahha transkonfinali għadu jista' jsir fuq il-karta (pereżempju, il-pazjent jiċċaqilaq lejn Stat Membru iehor u jiehu miegħu d-data dwar is-sahha rilevanti kollha tiegħu, bħall-eżamijiet tal-laboratorju, riferimenti tat-tobba, eċċ.), huwa intenzjonat b'mod ċar li minflok jintużaw mezzi elettronici. Il-komunikazzjoni elettronika tad-data dwar is-sahha ser tkun appoġġata minn sistemi ta' informazzjoni dwar il-kura tas-sahha stabbiliti (jew li ser jiġu stabbiliti) fl-Istati Membri (fl-isptarijiet, fil-klinici, eċċ.), kif ukoll bl-użu tat-teknoloġiji l-ġodda, bħall-applikazzjonijiet tar-rekords elettronici tal-kura tas-sahha (li possibbilment joperaw permezz tal-Internet), kif ukoll għodod oħrajn bħall-karti

tas-sahha tal-pazjenti u tat-tobba. Naturalment huwa wkoll possibbli li jintużaw formoli ta' skambju bil-karta u elettronici flimkien, skont is-sistemi tal-kura tas-sahha tal-Istati Membri.

25. L-applikazzjonijiet tas-sahha-elettronika u tat-telemedicina, li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva proposta, ser jiddependu esklużivament fuq l-iskambju tad-data dwar is-sahha elettronika (pereżempju, sinjali vitali, immaġini, eċċ.), normalment flimkien ma' sistemi ta' informazzjoni elettronici oħrajn dwar il-kura tas-sahha li jeżistu fl-Istati Membri fejn isir it-trattament u tal-affiljazzjoni. Dan jinkludi sistemi li joperaw kemm abbażi ta' pazjent-ma-tabib (pereżempju monitoraġġ u dijanjosi remoti), kif ukoll abbażi ta' tabib-ma'-tabib (pereżempju t-telekonsultazzjoni bejn il-professionisti tal-kura tas-sahha għal parir espert dwar każi tal-kura tas-sahha speċifiċi). Applikazzjonijiet tal-kura tas-sahha iktar speċifiċi oħrajn li jappoġġaw il-provvediment tal-kura tas-sahha transkonfinali globali jistgħu wkoll jiddependu biss fuq l-iskambju ta' data elettronika, pereżempju, preskrizzjoni elettronika (Preskrizzjoni-elettronika) jew riferiment elettroniku (Riferiment-elettroniku), li diġà qed jiġi implimentat fuq livell nazzjonali fxi Stati Membri ⁽²⁾.

Oqsma ta' thassib fl-iskambju tad-data dwar is-sahha transkonfinali

26. Meta jitqiesu l-konsiderazzjonijiet imsemmija hawn fuq, flimkien mad-diversità eżistenti fis-sistemi ta' saħha tal-Istati Membri, kif ukoll iż-żieda fl-iżvilupp tal-applikazzjonijiet tas-sahha-elettronika, iż-żewġ punti ta' thassib li ġejjin iqumu fir-rigward tal-protezzjoni tad-data personali fil-kura tas-sahha transkonfinali: a) il-livelli differenti ta' sigurtà li jistgħu jiġu applikati mill-Istati Membri għall-protezzjoni tad-data personali (f'termini ta' miżuri tekniċi u organizzattivi), u b) l-integrazzjoni tal-privatezza fl-applikazzjonijiet tas-sahha-elettronika, speċjalment fi żviluppi l-ġodda. Barra minn hekk, aspetti oħra bħall-użu sekondarju tad-data dwar is-sahha, speċjalment fil-qasam tal-produzzjoni tal-istatistika, għandhom mnejn ukoll ikollhom b'żonn attenzjoni speċjali. Dawn il-kwistjonijiet huma analizzati aktar fil-fond fil-kumplement ta' din it-Taqsima.

Sigurtà tad-data fl-Istati Membri

27. Minkejja l-fatt li d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE huma applikati b'mod uniformi fl-Ewropa, l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' ċerti elementi jistgħu jkunu differenti minn pajjiż għall-iehor, speċjalment foqsa fejn id-dispożizzjonijiet legali huma ġenerali u mhollija f'idejn l-Istati Membri. F'dan is-sens, qasam prinċipali ta' konsiderazzjoni hija s-sigurtà fl-ipproċessar, jiġifieri l-miżuri (tekniċi u organizzattivi) li l-Istati Membri jieħdu biex jissalvagwardjaw is-sigurtà tad-data dwar is-sahha.

⁽¹⁾ QEDB 17 ta' Lulju 2008, *I v. Finlandja* (appl. Nru 20511/03), para 38.

⁽²⁾ Ir-Rapport eHealth tal-ERA, Lejn l-Istabiliment ta' Żona Ewropea ta' Ricerka dwar is-Sahha-elettronika, Kummissjoni Ewropea, Soċjetà tal-Infommazzjoni u l-Media, Marzu 2007, http://ec.europa.eu/information_society/activities/health/docs/policy/ehealth-era-full-report.pdf

28. Għalkemm il-protezzjoni stretta tad-data dwar is-sahha hija r-responsabbiltà tal-Istati Membri kollha, attwalment m'hemm definizzjoni aċċettata minn kulhadd ta' livell ta' sigurtà "adatt" għall-kura tas-sahha fl-UE li tista' tiġi applikata fil-każ tal-kura tas-sahha transkonfinali. Għalhekk, pereżempju, sptar fi Stat Membru wiehed jista' jkun obligat mir-regolamenti nazzjonali dwar il-protezzjoni tad-data biex jadotta miżuri ta' sigurtà speċifiċi (bħal pereżempju d-definizzjoni ta' politika ta' sigurtà u kodiċi ta' kondotta, regoli speċifiċi għall-outsourcing u l-użu ta' kuntratturi esterni, rekwiżiti ta' verifika, eċċ.) filwaqt li fi Stati Membri oħrajn dan jista' ma jkunx il-każ. Din l-inkonsistenza jista' jkollha impatt fuq l-iskambju tad-data transkonfinali, speċjalment meta tkun fil-forma elettronika, peress li ma tistax tinghata garanzija li d-data tkun assigurata (mil-lat tekniku u organizzattiv) fuq l-istess livell bejn Stati Membri differenti.
29. Għalhekk, hemm il-htieġa ta' aktar armonizzazzjoni f'dan il-qasam, f'termini ta' definizzjoni ta' sett komuni ta' rekwiżiti ta' sigurtà għall-kura tas-sahha li għandhom ikunu adottati b'mod uniformi mill-fornituri tas-servizzi tal-kura tas-sahha tal-Istati Membri. Din il-htieġa definittivament taqbel mal-htieġa globali għal definizzjoni ta' prinċipji komuni fis-sistemi tas-sahha tal-UE, kif imniżżlin fil-proposta.
30. Dan għandu jsir b'mod ġeneriku, mingħajr impożizzjoni ta' soluzzjonijiet tekniċi speċifiċi fuq l-Istati Membri, imma li xorta waħda jistabbilixxu bażi għar-rikonoxximent u l-aċċettazzjoni reċiproċi, pereżempju, fl-oqsma tad-definizzjoni ta' politika tas-sigurtà, l-identifikazzjoni u l-awtentikazzjoni ta' pazjenti u professjonisti tal-kura tas-sahha, eċċ. Standards Ewropej u internazzjonali eżistenti (pereżempju ISO u CEN) dwar il-kura tas-sahha u s-sigurtà, kif ukoll kunċetti tekniċi aċċettati sew u bbażati legalment (pereżempju l-firem elettroniki⁽¹⁾) jistgħu jintużaw bħala pjan ta' azzjoni f'tentattiv bħal dan.
31. Il-KEPD jappoġġa l-idea ta' armonizzazzjoni tas-sigurtà tal-kura tas-sahha fil-livell tal-UE u huwa tal-opinjoni li l-Kummissjoni għandha tiegħu inizjattivi rilevanti, anke minn issa fil-qafas tal-proposta attwali (ara Taqsima III hawn taht).
- Privatezza fl-applikazzjonijiet tas-sahha-elettronika
32. Il-privatezza u s-sigurtà għandhom ikunu parti mit-tfassil u l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe sistema ta' kura tas-sahha, speċjalment applikazzjonijiet tas-sahha-elettronika-letronika kif imsemmi f'din il-proposta ("privatezza skont id-disinn"). Dan ir-rekwiżit indisputabbli diġà ġie appoġġat f'dokumenti ta' politika rilevanti oħrajn⁽²⁾, kemm ġenerali, kif ukoll speċifikament dwar il-kura tas-sahha⁽³⁾.
33. Fil-qafas tal-interoperabbiltà tas-sahha-elettronika diskussa fil-proposta, in-nozzjoni ta' "privatezza skont id-disinn" għandha tkun enfazzzata għal darb'ohra bħala bażi għall-iżviluppi kollha mahsuba. Din in-nozzjoni tapplika fuq diversi livelli differenti: organizzattiv, semantiku, tekniku.
- Fuq livell organizzattiv, il-privatezza għandha tkun ikkunsidrata fid-definizzjoni tal-proċeduri meħtieġa għall-iskambju tad-data dwar is-sahha bejn l-organizzazzjonijiet tal-kura tas-sahha tal-Istati Membri. Dan jista' jkollu impatt dirett fuq it-tip ta' skambju u jestendi għal liema data tiġi trasferita (pereżempju l-użu ta' numri ta' identifikazzjoni minflok tal-ismijiet proprji tal-pazjenti fejn dan ikun possibbli).
- Fuq livell semantiku, ir-rekwiżiti ta' privatezza u sigurtà għandhom ikunu inkorporati fi standards u skemi godda, pereżempju fid-definizzjoni ta' mudell ta' preskrizzjoni elettronika kif diskussa fil-proposta. Dan jista' jibni fuq standards tekniċi eżistenti f'dan il-qasam, pereżempju standards għall-kunfidenzjalità tad-data u l-firem diġitali, u jindirizza htigijiet speċifiċi tal-kura tas-sahha bħall-awtentikazzjoni ta' professjonisti tal-kura tas-sahha kkwalifikati bbażata fuq ir-rwol.
- Fuq livell tekniku, arkitetturi tas-sistema u applikazzjonijiet tal-utent għandhom jadattaw teknoloġiji li jżidu l-privatezza, waqt li jimplimentaw id-definizzjoni semantika msemmija hawn fuq.
34. Il-KEPD jidhirlu li l-qasam tal-preskrizzjonijiet elettronici jista' jservi bħala bidu għall-integrazzjoni tar-rekwiżiti ta' privatezza u sigurtà fil-fażi tal-bidu nett ta' żvilupp (ara t-Taqsima III hawn taht).

Aspetti oħra

35. Aspett iehor li jista' jiġi kkunsidrat fil-qafas tal-iskambju tad-data dwar is-sahha transkonfinali huwa l-użu sekondarju tad-data dwar is-sahha u b'mod partikolari l-użu tad-data għal skopijiet statistiċi, kif diġà imniżżel fil-proposta attwali.
36. Kif issemma qabel fil-punt 18, l-Artikolu 8(4) tad-Direttiva 95/46 jipprevedi l-possibbiltà tal-użu sekondarju tad-data dwar is-sahha. Madanakollu, dan l-ipproċessar ulterjuri għandu jsir biss għal raġunijiet ta' "interess pubbliku sostanzjali" u għandu jkun soġġett għal "salvagwardji adatti" mniżżlin fil-liġi nazzjonali jew skont deċizzjoni tal-awtorità ta' sorveljanza⁽⁴⁾. Barra minn dan, fil-każ tal-ipproċessar tad-data statistika, kif imsemmi wkoll fl-opinjoni tal-KEPD dwar ir-regolament propost dwar l-istatistika

⁽¹⁾ Direttiva Nru 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar qafas Komunitarju għall-firem elettronici, ĠU L 13, 19.1.2000, p. 12-20.

⁽²⁾ Il-KEPD u r-Ricerka u l-Iżvilupp Teknoloġiku tal-UE, Dokument ta' Politika, KEPD, April 2008, http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/PolicyP/08-04-28_PP_RT_D_EN.pdf

⁽³⁾ Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Lulju 2008 dwar l-interoperabbiltà transkonfinali tas-sistemi tar-rekords elettronici tas-sahha (notifikata bid-dokument Nru C(2008)3282), ĠU L 190, 18.7.2008, p. 37.

⁽⁴⁾ Ara wkoll il-premessa 34 tad-Direttiva 95/46. Ara wkoll dwar dan il-punt l-Opinjoni tal-Grupp ta' Hidma dwar l-Artikolu 29 dwar l-EHR, imsemmija fil-punt 8 f'qiegħ il-paġna, f.p. 16.

Komunitarja dwar is-sahha pubblika u s-sahha u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol⁽¹⁾, iquim riskju addizzjonali mit-tifsira differenti li jista' jkollhom in-nozzjonijiet ta' "kunfidenzjalità" u "protezzjoni tad-data" fl-applikazzjoni tal-legislazzjoni tal-protezzjoni tad-data min-naha l-wahda, u l-legislazzjoni dwar l-istatistika min-naha l-oħra.

37. Il-KEPD jixtieq jissottolinja l-elementi ta' hawn fuq fil-kuntest tal-proposta attwali. Għandhom jiġu inklużi referenzi aktar espliciti għar-reqwiziti tal-protezzjoni tad-data fir-rigward tal-użu sussegwenti tad-data dwar is-sahha (ara t-Taqsima III hawn taht).

III. ANALIŻI DETTALJATA TAL-PROPOSTA

Id-dispożizzjonijiet tal-proposta dwar il-protezzjoni tad-data

38. Il-proposta tinkludi numru ta' referenzi għall-protezzjoni tad-data u l-privatezza f'partijiet differenti tad-dokument, aktar speċifikament:

— Il-Premessa (3) tiddikjara -fost affarijiet oħrajn- li d-Direttiva għandha tiġi implimentata u applikata bir-rispett dovut lejn id-drittijiet tal-hajja privata u l-protezzjoni tad-data personali;

— Il-Premessa (11) tirreferi għad-dritt fundamentali tal-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali u l-kunfidenzjalità bħala tnejn mill-prinċipji operattivi kondviżi fis-sistemi tas-sahha fil-Komunità kollha kemm hi;

— Il-Premessa (17) tiddekrivi d-dritt għall-protezzjoni tad-data personali bħala dritt fundamentali tal-individwi li għandu jiġi salvagwardat, b'attenzjoni partikolari għad-dritt tal-individwu għall-aċċess għad-data dwar is-sahha -anke fil-kuntest tal-kura tas-sahha transkonfinali- kif stabbilit fid-Direttiva 95/46/KE;

— L-Artikolu 3, li jistabbilixxi r-relazzjoni tad-Direttiva ma' dispożizzjonijiet oħrajn Komunitarji, jirreferi fil-paragrafu 1a għad-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE;

— L-Artikolu 5 dwar ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri ta' trattament, jistabbilixxi fil-paragrafu 1f il-protezzjoni għad-dritt tal-privatezza bħala wahda minn dawn ir-responsabbiltajiet, f'konformità ma' miżuri nazzjonali li jimplimentaw id-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE;

— L-Artikolu 6 dwar il-kura tas-sahha pprovduta fi Stat Membru ieħor, jenfasizza fil-paragrafu 5 d-dritt tal-aċċess tal-pazjenti għar-rekords mediċi tagħhom meta jivvjaġġaw lejn Stat Membru ieħor bl-iskop li jirċievu kura tas-sahha hemmhekk jew ifittxu li jirċievu kura tas-sahha pprovduta fi Stat Membru ieħor, ukoll f'konformità mal-miżuri nazzjonali li jimplimentaw id-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE;

— L-Artikolu 12 dwar il-punt ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-sahha transkonfinali, jiddikjara fil-paragrafu 2(a) li dawn il-punti ta' kuntatt għandhom ikunu responsabbli -fost affarijiet oħrajn- biex jipprovdu u jiddisseminaw informazzjoni għall-pazjenti dwar il-garanziji tal-protezzjoni tad-data personali pprovduti fi Stat Membru ieħor;

— L-Artikolu 16 dwar is-sahha-elettronika jiddikjara li l-miżuri għall-kisba tal-interoperabbiltà tal-informazzjoni u s-sistemi tat-teknoloġija tal-komunikazzjoni għandhom jirrispettaw id-dritt fundamentali tal-protezzjoni tad-data personali f'konformità mal-liġi applikabbli;

— Fl-aħħar nett, fl-Artikolu 18(1) huwa msemmi -fost affarijiet oħrajn- li l-gbir tad-data għal skopijiet ta' statistika u monitoraġġ għandu jsir f'konformità mal-liġi nazzjonali u Komunitarja dwar il-protezzjoni tad-data personali.

39. Il-KEPD jilqa' l-fatt li l-protezzjoni tad-data ttiehed fil-kont waqt it-tfassil tal-proposta u li qed isir tentattiv biex tintwera l-htieġa globali għall-privatezza fil-kuntest tal-kura tas-sahha transkonfinali. Madanakollu, id-dispożizzjonijiet eżistenti tal-proposta dwar il-protezzjoni tad-data huma jew ġenerali wisq jew jirreferu għar-responsabbiltajiet tal-Istati Membri b'mod pjuttost selettiv u mxxerred:

— B'mod partikolari, il-Premessi (3) u (11), flimkien mal-Artikoli 3(1)(a), 16 u 18(1), huma fil-fatt qed jindirizzaw il-qafas legali għall-protezzjoni ġenerali tad-data (l-aħħar tnejn fil-kuntest tas-sahha-elettronika u l-gbir tal-istatistika, imma mingħajr ma jistabbilixxu rekwiżiti speċifiċi relatati mal-privatezza).

— F'dak li għandu x'jaqşam mar-responsabbiltajiet tal-Istati Membri, hemm referenza ġenerali fl-Artikolu 5(1)(f).

— Il-Premessa (17) u l-Artikolu 6(5) jipprovdu referenza aktar speċifika għad-dritt tal-aċċess tal-pazjenti fl-Istat Membru ta' trattament.

— Fl-aħħar nett, l-Artikolu 12(2)(a) għandu dispożizzjoni dwar id-dritt tal-pazjent għall-informazzjoni fl-Istat Membru tal-affiljazzjoni (permezz tal-operat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali).

Barra minn dan, kif diġà msemmi fl-Introduzzjoni għal din l-Opinjoni, m'hemmx rabta u/jew referenza għall-aspetti ta' privatezza indirizzati fi strumenti legali tal-KE oħrajn (vinkolanti jew mhux vinkolanti) fil-qasam tal-kura tas-sahha, b'mod speċjali fir-rigward tal-użu tal-applikazzjonijiet godda tal-ICT (bħat-telemedicina jew ir-rekords tas-sahha elettronici).

⁽¹⁾ ĠU C 295, 7.12.2007, p. 1.

40. B'dan il-mod, għalkemm il-privatezza hija ġeneralment iddikjarata bħala rekwiżit tal-kura tas-saħħa transkonfinali, l-istampa globali għadha nieqsa, kemm f'termini ta' obbligi tal-Istati Membri, kif ukoll f'termini tal-partikolaritajiet introdotti permezz tan-natura transkonfinali tal-provvediment tas-servizz tal-kura tas-saħħa (f'kuntrast mal-provvediment tas-servizz tal-kura tas-saħħa nazzjonali). B'mod aktar speċifiku:

— Ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri m'humiex ipprezentati b'mod integrat, peress li xi obbligi (id-drittijiet tal-aċċess u tal-informazzjoni) huma enfasizzati -ukoll f'partijiet differenti tal-proposta- filwaqt li oħrajn huma mħollija barra kompletament, bhas-sigurtà tal-ipproċessar.

— Ma hemm ebda referenza għat-thassib dwar l-inkonsistenzi tal-Istati Membri dwar il-miżuri ta' sigurtà u l-htieġa għall-armonizzazzjoni tas-sigurtà tad-data dwar is-saħħa fil-livell Ewropew, fil-kuntest tal-kura tas-saħħa transkonfinali.

— Ma hemm ebda referenza għall-integrazzjoni tal-privatezza fl-applikazzjonijiet tas-saħħa-elettronika. Dan ukoll mhuwix rifless biżżejjed fil-każ tal-Preskrizzjoni-elettronika-elettronika.

41. Barra minn hekk, l-Artikolu 18, li jitratta l-ġbir tad-data għal skopijiet ta' statistika u monitoraġġ, iqajjem xi kwistjonijiet speċifiċi. L-ewwel paragrafu jirreferi għal "data statistika u data oħra addizzjonali"; barra minn hekk jirreferi fil-plural għal "skopijiet ta' monitoraġġ" u sussegwentement jelenka l-oqsma li huma soġġetti għal dawn l-iskopijiet ta' monitoraġġ, jiġifieri l-provvista tal-kura tas-saħħa transkonfinali, il-kura pprovduta, il-fornituri tagħha u l-pazjenti, l-ispejjeż u l-eżiti. F'dan il-kuntest, li diġà mhuwix ċar biżżejjed, hemm referenza ġenerali għal-liġi dwar il-protezzjoni tad-data, iżda m'hemmx imniżżlin rekwiżiti speċifiċi li jirrelataw mal-użu sussegwenti ta' data dwar is-saħħa kif imniżżel fl-Artikolu 8(4) tad-Direttiva 95/46/KE. Barra minn hekk, it-tieni paragrafu fih l-obbligu bla kondizzjoni tat-trasferiment tal-ammonti kbar ta' data lill-Kummissjoni, tal-anqas fuq bażi annwali. Peress li m'hemmx referenza esplicita għall-valutazzjoni tal-htieġa ta' dan it-trasferiment, jidher li l-leġislatur tal-Komunità nnifsu diġà stabbilixxa l-htieġa ta' dawn it-trasferimenti lill-Kummissjoni.

Ir-rakkomandazzjonijiet tal-KEPD

42. Sabiex l-elementi msemmija hawn fuq jiġu indirizzati b'mod adegwat, il-KEPD jipprovi numru ta' rakkomandazzjonijiet, f'termini ta' hames passi bażiċi għal emendi, kif deskritt hawn taht.

L-ewwel pass – Definizzjoni tad-data dwar is-saħħa

43. L-Artikolu 4 jiddefinixxi t-termini bażiċi wżati fil-proposta. Il-KEPD jirrakkomanda bil-qawwa l-introduzzjoni ta' defi-

nizzjoni tad-data dwar is-saħħa f'dan l-Artikolu. Għandha tiġi applikata interpretazzjoni wiesgħa tad-data dwar is-saħħa, bħal dik deskritta fit-Taqsima II ta' din l-Opinjoni (il-punti 14 u 15).

It-tieni pass – Introduzzjoni ta' artikolu speċifiku dwar il-protezzjoni tad-data

44. Il-KEPD jirrakkomanda wkoll bil-qawwa l-introduzzjoni fil-proposta ta' Artikolu speċifiku dwar il-protezzjoni tad-data, li jista' jistabbilixxi d-dimensjoni globali tal-privatezza b'mod ċar u li jiftiehem. Dan l-Artikolu għandu a) jiddeskrivi r-responsabbiltajiet tal-Istati Membri tal-affiljazzjoni u t-trattament, inkluż - fost oħrajn- il-htieġa tas-sigurtà tal-ipproċessar, u b) jidentifika l-oqsma prinċipali għal aktar żvilupp, jiġifieri l-armonizzazzjoni tas-sigurtà u l-integrazzjoni tal-privatezza fis-saħħa-elettronika. Għal dawn il-kwistjonijiet, jistgħu jsiru dispożizzjonijiet speċifiċi (fl-Artikolu propost), kif ipprezentat fit-tielet u r-raba' Pass hawn taht.

It-tielet pass – Dispożizzjoni speċifika għall-armonizzazzjoni tas-sigurtà

45. B'segwitu għall-emenda tat-tieni pass, il-KEPD jirrakkomanda li l-Kummissjoni tadotta mekkaniżmu għad-definizzjoni ta' livell ta' sigurtà aċċettabbli komunement tad-data tal-kura tas-saħħa fuq livell nazzjonali, waqt li jittiehed kont tal-istandards tekniċi eżistenti f'dan il-qasam. Dan għandu jiġi rifless f'din il-proposta. Implimentazzjoni possibbli tista' tkun permezz tal-proċedura ta' Kumitat, peress li din hija deskritta diġà fl-Artikolu 19 u tapplika għal partijiet oħrajn tal-proposta. Barra minn hekk, jistgħu jintużaw strumenti addizzjonali għall-produzzjoni ta' linji gwida rilevanti, inklużi l-partijiet interessati kollha kkonċernati, bħall-Grupp ta' Hidma dwar l-Artikolu 29 u l-KEPD.

Ir-raba' pass – Integrazzjoni tal-privatezza fil-mudell tal-Preskrizzjoni-elettronika

46. L-Artikolu 14 dwar ir-rikonossiment tal-preskrizzjonijiet mahruġa fi Stat Membru iehor jipprevedi l-iżvilupp ta' mudell ta' preskrizzjoni Komunitarja, li jappoġġa l-interoperabbiltà tal-Preskrizzjonijiet-elettronici. Din il-miżura għandha tiġi adottata permezz tal-proċedura ta' Kumitat, peress li din hija definita fl-Artikolu 19(2) tal-proposta.

47. Il-KEPD jirrakkomanda li l-mudell tal-Preskrizzjoni-elettronika propost jinkorpora l-privatezza u s-sigurtà, anke fid-definizzjoni semantika l-aktar bażika ta' dan il-mudell. Dan għandu jiġi msemmi esplicitament fl-Artikolu 14(2)(a). Mill-ġdid, l-involviment tal-partijiet interessati rilevanti kollha għandu jkollha importanza ewlenija. F'dan ir-rispett, il-KEPD jixtieq li jiġi infurmat, u jkun involut f'azzjonijiet ulterjuri li jittiehdu dwar din il-kwistjoni permezz tal-proċedura ta' Kumitat proposta.

Il-hames pass - Użu sussegwenti ta' data dwar is-saħħa għal skopijiet ta' statistika u monitoraġġ

48. Sabiex ikun evitat ftehim hażin, il-KEPD jinkoraġġixxi li n-nozzjoni "data addizzjonali oħra" fl-Artikolu 18(1) tkun kjarifikata. Barra minn hekk, l-Artikolu għandu jkun emendat fis-sens li jirreferi b'mod aktar esplicitu għar-rekwiżiti għall-użu sussegwenti ta' data dwar is-saħħa kif stipulat fl-Artikolu 8(4) tad-Direttiva 95/46/KE. Barra minn hekk, l-obbligu li d-data kollha tiġi trasmessa lill-Kummissjoni, imsemmi fit-tieni paragrafu, għandu jkun soġġett għal valutazzjoni tal-htieġa ta' trasferimenti bħal dawn għal skopijiet legittimi li jkunu speċifikati minn qabel kif adatt.

IV. KONKLUŻJONIJIET

49. Il-KEPD jixtieq jesprimi l-appoġġ tiegħu għall-inizjattivi tat-titjib tal-kondizzjonijiet tal-kura tas-saħħa transkonfinali. Huwa jesprimi xi thassib, iżda, dwar il-fatt li l-inizjattivi tal-KE relatati mal-kura tas-saħħa mhumieq dejjem ikkoordinati tajjeb fir-rigward tal-użu tal-ICT, il-privatezza u s-sigurtà, u b'hekk qed itellfu l-adozzjoni ta' approċċ universali għall-protezzjoni tad-data fil-kura tas-saħħa.
50. Il-KEPD jilqa' l-fatt li fil-proposta attwali hemm referenza għall-privatezza. Madanakollu, hemm bżonn ta' numru ta' emendi, kif spjegat fit-Taqsima III ta' din l-Opinjoni, sabiex jingħataw rekwiżiti ċari, kemm għall-Istati Membri tat-trattament u l-affiljazzjoni, kif ukoll biex id-dimensjoni tal-protezzjoni tad-data tal-kura tas-saħħa transkonfinali tkun indirizzata tajjeb:

- Definizzjoni ta' data dwar is-saħħa għandha tiġi inkluża fl-Artikolu 4, li tkopri kwalunkwe data personali li jista' jkollha rabta ċara u mill-qrib mad-deskrizzjoni tal-istat tas-saħħa ta' persuna. Fil-prinċipju, dan għandu jinkludi data medika, kif ukoll data amministrattiva u finanzjarja li tirrelata mas-saħħa.

- L-introduzzjoni ta' Artikolu speċifiku dwar il-protezzjoni tad-data hija rrakkomandata bil-qawwa. Dan l-Artikolu għandu jstabbilixxi l-istampa globali b'mod ċar, jiddeskrivi r-responsabbiltajiet tal-Istati Membri tal-affiljazzjoni u t-trattament u jidentifika l-oqsma prinċipali għal aktar żvilupp, jiġifieri l-armonizzazzjoni tas-sigurtà u l-integrazzjoni tal-privatezza speċjalment fl-applikazzjonijiet tas-saħħa-elettronika.

- Huwa rrakkomandat li l-Kummissjoni tadotta mekkaniżmu fil-qafas ta' din il-proposta għad-definizzjoni ta' livell ta' sigurtà tad-data dwar il-kura tas-saħħa fuq livell nazzjonali li jkun aċċettabbli għal kulhadd, waqt li jittiehed kont tal-istandards tekniċi eżistenti f'dan il-qasam. Inizjattivi addizzjonali u/jew kumplementari, inklużi l-partijiet interessati kollha kkonċernati, il-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29 u l-KEPD, għandhom ukoll jiġu inkoraġġiti.

- Huwa rrakkomandat li n-nozzjoni ta' "privatezza skont id-disinn" tiġi inkorporata fil-mudell Komunitarju proposta għall-Preskrizzjoni-elettronika (anke fil-livell semantiku). Dan għandu jiġi msemmi esplicitament fl-Artikolu 14(2)(a). Il-KEPD jixtieq li jiġi infurmat u jkun involut f'azzjonijiet ulterjuri li jittiehdu dwar din il-kwistjoni permezz tal-proċedura tal-Kumitat proposta.

- Huwa rrakkomandat li tiġi speċifikata l-lingwa tal-Artikolu 18 u li tiġi inkluża referenza esplicita għar-rekwiżiti speċifiċi li jirrelataw mal-użu sussegwenti ta' data dwar is-saħħa kif stipulat fl-Artikolu 8(4) tad-Direttiva 95/46/KE.

Magħmul fi Brussell, 2 ta' Diċembru 2008.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

It-tieni opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar ir-reviżjoni tad-Direttiva 2002/58/KE dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika)

(2009/C 128/04)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

I. INTRODUZZJONI

Sfond

1. Fit-13 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni Ewropea adottat Proposta li temenda, fost l-oħrajn, id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika, normalment imsejha d-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem il-"Proposta" jew il-"Proposta tal-Kummissjoni"). Fl-10 ta' April 2008, il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD) adotta Opin-

joni dwar il-Proposta tal-Kummissjoni fejn ipprova rakkomandazzjonijiet għat-titjib tal-Proposta biex jipprova jgħin jiżgura li t-tibdiliet proposti jirriżultaw fl-aħjar protezzjoni possibbli tal-privatezza u d-data personali tal-individwi ("L-Ewwel Opinjoni tal-KEPD")⁽²⁾.

2. Il-KEPD laqa' l-holqien propost mill-Kummissjoni ta' sistema ta' notifika obligatorja ta' ksur tas-sigurtà li tehtieg li l-kumpanniji jinnotifikaw lill-individwi meta d-data personali tagħhom tkun giet kompromessa. Barra minn hekk, huwa fahħar ukoll id-dispożizzjoni l-għdida li tippermetti li persuni ġuridici (pereżempju assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi u fornituri ta' servizzi tal-Internet) jiehdu azzjoni kontra l-ispammers biex jissupplimentaw aktar l-għodod eżistenti fil-ġlieda kontra l-ispamm.
3. Matul id-diskussjonijiet Parlamentari li ppreċedew l-ewwel qari tal-Parlament Ewropew, il-KEPD ta aktar pariri billi kkummenta fuq ċerti kwistjonijiet li tqajmu fir-rapporti abbozzati mill-kumitati tal-Parlament Ewropew li huma kompetenti għar-reviżjoni tad-Direttiva Servizz Universali⁽³⁾ u d-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika ("Kummenti")⁽⁴⁾. Il-Kummenti primarjament indirizzaw kwistjonijiet relatati mal-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku u l-protezzjoni tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.
4. Fl-24 ta' Settembru 2008, il-Parlament Ewropew ("PE") adotta riżoluzzjoni leġislattiva dwar id-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika ("l-ewwel qari")⁽⁵⁾. Il-KEPD qies b'mod pożittiv diversi mill-emendi tal-PE li ġew adottati wara l-Opinjoni u l-Kummenti tal-KEPD imsemmija hawn fuq. Fost il-bidliet importanti kien hemm l-inkluzjoni tal-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni (jiġifieri

⁽¹⁾ Ir-reviżjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika hija parti minn proċess usa' ta' reviżjoni mmirat li johloq awtorità tat-telekomunikazzjoni tal-UE, ir-reviżjoni tad-Direttivi 2002/21/KE, 2002/19/KE, 2002/20/KE, 2002/22/KE u 2002/58/KE, kif ukoll ir-reviżjoni tar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 (minn hawn 'il quddiem flimkien "reviżjoni tal-pakkett tat-telekomunikazzjoni").

⁽²⁾ L-Opinjoni tal-10 ta' April 2008 dwar il-Proposta għal Direttiva li temenda, fost l-oħra, id-Direttiva 2002/58/KE dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika), ĠU C 181, 18.7.2008, p. 1.

⁽³⁾ Id-Direttiva 2002/22/KE dwar servizz universali u d-drittijiet tal-utenti li jirrelataw ma' netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettroniċi, (Direttiva Servizz Universali), ĠU L 108, 24.4.2002, p. 51.

⁽⁴⁾ Kummenti tal-KEPD dwar ċerti kwistjonijiet li jirriżultaw mir-rapport tal-IMCO dwar ir-reviżjoni tad-Direttiva 2002/22/KE (Servizz Universali) u d-Direttiva 2002/58/KE (Privatezza Elettronika), 2 ta' Settembru 2008. Disponibbli fuq: www.edps.europa.eu

⁽⁵⁾ Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Settembru 2008 dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2002/22/KE dwar servizz universali u d-drittijiet tal-utenti li jirrelataw ma' netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettroniċi, id-Direttiva 2002/58/KE dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-setturi tal-komunikazzjoni elettronika u r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi (COM(2007) 698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD)).

kumpanniji li joperaw fuq l-Internet) fl-ambitu tal-obbligu li jinnotifikaw ksur tas-sigurtà. Il-KEPD laq' wkoll l-emenda li tippermetti lill-persuni ġuridiċi u fiżiċi jressqu azzjonijiet għall-ksur ta' kwalunkwe dispożizzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika (mhux biss għal ksur tad-dispożizzjonijiet dwar l-spam kif propost inizjalment mill-Proposta tal-Kummissjoni). L-ewwel qari tal-Parlament kien segwit mill-adozzjoni mill-Kummissjoni ta' proposta emendata dwar il-Privatizza Elettronika (minn hawn 'il quddiem il-“Proposta Emendata”) ⁽⁶⁾.

5. Fis-27 ta' Novembru 2008, il-Kunsill lahaq ftehim politiku dwar revizzjoni tar-regoli dwar il-pakkett tat-telekomunikazzjoni, inkluża d-Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika, li ser isir il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill (“Pożizzjoni Komuni”) ⁽⁷⁾. Il-Pożizzjoni Komuni ser tiġi nnotifikata lill-PE skont l-Artikolu 251(2) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, li jista' jinvolvi l-proposta ta' emendi mill-PE.

Fehmiet ġenerali dwar il-Pożizzjoni tal-Kunsill

6. Il-Kunsill immodifika l-elementi essenzjali tat-test tal-Proposta u ma aċċettax hafna mill-emendi adottati mill-PE. Filwaqt li l-Pożizzjoni Komuni ċertament fiha elementi pożittivi, ingenerali, il-KEPD huwa mhasseb dwar il-kontenut tagħha, partikolarment peress li l-Pożizzjoni Komuni ma tinkorporax xi whud mill-emendi pożittivi proposti mill-PE, il-Proposta Emendata jew l-opinjoni jiet tal-KEPD u tal-Awtoritajiet Ewropej għall-Protezzjoni tad-Data li nharġu permezz tal-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29 ⁽⁸⁾.

7. Għall-kuntrarju, f'diversi każijiet, id-dispożizzjonijiet fil-Proposta Emendata u l-emendi tal-PE, li joffru salvagwardji għaċ-ċittadini, ġew imhassra jew imdghajfa sostanzjalment. B'riżultat, il-livell ta' protezzjoni mogħti lill-individwi fil-Pożizzjoni Komuni għet imdghajfa sostanzjalment. Huwa għal dawn ir-raġunijiet li l-KEPD issa qed johroġ it-Tieni Opinjonijiet, bit-tama li kif id-Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika tkun għaddejja mill-proċess leġislattiv, jiġu adottati emendi godda li jerġghu jistabbilixxu s-salvagwardji għall-protezzjoni tad-data.

8. Din it-Tieni Opinjonijiet tiffoka fuq xi tħassib essenzjali u ma tirrepetix il-punti kollha li saru fl-Ewwel Opinjonijiet jew

il-Kummenti tal-KEPD, li jibqgħu kollha validi. B'mod partikolari, din l-Opinjoni tiddiskuti l-punti li ġejjin:

- Id-dispożizzjonijiet dwar in-notifika ta' ksur tas-sigurtà;
- Il-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika għal netwerks privati u netwerks privati aċċessibbli għall-pubbliku;
- L-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà;
- L-abbiltà ta' persuni ġuridiċi li jieħdu azzjoni għal ksur tad-Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika.

9. Fl-indirizzar tal-kwistjonijiet ta' hawn fuq, din l-Opinjoni tanalizza l-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill u tqabbilha mal-ewwel qari tal-PE u l-Proposta Emendata tal-Kummissjoni. L-Opinjoni tinkludi rakkomandazzjonijiet immirati lejn ir-razzjonalizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika u l-iżgurar li d-Direttiva tkompli tippoteġi b'mod adegwat il-privatizza u d-data personali tal-individwi.

II. ID-DISPOŻIZZJONIJET DWAR IN-NOTIFIKA TA' KSUR TAS-SIGURTÀ

10. Il-KEPD jappoġġa l-adozzjoni ta' skema ta' notifika ta' ksur tas-sigurtà li skontha l-awtoritajiet u l-individwi jiġu notifikati meta d-data personali tagħhom tkun għet kompromessa ⁽⁹⁾. In-notifiki ta' ksur tas-sigurtà jistgħu jgħinu lill-individwi biex jieħdu l-passi meħtieġa għat-tnaqqis ta' kwalunkwe ħsara potenzjali li tirriżulta mill-kompromess. Barra minn hekk, l-obbligu li jintbagħtu notifikati li jinfurmaw dwar ksur tas-sigurtà jinkoraġġixxu lill-kumpanniji biex itejbu s-sigurtà tad-data u jsaħħu r-responsabbiltà tagħhom fir-rigward tad-data personali li għaliha huma responsabbli.

11. Il-Proposta Emendata tal-Kummissjoni, l-ewwel qari tal-Parlament Ewropew u l-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill jirrappreżentaw tliet approċċi differenti għan-notifika ta' ksur tas-sigurtà li qed titqies bħalissa. Kull wieħed mit-tliet approċċi għandu aspetti pożittivi. Madankollu, il-KEPD jemmen li hemm lok għal titjib f'kull approċċ u jagħti parir li jittiehed kont tar-rakkomandazzjonijiet deskritti hawn taħt meta jkun qed jiġu kkunsidrati l-passi finali għall-adozzjoni ta' skema ta' ksur tas-sigurtà.

⁽⁶⁾ Proposta emendata għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li Temenda d-Direttiva 2002/22/KE dwar servizz universali u d-drittijiet tal-utenti li jirrelataw ma' netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici, id-Direttiva 2002/58/KE dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatizza fis-settur tal-komunikazzjonijiet elettronika u r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi, Brussell, 6.11.2008 COM(2008) 723 finali.

⁽⁷⁾ Disponibbli fuq il-Websajt pubblika tal-Kunsill.

⁽⁸⁾ L-Opinjoni 2/2008 dwar ir-revizzjoni tad-Direttiva 2002/58/KE dwar il-privatizza u l-komunikazzjonijiet elettronika (Direttiva dwar il-Privatizza Elettronika), disponibbli fuq il-websajt tal-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29.

⁽⁹⁾ Din l-Opinjoni tuża l-kelma “kompromessa” biex tirreferi għal kwalunkwe ksur fir-rigward tad-data personali li jkun seħh b'riżultat tal-qerda, it-telf, l-alterazzjoni, l-iżvelar mhux awtorizzat jew l-aċċess, b'mod aċċidentali jew illegali, ta' data personali trasmessa, mahżuna jew ipproċessata b'xi mod ieħor.

12. Fl-analizzar tat-tliet skemi tan-notifika ta' ksur tas-sigurtà, hemm hames punti kritiċi li għandhom jiġu kkunsidrati: (i) id-definizzjoni ta' ksur tas-sigurtà; (ii) l-entitajiet koperti mill-obbligu ta' notifika ("entitajiet koperti"); (iii) l-istandard li jirriżulta fl-obbligu ta' notifika; (iv) l-identifikazzjoni tal-entità responsabbli biex tiddetermina jekk ksur tas-sigurtà jilhaqx jew jonqosx milli jilhaq l-istandard, u (v) ir-riċevituri tan-notifika.

Sintesi tal-approċċi tal-Kummissjoni, il-Kunsill u l-PE

13. Il-Parlament Ewropew, il-Kummissjoni u l-Kunsill kollha adottaw approċċi diversi għan-notifika ta' ksur tas-sigurtà. L-ewwel qari tal-PE mmodifika l-iskema oriġinali ta' notifika ta' ksur tas-sigurtà li tressqet fil-Proposta tal-Kummissjoni⁽¹⁰⁾. Skont l-approċċ tal-PE, l-obbligu ta' notifika japplika mhux biss għall-fornituri ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli għall-pubbliku iżda wkoll għall-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni ("PPECS" u "ISSPs"). Barra minn hekk, skont dan l-approċċ il-ksur kollu fir-rigward tad-data personali jkollu jiġi nnotifikat lill-awtorità regolatorja nazzjonali jew lill-awtoritajiet kompetenti (flimkien "awtoritajiet"). Jekk l-awtoritajiet ikollhom jiddeterminaw li l-ksur huwa *serju*, huma jkunu jehtieġu li l-PPECS u l-ISSPs jinnotifikaw lill-persuna affettwata minghajr dewmien. F'każ ta' ksur li jirrappreżenta periklu imminenti u dirett, il-PPECS u l-ISSPs jinnotifikaw lill-individwi qabel ma jinnotifikaw lill-awtoritajiet u ma jistennwx deċizzjoni regolatorja. Eċċezzjoni għall-obbligu ta' notifika lill-konsumaturi tkopri entitajiet li jistgħu juru lill-awtoritajiet li "għew applikati miżuri tekniċi ta' protezzjoni adatti" li jrendu d-data mhux intelligibbli għal kwalunkwe persuna li mhix awtorizzata li taċċessaha.

14. Skont l-approċċ tal-Kunsill, in-notifika għandha tingħata kemm lill-abbonati kif ukoll lill-awtoritajiet, iżda biss f'każijiet fejn l-entità koperta tqis li l-ksur jirrappreżenta *riskju serju* għall-privatezza tal-abbonat (*jiġifieri* serq jew frodi tal-identità, ħsara fizika, umiljazzjoni sinifikanti jew dannu għar-reputazzjoni).

15. Il-Proposta Emendata tal-Kummissjoni żżomm l-obbligu tal-PE li l-awtoritajiet jiġu nnotifikati dwar kull ksur. Madankollu, b'kuntrast għall-approċċ tal-PE, il-Proposta Emendata tinkludi eċċezzjoni għall-htieġa ta' notifika fir-rigward ta' individwi kkonċernati fejn il-PPEC juri lill-awtorità kompetenti li (i) mhuwiex "raġonevolment probabbli" li tirriżulta l-ebda ħsara (p.e., telf ekonomiku, ħsara soċjali jew serq tal-identità) bħala riżultat tal-ksur jew (ii) għew applikati "miżuri ta' protezzjoni teknoloġiċi xierqa" għad-data kkonċernata mill-ksur. Għalhekk, l-approċċ tal-Kummissjoni jinkludi analiżi bbażata fuq il-ħsara inkonnessjoni ma' notifiċi individwali.

16. Huwa importanti li jkun innotat li skont l-approċċi tal-PE⁽¹¹⁾ u tal-Kummissjoni, huma l-awtoritajiet li fl-aħhar nett għandhom ir-responsabbiltà li jiddeterminaw jekk il-ksur huwiex serju jew huwiex raġonevolment probabbli li jikkawża ħsara. B'kuntrast, skont l-approċċ tal-Kunsill, id-deċizzjoni tkun ir-responsabbiltà tal-entitajiet *ikkonċernati*.

17. Kemm l-approċċi tal-Kunsill kif ukoll dawk tal-Kummissjoni japplikaw biss għall-PPECS, u mhux, għall-ISSPs, kif jagħmel l-approċċ tal-PE.

Id-definizzjoni ta' ksur tas-sigurtà

18. Il-KEPD bi pjaċir jinnota li t-tliet proposti leġislattivi fihom l-istess definizzjoni ta' notifika ta' ksur tas-sigurtà, li hija deskritta bħala "ta' ksur dwar [...] sigurtà li jwassal għall-qerda, it-telf, l-alterazzjoni, il-kxiif ta' jew l-aċċess għal dejta personali minghajr awtorizzazzjoni, imxandra, maħżuna jew ipproċessata xort'ohra [...]"⁽¹²⁾.

19. Kif deskritt aktar hawn taht, din id-definizzjoni tintlaqa' tajjeb dment li tkun wiesgħa biżżejjed biex tkopri l-parti kbira tas-sitwazzjonijiet rilevanti li fihom tista' tkun ġustifikata notifika ta' ksur tas-sigurtà.

20. L-ewwel nett, id-definizzjoni tinkludi każijiet fejn ikun sehh aċċess mhux awtorizzat għal data personali minn parti terza, bħall-hacking ta' server li jkun fih data personali u l-gbir ta' tali informazzjoni.

21. It-tieni nett, din id-definizzjoni tinkludi wkoll sitwazzjonijiet fejn kien hemm telf jew żvelar ta' data personali, waqt li jkun għad irid jintwera li sehh aċċess mhux awtorizzat. Dan jinkludi sitwazzjonijiet bħal fejn id-data personali tista' tkun intilfet (p.e. CD-ROMs, USB drives u tagħmir portabbli iehor), jew tkun saret disponibbli għall-pubbliku minn utenti regolari (fajl ta' data dwar l-impjegat ikun sar disponibbli temporanjament u involontarjament fi spazju aċċessibbli għall-pubbliku permezz tal-Internet). Peress li spiss li jkun hemm l-ebda evidenza li turi li tali data tista' jew ma tistax, fxi hin jew iehor, tkun aċċessata jew użata minn partijiet terzi mhux awtorizzati, jidher li huwa adatt li dawn il-każijiet jiġu inkluzi fl-ambitu tad-definizzjoni. Għalhekk, il-KEPD jirrakkomanda li tinżamm din id-definizzjoni. Il-KEPD jirrakkomanda wkoll li d-definizzjoni ta' ksur tas-sigurtà tiġi inkluzi fl-Artikolu 2 tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika, peress li dan ikun aktar konsistenti mal-istruttura ġenerali tad-Direttiva u jipprovdli aktar ċarezza.

⁽¹⁰⁾ B'mod partikolari, l-Emendi 187, 124 sa 127 kif ukoll 27, 21 u 32 tal-PE jindirizzaw din il-kwistjoni.

⁽¹¹⁾ Hlief f'każijiet ta' periklu imminenti u dirett fejn l-awtoritajiet koperti għandhom l-ewwel jinnotifikaw lill-konsumaturi.

⁽¹²⁾ L-Artikolu 2 (i) tal-Požizzjoni Komuni u l-Proposta Emendata u l-Artikolu 3.3 tal-ewwel qari tal-PE.

Entitajiet li għandhom ikunu koperti mill-obbligu ta' notifika

22. L-obbligu ta' notifika skont l-approċċ tal-PE japplika kemm għall-PPECS kif ukoll għall-ISSPs. Madankollu, skont l-iskemi tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, il-PPECS bhall-kumpanniji tat-telekomunikazzjoni u l-fornituri tal-aċċess għall-Internet biss ser ikunu obbligati li jinnotifikaw individwi fejn dawn iġarrbu ksur tas-sigurtà li jwassal għall-kompromess ta' data personali. Setturi oħra ta' attività, pereżempju, banek online, bejjiegha bl-imnut online, fornituri ta' servizzi tas-saħha online u oħrajn li mhumix marbutin b'dan l-obbligu. Għar-raġunijiet żviluppati hawn taht, il-KEPD jemmen li minn perspettiva ta' politika pubblika huwa kritiku li jiġi żgurat li s-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jinkludu negozji online, banek online, fornituri ta' servizzi tas-saħha online eċċ. ikunu koperti wkoll bil-htieġa ta' notifika.

23. L-ewwel nett, il-KEPD jinnota li għalkemm il-kumpanniji tat-telekomunikazzjoni huma ċertament il-mira ta' ksur tas-sigurtà li jiġġustifika obbligu ta' notifika, l-istess jgħodd għal tipi oħra ta' kumpanniji/fornituri. Bejjiegha bl-imnut online, banek online, spiżeriji online, x'aktarx iġarrbu l-istess ammont ta' ksur tas-sigurtà daqs kumpanniji tat-telekomunikazzjoni, jekk mhux aktar. Għalhekk, il-konsiderazzjonijiet tar-riskju mhumix ibbilanċjati favur li jiġi limitat l-ambitu tal-htieġa ta' notifika ta' ksur għall-PPECS. Il-htieġa għal approċċ usa' tidher mill-esperjenza ta' pajjiżi oħra. Pereżempju, fl-Istati Uniti kważi l-Istati kollha (aktar minn 40 f'dan il-punt) dahhlu fis-seħh liġijiet dwar innotifika ta' ksur tas-sigurtà li għandhom kamp ta' applikazzjoni usa', u jkopru mhux biss il-PPECS iżda kwalunkwe entità li żżomm id-data personali meħtieġa.

24. It-tieni nett, filwaqt li ksur tat-tipi ta' data personali pprocessati regolarment mill-PPECS ovvjament jista' jkollu effett fuq il-privatezza ta' individwu, l-istess japplika, jekk mhux aktar, għat-tipi ta' informazzjoni personali pprocessati mill-ISSPs. Ċertament, il-banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħra jista' jkollhom fil-pussess tagħhom informazzjoni kunfidenzjali hafna (eż. dettalji tal-kontijiet tal-bank), li l-iżvelar tagħha jista' jippermetti l-użu għal finijiet ta' serq tal-identità. Minbarra dan, l-iżvelar ta' informazzjoni sensittiva hafna dwar is-saħha minn servizzi tas-saħha online jista' jkun ta' hsara partikolari għall-individwi. Għalhekk, it-tipi ta' data personali li jistgħu jiġu kompromessi jitolbu wkoll applikazzjoni usa' tan-notifika ta' ksur tas-sigurtà li tkun tinkludi, mill-inqas, l-ISSPs.

25. Tqajmu xi kwistjonijiet legali kontra t-twessigh tal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-artikolu, jiġifieri l-entitajiet koperti minn din il-htieġa. B'mod partikolari, il-fatt li l-kamp ta' applikazzjoni generali tad-Direttiva dwar il-

Privatezza Elettronika jikkonċerna biss il-PPECS tressaq bħala ostakolu għall-applikazzjoni tal-obbligu li l-ISSPs jiġu nnotifikati wkoll.

26. F'dan il-kuntest, il-KEPD jixtieq ifakkar li: (i) Ma hemm ċertament l-ebda ostakolu legali għall-inklużjoni ta' atturi oħra li mhumix PPECS fil-kamp ta' applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-direttiva. Il-leġislatur Komunitarju għandu diskrezzjoni shiha f'dan ir-rigward. (ii) Hemm preċedenti oħra fid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika eżistenti għall-applikazzjoni għal entitajiet oħra li mhumix PPECS.

27. Pereżempju, l-Artikolu 13 japplika mhux biss għall-PPECS iżda għal kwalunkwe kumpannija li tibgħat komunikazzjonijiet mhux mitluba, u jehtieġ il-kunsens opt-in minn qabel biex dan isir. Barra minn hekk, l-Artikolu 5(3) tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika, li jipprojbixxi *inter alia* l-ħzin ta' informazzjoni bħal cookies fit-tagħmir tat-terminal ta' utent, jorbot mhux biss lill-PPECS iżda wkoll lil kull min jipprova jaħžen informazzjoni jew jikseb aċċess għal informazzjoni mahżuna fit-tagħmir tat-terminal ta' individwi. Barra minn hekk, fil-proċess leġislattiv attwali, il-Kummissjoni saħansitra pproponiet it-twessigh tal-applikazzjoni tal-Artikolu 5(3) meta teknoloġiji simili (cookies/spyware) mhux biss jinbagħtu permezz ta' sistemi ta' komunikazzjoni elettronika iżda permezz ta' kwalunkwe metodu ieħor possibbli (distribuzzjoni permezz ta' downloads mill-Internet jew permezz ta' mezzi esterni ta' ħzin tad-data bħal CD-ROMs, USB sticks, flash drives, eċċ.). Dawn l-elementi kollha jintlaqghu tajjeb u għandhom jinżammu, iżda jistabbilixxu wkoll preċedenti rilevanti għad-diskussjoni attwali dwar il-kamp ta' applikazzjoni.

28. Barra minn hekk, fil-proċess leġislattiv attwali l-Kummissjoni u l-PE u x'aktarx il-Kunsill, ipproponew Artikolu 6.6 (a) ġdid, diskuss hawn taht, li japplika għal entitajiet oħra li mhumix PPECS.

29. Fl-aħhar nett, b'kont mehud tal-elementi pożittivi komprensivi derivati mill-obbligu li jiġi nnotifikat ksur tas-sigurtà, huwa probabbli li ċ-ċittadini jistennew dawn il-benefiċċji meta d-data personali tagħhom tkun għet kompromessa mhux biss mill-PPECS iżda wkoll mill-ISSPs. L-aspettativi taċ-ċittadini jistgħu ma jintlahqux jekk, pereżempju, ma dawn jiġux notifikati meta bank online ikun tilef l-informazzjoni dwar il-kont bankarju tagħhom.

30. B'konkluzjoni, il-KEPD hu konvint li l-benefiċċji shah tan-notifika ta' ksur tas-sigurtà jinkisbu ahjar biss jekk il-kamp ta' applikazzjoni tal-entitajiet koperti jinkludi kemm il-PPECS kif ukoll l-ISSPs.

L-istandard li jinstiga n-notifika

31. Rigward l-instigatur tan-notifika, kif imfisser aktar hawn taht, il-KEPD huwa tal-fehma li l-istandard "*ragonevolment probabbli li jikkawża hsara*" tal-Proposta Emendata huwa l-aktar standard adatt mit-tlieta proposti. Madankollu, huwa importanti li jiġi żgurat li "hsara" tkun wiesgħa biżżejjed biex tkopri l-kazijiet rilevanti kollha ta' effetti negattivi fuq il-privatezza jew interessi legittimi oħra tal-individwi. Altrimenti, ikun preferibbli li jinholoq standard ġdid li skont n-notifika tkun obligatorja "*jekk ikun ragonevolment probabbli li l-ksur jikkawża effetti hżiena għall-individwi*".

32. Kif deskritt fil-qosor fit-taqsimi preċedenti, il-kondizzjonijiet li tahtom għandha tiġi pprovduta notifika lill-individwi (imsejha "l-instigatur" jew "standard") ivarjaw taht l-approċċi tal-PE, il-Kummissjoni u l-Kunsill. Ovvjament, il-volum tan-notifiki li individwi jirċievu, ser jiddependi, fil-parti l-kbira, fuq l-instigatur jew l-istandard stabbilit għan-notifika.

33. Skont l-iskemi tal-Kunsill u l-Kummissjoni, in-notifika għandha tiġi pprovduta jekk il-ksur jirrappreżenta "*ksur serju tal-privatezza tal-abbonat*" (Kunsill) u jekk "*ikun ragonevolment probabbli li ssir hsara lill-konsumatur bħala riżultat tal-ksur*" (Kummissjoni). Skont l-iskema tal-PE, l-instigatur tan-notifika huwa "*l-gravità tal-ksur*" (jiġifieri l-individwi għandhom jiġu nnotifikati jekk il-ksur jitleqq li jkun "serju"). Ma tkunx mehtieġa notifika fl-ivell anqas minn dan il-limitu minimu ⁽¹³⁾.

34. Il-KEPD jifhem li jekk data personali tkun giet kompromessa, jista' jiġi argumentat li l-individwi li għalihom tappartjeni d-data huma intitolati li jkun jafu dwar dan, tkun xi tkun iċ-ċirkostanza. Madankollu, huwa tajjeb li wiehed jahseb jekk din hix soluzzjoni adatta fid-dawl ta' interessi u konsiderazzjonijiet oħra.

35. Ġie ssuġġerit li obbligu biex jintbagħtu notifiki kull meta data personali tkun giet kompromessa, fi kliem ieħor mingħajr kwalunkwe limitu, tista' twassal għal sovranotifikazzjoni u "notice fatigue", li jistgħu jirriżultaw f'desensizzazzjoni. Kif deskritt aktar hawn taht, il-KEPD huwa sensitiv għal dan l-argument; madankollu, fl-istess hin

huwa jrid jenfasizza t-thassib tiegħu li s-sovranotifikazzjoni tista' tkun indikatur possibbli ta' nuqqas ġenerali ta' prassi tas-sigurtà tal-informazzjoni.

36. Kif imsemmi hawn fuq, il-KEPD jara l-konsegwenzi negattivi potenzjali ta' sovranotifikazzjoni u jixtieq jgħin biex jiżgura li l-qafas legali adottat għal notifika ta' ksur tas-sigurtà ma jipproduċi dan ir-riżultat. Kieku l-individwi kellhom jirċievu notifiki frekwenti ta' ksur ukoll f'dawk is-sitwazzjonijiet fejn ma jkun hemm l-ebda effett hażin, hsara jew periklu, nistgħu nispiċċaw biex indgħajfu wiehed mill-ghanijiet prinċipali tal-forniment ta' notifika peress li individwi jistgħu, ironikament, jinjoraw notifiki f'dawk il-kazijiet fejn huma jkun verament jehtieġu jiehdu passi biex jiproteġu lilhom infushom. Għalhekk huwa importanti li jkun hemm bilanċ tajjeb fl-ghoti ta' notifika li jkollha sinifikat għaliex, jekk l-individwi ma jirreaġixxux għan-notifiki li jirċievu, l-effikaċja tal-iskemi ta' notifika titnaqqas hafna.

37. Sabiex jiġi adottat standard adatt li ma jwassalx għal sovranotifikazzjoni, minbarra li jitqies l-instigatur għan-notifika, għandhom jitqiesu fatturi oħra, partikolarment, id-definizzjoni ta' ksur tas-sigurtà u l-informazzjoni koperta mill-obbligu ta' notifika. F'dan ir-rigward, il-KEPD jinnota li taht it-tliet approċċi proposti, il-volum ta' notifiki jista' jkun għoli fid-dawl tad-definizzjoni wiesgħa ta' ksur tas-sigurtà diskussa hawn fuq. Dan it-thassib dwar sovranotifikazzjoni huwa enfazzzjat aktar minhabba l-fatt li d-definizzjoni ta' ksur tas-sigurtà tkopri kull tip ta' data personali. Għalkemm il-KEPD jikkunsidra li dan huwa l-approċċ korrett (li t-tipi ta' data personali soġġetti għan-notifika ma jkun limitati), għall-kuntrarju ta' approċċi oħra bħal-liġijiet tal-Istati Uniti fejn il-htieġet huma ffokati fuq is-sensittività tal-informazzjoni, madankollu dan huwa fattur li għandu jitleqq.

38. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, u b'kont meħud tal-fatturi varjabbli differenti kkunsidrati kollha flimkien, il-KEPD jikkunsidra li huwa adatt li jiżddid limitu minimu jew standard li tahtu ma jkun obbligatorju li ssir notifika.

39. L-istandards proposti, jiġifieri l-ksur jirrappreżenta "*riskju serju għall-privatezza*" jew huwa "*ragonevolment probabbli li jikkawża hsara*" t-tnejn jidhru li jinkludu, pereżempju, hsara soċjali jew għar-reputazzjoni u telf ekonomiku. Pereżempju, dawn l-istandards ikunu jindirizzaw każijiet ta' espożizzjoni għal serq tal-identità permezz tar-rilaxx ta' identifikaturi mhux pubbliċi bħan-numri tal-passaporti, kif ukoll l-espożizzjoni ta' informazzjoni dwar il-hajja privata ta' individwu. Il-KEPD jilqa' dan l-approċċ. Huwa jinsab konvint li l-benefiċċji tan-notifika ta' ksur tas-sigurtà ma jinkisbu għal kollox jekk is-sistema ta' notifika tkopri biss ksur li jwassal għal hsara ekonomika.

⁽¹³⁾ Ara n-nota 11 f'qiegħ il-paġna rigward l-eċċezzjoni għal din ir-regola.

40. Miż-żewġ standards proposti, il-KEPD jippreferi l-istandard tal-Kummissjoni *“raġonevolment probabbli li jikkawża hsara”*, għaliex din ttipprovdi livell aktar adatt ta’ protezzjoni lill-individwi. Ksur huwa aktar probabbli li jikkwalifika għan-notifika jekk ikun *“raġonevolment probabbli li jikkawża hsara”* lill-privatezza tal-individwi milli jekk ikollu jippreżenta *“riskju serju”* li ssir hsara bħal din. Għalhekk, jekk ikun kopert biss ksur li jippreżenta riskju serju għall-privatezza tal-individwi, in-numru ta’ ksur li jkollu jiġi notifikat ikun limitat konsiderevolment. Li jkun kopert biss ksur bħal dan jagħti ammont eċċessiv ta’ diskrezzjoni lill-PPECS u l-ISSPs dwar jekk tkunx tinhtieg notifika, peress li tkun hafna ehfef għalihom li jiġġustifikaw konklużjoni li ma jeżisti l-ebda *“riskju serju”* ta’ hsara milli li l-ebda hsara mhi *“raġonevolment probabbli li ssehh”*. Filwaqt li sovrannotifikazzjoni għandha ċertament tiġi evitata, meta jitqiesu l-fatturi kollha, il-benefiċċju tad-dubju għandu jingħata għall-protezzjoni tal-interessi tal-individwi, u l-individwi għandhom jiġu protetti mill-inqas meta ksur ikun raġonevolment probabbli li jikkawżalhom hsara. Barra minn dan, it-terminu *“raġonevolment probabbli”* ser ikun aktar effettiv fil-prattika, kemm għal entitajiet koperti kif ukoll għall-awtoritajiet kompetenti, peress li jehtieg evalwazzjoni oġġettiva tal-każ u l-kuntest rilevanti tiegħu.
41. Barra minn hekk, ksur ta’ data personali jista’ jikkawża hsara li hija diffiċli tikkwantifikata u li tista’ tvarja. Fil-fatt, l-iżvelar tal-istess tip ta’ data jista’ jikkawża hsara sinifikanti lil individwu wiehed u inqas lil iehor, skont iċ-ċirkostanzi individwali. Standard li jkun jehtieg li l-hsara tkun materjali, sinifikanti jew serja ma jkunx adatt. Pereżempju, l-approċċ tal-Kunsill, li jehtieg li l-ksur jaffettwa *serjament* il-privatezza ta’ persuna, ma jkunx jipprovdi protezzjoni adegwata lill-individwi peress li tali standard jehtieg li l-effett fuq il-privatezza jkun *“serju”*. Dan jagħti wkoll lok għal evalwazzjoni suġġettiva.
42. Filwaqt li kif deskritt hawn fuq *“raġonevolment probabbli li jikkawża hsara”* jidher li huwa standard adatt għan-notifika ta’ ksur tas-sigurtà, il-KEPD madankollu jibqa’ mhasseb li dan jista’ ma jinkludix is-sitwazzjonijiet kollha fejn tkun ġustifikata notifika lill-individwi, *jiġifieri s-sitwazzjonijiet* kollha fejn huwa raġonevolment probabbli li jkun hemm effetti negattivi għall-privatezza jew id-drittijiet legittimi l-oħra tal-individwi. Għal din ir-raġuni, jista’ jiġi kunsidrat standard li jkun jehtieg notifika *“jekk ikun raġonevolment probabbli li l-ksur jikkawża effetti ħżiena għall-individwi”*.
43. Dan l-istandard alternattiv għandu l-benefiċċju addizzjonali ta’ konsistenza mal-legislazzjoni tal-UE dwar il-protezzjoni tad-data. Tabilhaqq, id-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data spiss tirreferi għal effetti ħżiena fuq id-drittijiet u l-libertajiet tas-suġġetti tad-data. Pereżempju, l-Artikolu 18 u l-Premessa 49 li jittrattaw l-obbligu ta’ reġistrazzjoni ta’ operazzjonijiet ta’ pproċessar tad-data mal-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data jawtorizzaw lill-Istati Membri li jkun hemm eżenzjoni minn dan l-obbligu fejn l-ipproċessar *“aktarx li ma jkollux effett ħżin fuq id-drittijiet u l-libertajiet tas-suġġetti tad-data”*. Tintuża formulazzjoni simili fl-Artikolu 16.6 tal-Pożizzjoni Komuni sabiex persuni ġuridici jkunu jistgħu jressqu azzjonijiet kontra l-isammers.
44. Barra minn hekk, b’kont mehud ta’ dan ta’ hawn fuq, wiehed jistenna wkoll li entitajiet koperti u partikolarment awtoritajiet kompetenti li jinfurzw il-legislazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data jkunu aktar familjari mal-istandard ta’ hawn fuq u b’hekk jiffacilitaw il-valutazzjoni tagħhom dwar jekk ksur jilhaqx l-istandard mehtieg.
- Entità li tiddetermina jekk ksur tas-sigurtà jilhaqx jew jonqosx milli jilhaq l-istandard*
45. Skont l-approċċ tal-PE (hlief f’każijiet ta’ periklu imminenti) u l-Proposta Emendata tal-Kummissjoni, ser tkun ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet tal-Istati Membri li jidde-terminaw jekk ksur tas-sigurtà jilhaqx jew jonqosx milli jilhaq l-istandard li jinstiga d-dmir li l-individwi kkonċernati jiġu notifikati.
46. Il-KEPD jemmen li l-involvement ta’ awtorità għandu rwol importanti fid-determinazzjoni ta’ jekk l-istandard jintla-haqx jew le peress li dan huwa, sa ċertu punt, garanzija għall-applikazzjoni korretta tal-liġi. Tali sistema tista’ tipprevjeni kumpanniji milli jivvalutaw b’mod mhux adatt il-ksur bħala mhux ta’ hsara/serju u b’hekk jevitaw li jinnotifikaw meta, fil-fatt, tali notifika tkun mehtiega.
47. Min-naha l-oħra, il-KEPD jinsab imhasseb li sistema fejn l-awtoritajiet ikunu mehtiega jwettqu l-valutazzjoni tista’ ma tkunx Prattika u tkun diffiċli li tiġi applikata, jew fil-prattika tista’ tirriżulta li tkun kontraproduktiva. Tista’ għalhekk anki tnaqqas is-salvagwardji għall-protezzjoni tad-data għall-individwi.
48. Tabilhaqq, taht approċċ bħal dan, l-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data x’aktarx jirċievu ammonti eċċessivi ta’ notifiċi ta’ ksur tas-sigurtà u jistgħu jiffacċjaw diffikultajiet serji fit-twettiq tal-valutazzjonijiet mehtiega. Huwa importanti li wiehed jiftakar li sabiex issir valutazzjoni ta’ jekk ksur jilhaqx l-istandard, l-awtoritajiet ser ikollhom jingħataw biżżejjed informazzjoni kunfidenzjali, spiss ta’ natura teknika kumplessa, li huma jkollhom jipproċessaw fi żmien qasir hafna. B’kont mehud tad-diffikultà tal-valutazzjoni u l-fatt li xi awtoritajiet għandhom riżorsi limitati, il-KEPD jibża’ li ser ikun diffiċli hafna li l-awtoritajiet jikkonformaw ma’ dan l-obbligu u jistgħu jiehdu r-riżorsi minn prijoritajiet importanti oħra. Barra minn hekk, tali sistema tista’ tagħmel pressjoni żejda fuq l-awtoritajiet; tabilhaqq, jekk dawn jiddeciedu li l-ksur ma jkunx serju u minkejja dan l-individwi jgarrbu hsara, l-awtoritajiet jistgħu potenzjalment jinżammu responsabbli.

49. Id-diffikultà ta' hawn fuq tidher akbar jekk wiehed jiehu kont li l-hin huwa fattur ewlieni fil-minimizzazzjoni tar-riskji derivati mill-ksur tas-sigurtà. Dment li l-awtoritajiet ma jkunux jistgħu jagħmlu l-valutazzjoni fl-limiti ta' żmien qosra hafna, il-hin addizzjonali mehtieg mill-awtoritajiet biex jagħmlu tali valutazzjonijiet jista' jżid il-hsara li jgarrbu l-individwi kkonċernati. Għalhekk, dan il-pass addizzjonali li huwa mahsub biex jipprovdi aktar protezzjoni għall-individwi jista' ironikament jirriżulta li joffri anqas protezzjoni minn sistemi bbażati fuq notifikazzjoni diretta.
50. Għar-raġunijiet ta' hawn fuq, il-KEPD jikkunsidra li jkun preferibbli li titwaqqaf sistema li biha huma l-entitajiet ikkonċernati li għandhom jagħmlu l-valutazzjoni dwar jekk il-ksur jilhaqx jew jonqosx milli jilhaq l-istandard, kif previst fl-approċċ tal-Kunsill.
51. Madankollu, biex jiġu evitati riskji ta' abbuż possibbli, pereżempju ta' entitajiet li jonqsu milli jinnotifikaw f'ċirkostanzi fejn in-notifika tkun mehtieġa b'mod ċar, huwa tal-akbar importanza li jiġu inklużi ċerti salvagwardji għall-protezzjoni tad-data deskritti hawn taht.
52. L-ewwel nett, l-obbligu li japplika għall-entitajiet koperti biex iwettqu determinazzjonijiet dwar jekk għandhomx jinnotifikaw għandu ovvjament ikun akkumpanjat minn obbligu ieħor li jehtieg in-notifika mandatorja lill-awtoritajiet tal-ksur kollu li jilhaq l-istandard mehtieg. F'dawk il-kazijiet l-entitajiet ikkonċernati għandhom ikunu mehtieġa li jinfurmaw lill-awtoritajiet dwar il-ksur u r-raġunijiet tad-determinazzjoni tagħhom rigward in-notifika u l-kontenut ta' kwalunkwe notifika li tkun saret.
53. It-tieni nett, l-awtoritajiet għandhom jingħataw rwol superviżorju reali. Fit-tweġiq ta' dan ir-rwol, l-awtoritajiet għandhom jithallew, iżda ma jkunux obligati, li jinvestigaw iċ-ċirkostanzi tal-ksur u li jehtieġu kwalunkwe azzjoni ta' rimedju li tista' tkun adatta⁽¹⁴⁾. Dan għandu jinkludi mhux biss in-notifika ta' individwi (meta dan ikun għadu ma sarx) iżda wkoll l-abbiltà li jiġi impost obbligu li tittiehed linja ta' azzjoni għall-prevenzjoni ta' aktar ksur. L-awtoritajiet għandhom jingħataw setghat u riżorsi effettivi f'dan ir-rigward, u l-awtoritajiet għandu jkollhom l-ispazju mehtieg biex jiddeċiedu meta jirreagixxu għal notifika ta' ksur tas-sigurtà. Fi kliem ieħor, dan ikun jippermetti lill-awtoritajiet li jkunu selettivi u li jagħmlu investigazzjonijiet ta', pereżempju, ksur ta' sigurtà kbir u li verament ikun ta' hsara, fejn jivverifikaw u jinfurzaw konformità mal-htieġ tal-ligi.
54. Sabiex jinkiseb dan ta' hawn fuq, minbarra s-setghat rikonoxxuti skont id-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika bhall-Artikolu 15.a.3 u d-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data, il-KEPD jirrakkomanda li jiddaħhal il-lingwaġġ li ġej: "Jekk l-abbonat jew l-individwu kkonċernat ma jkunx diġà gie mnotifikat, l-awtorità nazzjonali kompetenti, wara li tkun ikkunsidrat in-natura tal-ksur, tista' tehtieġ lill-PPECS jew l-ISSP li jagħmlu dan".
55. Barra minn hekk, il-KEPD jirrakkomanda li l-PE u l-Kunsill jikkonfermaw l-obbligu propost mill-PE (l-Emenda 122, artikolu 4.1.a) li l-entitajiet iwettqu valutazzjoni u identifikazzjoni tar-riskju fis-sistemi tagħhom u rigward id-data personali li huma bi hsiebhom jipproċessaw. Abbażi ta' dan l-obbligu, l-entitajiet għandhom ihejju definizzjoni mfassla u preċiża tal-miżuri tas-sigurtà li jiġu applikati fil-kazijiet tagħhom u li għandhom ikunu għad-dispożizzjoni tal-awtoritajiet. Jekk isehh ksur tas-sigurtà, dan l-obbligu jghin lill-entitajiet koperti – u eventwalment lill-awtoritajiet ukoll fir-rwol superviżorju tagħhom – biex jiddeterminaw jekk il-kompromess ta' tali informazzjoni jistax jikkawża effetti ħżiena jew hsara lill-individwi.
56. It-tielet nett, l-obbligu li japplika għall-entitajiet koperti li jagħmlu determinazzjonijiet rigward jekk huma għandhomx jinnotifikaw individwi għandu jiġi akkumpanjat minn obbligu li jinżamm rekord intern tal-verifika dettaljat u komprensiv li jiddeskrivi kwalunkwe ksur li jkun sar u kwalunkwe notifika ta' dan kif ukoll kwalunkwe miżura li tittiehed biex jiġi evitat ksur futur. Dan ir-rekord intern tal-verifika għandu jkun għad-dispożizzjoni tal-awtoritajiet għar-reviżjoni u l-investigazzjoni possibbli tagħhom. Dan jippermetti lill-awtoritajiet biex iwettqu ir-rwol superviżorju tagħhom. Dan jista' jinkiseb bl-adozzjoni ta' lingwaġġ fuq il-linji li ġejjin: "Il-PPECS u l-ISSPs għandu jkollhom u jzommu rekords komprensivi li jagħtu dettalji tal-ksur tas-sigurtà kollu li jkun sehħ, l-informazzjoni teknika rilevanti relatata ma' dan u l-azzjoni ta' rimedju li tkun ittiehdet. Ir-rekords għandu jkun fihom ukoll referenza għan-notifiki kollha mahruġa lill-abbonati jew lill-individwi kkonċernati u lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, inklużi d-data u l-kontenut tagħhom. Ir-rekords għandhom jiġu ppreżentati lill-awtorità nazzjonali kompetenti meta din titlob hekk."
57. Ovvjament, sabiex tiġi żgurata konsistenza fl-implimentazzjoni ta' dan l-istandard kif ukoll aspetti rilevanti oħra tal-qafas tal-ksur tas-sigurtà, bhall-format u l-proċeduri għan-notifika, ikun adatt li l-Kummissjoni tadotta miżuri tekniċi ta' implimentazzjoni, wara li tikkonsulta mal-KEPD, il-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29 u partijiet interessati rilevanti oħra.

⁽¹⁴⁾ L-Artikolu 15.a.3 jagħraf din is-setgha superviżorja billi jistabbilixxi li "l-Istati Membri għandhom jiġuraw li l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali u, fejn rilevanti, korpi nazzjonali oħra jkollhom is-setghat u r-riżorsi investigattivi kollha mehtieġa, inkluż il-possibbiltà li jiksbu kwalunkwe informazzjoni rilevanti li jistgħu jkunu jehtieġu biex jissorveljaw u jinfurzaw dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva."

Riċevituri tan-notifika

58. Rigward ir-riċevituri tan-notifiki, il-KEPD jippreferi t-terminoloġija tal-PE u tal-Kummissjoni minn dik tal-Kunsill. Tabilhaqq, il-PE biddel il-kelma “abbonati” għall-kelma “utenti”. Il-Kummissjoni tuża “abbonati” u “individwi kkonċernati”. Kemm il-lingwaġġ tal-PE kif ukoll dak tal-Kummissjoni jkun jinkludi bħala riċevituri tan-notifiki mhux biss l-abbonati attwali iżda wkoll l-abbonati preċedenti u partijiet terzi, bħall-utenti li jahdmu ma’ xi entitajiet koperti minghajr ma jabbonaw magħhom. Il-KEPD jilqa’ dan l-approċċ u jappella lill-PE u lill-Kunsill biex iżommuh.

59. Madankollu, il-KEPD jinnota numru ta’ inkonsistenzi fir-rigward tat-terminoloġija fl-ewwel qari tal-PE li għandhom jitrangaw. Pereżempju, il-kelma “abbonati” nbidlet fil-parti l-kbira tal-każijiet, iżda mhux f’kollha, bil-kliem “utenti”, f’każijiet ohra bil-kelma “konsumaturi”. Dan għandu jiġi armonizzat.

III. KAMP TA’ APPLIKAZZJONI TAD-DIRETTIVA DWAR IL-PRIVATEZZA ELETRONIKA: NETWORKS PUBBLIĊI U PRIVATI

60. L-Artikolu 3.1 tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika attwali jistabbilixxi l-entitajiet primarjament ikkonċernati mid-Direttiva, jiġifieri dawk li jipproċessaw data “f’konnessjoni mal-” provvista ta’ servizzi pubbliċi ta’ komunikazzjoni elettronika f’networks pubbliċi (imsejha hawn fuq “PPECS”) ⁽¹⁵⁾. Eżempji ta’ PPECS jinkludu l-provvista ta’ aċċess għall-Internet, it-trasmissjoni ta’ informazzjoni permezz ta’ networks elettronici, konnessjonijiet mobbli u telefoniċi, eċċ.

61. Il-PE għadda l-Emenda 121 li temenda l-Artikolu 3 tal-Proposta inizjali tal-Kummissjoni, li skontha l-kamp ta’ applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika twessa’ biex jinkludi “l-ipproċessar ta’ data personali konnessa mal-provvista ta’ servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament f’networks ta’ komunikazzjoni pubblika u privata u networks privati pubblikament aċċessibbli fil-Komunità, [...]” (l-Art. 3.1 Privatezza Elettronika). Sfortunatament, il-Kunsill u l-Kummissjoni sabuha diffiċli li jaċċettaw din l-emenda u għalhekk ma nkorporawx dan l-approċċ fil-Pożizzjoni Komuni u fil-Proposta Emendata.

Applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika għal networks privati pubblikament aċċessibbli

62. Għar-raġunijiet imfissra hawn taht u biex jgħin it-trawwim ta’ kunsens, il-KEPD ihegġeg li tinzamm l-essenza tal-Emenda 121. Minbarra dan, il-KEPD jissuggerixxi li tiġi inkludha emenda biex tgħin il-kjarifika ulterjuri tat-tipi ta’

servizzi li jkunu koperti mill-kamp ta’ applikazzjoni mwessa’.

63. In-networks privati spiss jintużaw biex jipprovdu servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika bħall-aċċess għall-Internet lil numru mhux definit ta’ persuni, li potenzjalment jista’ jkun kbir. Dan huwa l-każ, pereżempju, fl-aċċess għall-Internet f’Internet cafes kif ukoll f’lokalitajiet Wi-Fi disponibbli f’lukandi, ristoranti, ajruporti, ferroviji u fi stabbilimenti ohra miftuha għall-pubbliku fejn tali servizzi spiss jiġu pprovduti bħala komplement għal servizzi ohra (xorb, akkomodazzjoni, eċċ).

64. Fl-eżempji kollha ta’ hawn fuq, servizz ta’ komunikazzjoni, pereżempju l-aċċess għall-Internet, isir disponibbli għall-pubbliku mhux permezz ta’ network pubbliku, iżda aktar permezz ta’ dak li jista’ jiġi kkunsidrat bħala wiehed privat, jiġifieri network operat privatament. Barra minn hekk, għalkemm fil-każijiet ta’ hawn fuq is-servizz ta’ komunikazzjoni huwa pprovdut lill-pubbliku, minhabba li t-tip ta’ network użat huwa privat aktar milli pubbliku, il-provvista ta’ dawn is-servizzi x’aktarx mhijiex koperta mid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika kollha jew mill-inqas minn xi whud mill-artikoli tagħha ⁽¹⁶⁾. B’riżultat, id-drittijiet fundamentali ta’ individwi ggarantiti mid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika mhumieq protetti f’dawn il-każijiet u tinholoq sitwazzjoni legali żbilanċjata għall-utenti li jaċċessaw l-istess servizzi ta’ aċċess għall-Internet permezz ta’ mezzi ta’ telekomunikazzjoni pubbliċi meta mqabbla ma’ dawk li jaċċessawhom permezz ta’ mezzi privati. Dan minkejja l-fatt li r-riskju għall-privatezza u d-data personali tal-individwi f’dawn il-każijiet kollha jeżisti fl-istess grad bhal meta jintużaw in-networks pubbliċi biex iwasslu s-servizz. Fil-qosor, ma jidhirx li hemm raġuni li tiġġustifika t-trattament differenti skont id-Direttiva ta’ servizzi ta’ komunikazzjoni pprovduti permezz ta’ network privat meta mqabbel ma’ dawk ipprovduti permezz ta’ network pubbliku.

65. Għalhekk, il-KEPD jappoġġa emenda, bħall-Emenda 121 tal-PE, li skontha d-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika tkun tapplika wkoll għall-ipproċessar ta’ data personali f’konnessjoni mal-provvista ta’ servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika disponibbli għall-pubbliku f’networks ta’ komunikazzjoni privati.

66. Il-KEPD madankollu jagħraf li dan il-lingwaġġ jista’ jwassal għal konsegwenzi imprevedibbli u possibbilment mhux intenzjonati. Fil-fatt, is-sempliċi referenza għal networks

⁽¹⁵⁾ “Din id-Direttiva għandha tapplika għall-ipproċessar ta’ data personali konnessa mal-provvista ta’ servizzi ta’ komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament f’networks ta’ komunikazzjoni pubblika.”

⁽¹⁶⁾ Bil-kuntrarju, jista’ jiġi argumentat li peress li s-servizz ta’ komunikazzjoni huwa pprovdut lill-pubbliku, anki jekk in-network ikun privat, il-provvista ta’ tali servizzi hija koperta mill-qafas legali eżistenti, minkejja l-fatt li n-network huwa privat. Fil-fatt, pereżempju, fi Franza, persuni li jhaddmu n-nies u li jipprovdu l-aċċess għall-Internet lill-impjegati tagħhom tqiesu bħala ekwivalenti għall-fornituri tal-aċċess għall-Internet li joffru aċċess għall-Internet fuq bażi kummerċjali. Din l-interpretazzjoni mhijiex aċċettata minn kulhadd.

privati tista' tiġi interpretata li tkopri sitwazzjonijiet li b'mod ċar mhumiex intenzjonati li jkunu koperti mid-Direttiva. Pereżempju, jista' jiġi affermat li interpretazzjoni litterali jew stretta ta' dan il-lingwaġġ tista' tqiegħed lisidien tad-djar li jkollhom il-Wi-Fi⁽¹⁷⁾, li jippermettu lil kull min huwa fil-qrib (normalment fid-dar) jikkonnettja, fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva; għalkemm din mhix l-intenzjoni tal-Emenda 121. Sabiex jiġi evitat dan l-eżitu, il-KEPD jissuggerixxi li l-Emenda 121 tiġi fformulata mill-ġdid inkluż fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika "l-ipproċessar ta' data personali konnessa mal-provvista ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament f'networks ta' komunikazzjoni pubbliċi jew dawk privati pubblikament aċċessibbli fil-Komunità, ..."

67. Dan jgħin jikkjarifika li huma biss in-networks privati li huma aċċessibbli għall-pubbliku li jkunu koperti taht id-Direttiva tal-Privatezza Elettronika. Bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika għal networks privati aċċessibbli għall-pubbliku biss (u mhux għan-networks privati kollha) jiġi stabbilit limitu sabiex id-Direttiva tkun tkopri biss servizzi ta' komunikazzjoni pprovduti f'networks privati li huma intenzjonalment aċċessibbli għall-pubbliku. Din il-formulazzjoni ser tgħin biex jiġi enfasizzat aktar li d-disponibbiltà tan-network privat lill-membri tal-pubbliku iġenerali hija l-fattur ewlieni biex jiġi determinat jekk id-Direttiva tkunx tkopriha (minbarra l-provvista ta' servizz ta' komunikazzjoni disponibbli għall-pubbliku). Fi kliem iehor, indipendentement minn jekk in-network ikunx pubbliku jew privat, jekk in-network isir intenzjonalment disponibbli għall-pubbliku sabiex jipprovdi servizz ta' komunikazzjoni pubblika, bħal aċċess għall-Internet, ukoll jekk tali servizz ikun komplementarju għal servizz iehor (pereżempju akkommodazzjoni flukanda), dan it-tip ta' servizz/network ikun kopert mid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.

68. Il-KEPD jinnota li l-approċċ appoġġat hawn fuq li skontu d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika jiġu applikati għal networks privati aċċessibbli għall-pubbliku huwa konsistenti mal-approċċi adottati f'diversi Stati Membri, fejn l-awtoritajiet diġà qiesu tali tipi ta' servizzi kif ukoll is-servizzi pprovduti f'networks purament privati fil-kamp ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jimplimentaw id-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika⁽¹⁸⁾.

69. Għal aktar ċertezza legali rigward l-entitajiet koperti minn dan il-kamp ta' applikazzjoni l-ġdid, jista' jkun utli li tiġi inkluża emenda fid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika li tiddefinixxi "networks privati aċċessibbli għall-pubbliku" li tkun taqra kif ġej "network privat aċċessibbli għall-pubbliku tfisser network operat privatament li għalih membri tal-pubbliku iġenerali normalment ikollhom aċċess fuq bażi bla restrizzjonijiet, kemm jekk bil-hlas jew mingħajr jew flimkien ma' servizzi

jew offerti oħra, soġġett għall-aċċettazzjoni tat-termini u l-kondizzjonijiet applikabbli."

70. Fil-prattika, l-approċċ ta' hawn fuq ikun ifisser li networks privati flukandi u stabbilimenti oħra li jipprovdu aċċess għall-Internet lill-pubbliku iġenerali permezz ta' network privat ikunu koperti. Għall-kuntrarju, il-provvista ta' servizzi ta' komunikazzjoni f'networks purament privati fejn is-servizz ikun ristrett għal grupp limitat ta' individwi identifikabbli ma tkunx koperta. Għalhekk, pereżempju, networks privati virtwali u djar ta' konsumaturi mghammra bil-Wi-Fi, ma jkunx koperti b'din id-Direttiva. Lanqas ma jkunu koperti servizzi pprovduti permezz ta' networks purament korporattivi.

Networks privati fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.

71. L-esklużjoni ta' networks privati per se kif issuggerit hawn fuq għandha tiġi kkunsidrata bħala miżura temporanja li għandha tkun soġġetta għal aktar dibattitu. Tabilhaqq, meta minn naha jitqiesu l-implikazzjonijiet fuq il-privatezza tal-esklużjoni ta' networks purament privati u, min-naha l-oħra, li din taffettwa numru kbir ta' persuni li normalment jaċċessaw l-Internet permezz ta' networks korporattivi, fil-futur, jista' jkun meħtieġ li din tiġi kkunsidrata mill-ġdid. Għal din ir-raġuni, u sabiex jitrawwem dibattitu dwar dan is-sugġett, il-KEPD jirrakkomanda li tiġi inkluża premessa fid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika li skontha l-Kummissjoni twettaq konsultazzjoni pubblika dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika għan-networks privati kollha, bil-kontribut tal-KEPD, l-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data u partijiet interessati rilevanti oħra. Minbarra dan, il-premessa tista' tispeċifika li bħala riżultat tal-konsultazzjoni pubblika, il-Kummissjoni għandha tagħmel kwalunkwe proposta adatta biex tespandi jew tlimita t-tipi ta' entitajiet li għandhom ikunu koperti mid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.

72. Minbarra dan ta' hawn fuq, l-artikoli differenti tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika għandhom jiġu emendati kif meħtieġ sabiex id-dispożizzjonijiet operattivi kollha jirreferu esplicitament għal networks privati disponibbli għall-pubbliku flimkien ma' networks pubbliċi.

IV. L-IPPROĊESSAR TAD-DATA DWAR IT-TRAFFIKU GĦAL FINIJET TA' SIGURTÀ

73. Matul il-proċess leġislattiv relatat mar-reviżjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika, kumpanniji li jipprovdu servizzi ta' sigurtà affermaw li kien jinhtieg li tiġi introdotta dispożizzjoni fid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika li tillegittimizza l-għbir tad-data dwar it-traffiku sabiex tiġi garantita sigurtà effettiva online.

⁽¹⁷⁾ Tipikament Local Area Networks mingħajr wajer (LANs).

⁽¹⁸⁾ Ara n-nota 16 f'qiegħ il-paġna.

74. B'riżultat, il-PE dahhal l-Emenda 181, li holqot Artikolu 6.6(a) ġdid li jawtorizza esplicitament l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà: "Minghajr ħsara għall-konformità mad-dispożizzjonijiet [minbarra] mal-Artikolu 7 tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 5 ta' din id-Direttiva, Traffiku ta' dejta jista' jkun ipproċessat għall-interess legittimu tal-kontrollur tad-dejta għall-iskop ta' implimentar ta' miżuri tekniċi li jiżguraw is-sigurtà tan-netwerk u tal-informazzjoni, kif definit mill-Artikolu 4 (c) tar-Regolament (KE) 460/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 li jistabbilixxi l-Aġenzija Ewropea ta' Sigurtà tan-Netwerk u tal-Informazzjoni, servizz ta' komunikazzjoni pubbliku elettroniku, netwerk ta' komunikazzjonijiet elettronici pubbliku jew privat, servizz ta' soċjetà ta' informazzjoni jew apparat ta' komunikazzjoni elettroniku u terminali relatati, minbarra fejn interessi bħal dawn ikunu maqbuża mill-interessi għad-drittijiet fundamentali u l-libertajiet tas-sugġett tad-dejta. Tali proċessar għandu jkun ristrett għal dak li huwa strettament neċessarju għall-iskopijiet ta' dan it-tip ta' attività ta' sigurtà".
75. Il-Proposta Emendata tal-Kummissjoni aċċettat din l-emenda fil-prinċipju, iżda nehhiet klawsola prinċipali mahsuba biex tiżgura li d-dispożizzjonijiet l-oħra tad-Direttiva kellhom jiġu rispettati meta titnehha l-klawsola li taqra "Minghajr ħsara [...] ...ta' din id-Direttiva". Il-Kunsill adotta verżjoni abbozzata mill-ġdid, li mxiet jerga' pass ieħor lejn it-tnaqqis tal-protezzjonijiet importanti u l-ibbilanċjar tal-interessi li kienu kostitwiti fl-Emenda 181, fl-adozzjoni tal-lingwaġġ li jaqra kif ġej: "Id-data dwar it-traffiku tista' tiġi pproċessata safejn hu strettament meħtieġ biex tiġi żgurata [...] s-sigurtà tan-netwerk u tal-informazzjoni, kif definit bl-Artikolu 4(c) tar-Regolament (KE) 460/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 li jistabbilixxi l-Aġenzija Ewropea dwar is-Sigurtà tan-Netwerks u l-Informazzjoni."
76. Kif imfisser aktar hawn taht, l-Artikolu 6.6(a) mhuwiex meħtieġ u soġġett għar-riskju ta' abbuż, partikolarment jekk ikun adottat f'forma li ma tinkludix is-salvagwardji importanti, il-klawżoli li jirrispettaw dispożizzjonijiet oħra tad-Direttiva, u l-ibbilanċjar tal-interessi. Għalhekk, il-KEPD jirrakkomanda li dan l-Artikolu jitwarrab, jew mill-inqas, li jiġi żgurat li kwalunkwe artikolu bħal dan dwar din il-kwistjoni jkun jinkludi t-tipi ta' salvagwardji li ġew inkluzi fl-Emenda 181 kif adottata mill-PE.
- Bażijiet legali għall-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku applikabbli għal servizzi ta' komunikazzjoni elettronika u kontrolluri oħra tad-data taht il-legislazzjoni attwali dwar il-protezzjoni tad-data*
77. L-ambitu safejn il-fornituri ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli għall-pubbliku jistghu legalment jipproċessaw data dwar it-traffiku huwa rregolat skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika, li jillimita l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal numru limitat ta' finijiet bħal kontijiet, interkonnessjoni u kummerċjalizzazzjoni. Dan l-ipproċessar jista' jsehh biss soġġett għal kondizzjonijiet speċifikati, bħall-kunsens ta' individwi fil-każ ta' kummerċjalizzazzjoni. Minbarra dan, kontrolluri oħra tad-data bħall-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni jistghu jipproċessaw data dwar it-traffiku skont l-Artikolu 7 tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data li tistabbilixxi li kontrolluri tad-data jistghu jipproċessaw data personali jekk huma jikkonformaw ma' mill-inqas wahda minn lista ta' bażijiet legali enumerati, imsejha wkoll il-bażijiet legali.
78. Eżempju ta' bażi legali wahda bħal din huwa l-Artikolu 7(a) tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data, li jeħtieġ il-kunsens tas-sugġett tad-data. Pereżempju, jekk bejjiegħ bl-imnut online jixtieq jipproċessa data dwar it-traffiku għall-finijiet ta' reklamar jew biex jibgħat materjal ta' kummerċjalizzazzjoni, huwa jrid jikseb il-kunsens tal-individwu. Bażi legali oħra ppreżentata fl-Artikolu 7 tista' tippermetti, f'ċerti ċirkostanzi, l-ipproċessar ta' data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà minn, pereżempju, kumpanniji tas-sigurtà li joffru servizzi tas-sigurtà. Dan huwa bbażat fuq l-Artikolu 7(f) li jistabbilixxi li l-kontrolluri tad-data jistghu jipproċessaw data personali jekk dan "ikun meħtieġ għall-finijiet tal-interess legittimu segwit mill-kontrollur jew mill-parti terza jew il-partijiet li lilhom tkun żvelata d-data, hliet meta tali drittijiet jiġu wara l-interessi tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tas-sugġett tad-data ..." [traduzzjoni mhux uffiċjali]. Id-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data ma tispeċifikax każijiet fejn l-ipproċessar ta' data personali jkun jissodisfa din il-htieġa. Minflok, isiru determinazzjonijiet mill-kontrolluri tad-data, fuq bażi ta' każ b'każ, spiss bil-qbil tal-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data u awtoritajiet oħra.
79. L-interazzjoni bejn l-Artikolu 7 tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data u l-Artikolu 6.6(a) tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika propost, għandha tiġi kkunsidrata. L-Artikolu 6.6(a) propost jispeċifika ċ-ċirkostanzi li tahtom jiġu ssodisfati l-htieġ tal-Artikolu 7(f) deskritti hawn fuq. Tabilhaqq, billi jawtorizza l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku biex tiġi żgurata s-sigurtà tan-netwerk u tal-informazzjoni, l-Artikolu 6.6(a) jippermetti tali pproċessar għall-finijiet tal-interess legittimu segwit mill-kontrollur tad-data.
80. Kif imfisser aktar hawn taht, il-KEPD jemmen li l-Artikolu 6.6(a) propost la huwa meħtieġ u lanqas huwa utli. Tabilhaqq, mill-perspettiva legali, fil-prinċipju, mhuwiex meħtieġ li jiġi stabbilit jekk tip partikolari ta' attività tal-ipproċessar tad-data, f'dan il-każ l-ipproċessar ta' data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà, jissodisfax jew jonqosx milli jissodisfa l-htieġ tal-Artikolu 7(f) tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data, f'liema każ, il-kunsens tal-individwu jista' jkun meħtieġ ex Artikolu 7(a). Kif innotat hawn fuq, din il-valutazzjoni normalment issir mill-kontrolluri tad-data, jiġifieri kumpanniji, fil-livell ta' implimentazzjoni, f'konsultazzjoni mal-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data, u fejn meħtieġ, mill-qrati. B'mod ġenerali, il-KEPD jemmen li, f'każijiet speċifiċi, l-ipproċessar legittimu tad-data dwar it-traffiku għal raġunijiet ta' sigurtà, imwettaq minghajr ma jitqiegħdu f'periklu d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali

tal-individwi, x'aktarx jissodisfa l-htigiet tal-Artikolu 7(f) tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data u ghalhekk jista' jitwettaq. Barra minn dan, ma hemm l-ebda precedent iehor fid-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data u d-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika sabiex certi tipi ta' attivitajiet tal-ipproċessar tad-data li jissodisfaw il-htigiet tal-Artikolu 7(f) jintgħażlu jew jingħataw trattament speċjali, u ma ntweriet l-ebda htieġa għal tali eċċezzjoni. B'kuntrast, kif innotat hawn fuq, jidher li taht hafna ċirkostanzi, dan it-tip ta' attività jkun joqgħod tajjeb fit-test attwali. Għalhekk, fil-prinċipju mhix mehtieġa dispozizzjoni legali li tikkonferma din il-valutazzjoni.

Il-verżjonijiet tal-PE, il-Kunsill, u l-Kummissjoni tal-Artikolu 6.6(a)

81. Kif imfisser hawn fuq, għalkemm mhux mehtieġ, huwa importanti li jiġi enfasizzat li l-Emenda 181 kif adottata mill-PE madankollu kienet, xi ftit jew wisq, abbozzata b'kont mehud tal-prinċipji tal-privatezza u l-protezzjoni tad-data inkorporati fil-leġislazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data. L-Emenda 181 tal-PE tista' tindirizza wkoll l-interess tal-protezzjoni tad-data u l-privatezza, pereżempju, billi jiddaħhlu l-kliem "f'każijiet speċifiċi" sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni selettiva ta' dan l-artikolu jew bl-inkluzjoni ta' perijodu speċifiku ta' konservazzjoni.
82. L-Emenda 181 tinkludi xi elementi pożittivi. Hija tikkonferma li l-ipproċessar għandu jikkonforma ma' kwalunkwe prinċipju iehor dwar il-protezzjoni tad-data applikabbli għall-ipproċessar ta' data personali ("*Mingħajr hsara ... għall-konformità mad-dispożizzjonijiet [...] tad-Direttiva 95/46/KE u [...] ta' din id-Direttiva*"). Barra minn dan, għalkemm l-Emenda 181 tippermetti l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà, hija tohloq bilanċ bejn l-interessi tal-entità li tipproċessa d-data dwar it-traffiku u dawk ta' individwi li d-data tagħhom tiġi pproċessata sabiex tali pproċessar tad-data jista' jsehh biss jekk l-interessi għad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi ma jiġux wara dawk tal-entità li tipproċessa d-data ("*minbarra fejn interessi bħal dawn ikunu maqbuża mill-interessi għad-drittijiet fundamentali u l-libertajiet tas-sogġett tad-dejta*"). Din il-htieġa hija essenzjali safejn hi tista' tippermetti l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal każijiet speċifiċi; madankollu, hija ma tippermettix li entità tipproċessa d-data dwar it-traffiku fi kwantitajiet kbar.
83. Il-verżjoni tal-emenda abbozzata mill-ġdid tal-Kunsill tinkludi elementi ta' min ifahharhom, bħaż-żamma tat-terminu "*strettament mehtieġ*" li jenfasizza l-kamp ta' applikazzjoni limitat ta' dan l-Artikolu. Madankollu, il-verżjoni tal-Kunsill telimina s-salvagwardji għall-protezzjoni tad-data u għall-privatezza msemmija hawn fuq. Filwaqt li fil-prinċipju japplikaw dispozizzjonijiet generali dwar il-protezzjoni tad-data, irrispettivament minn jekk issir referenza speċifika f'kull każ, il-verżjoni tal-Kunsill tal-Artikolu 6.6(a) tista' madankollu tiġi interpretata bħala li tagħti setgħat ta' diskrezzjoni shah għall-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku mingħajr ma jkun soġġetti għal kwalunkwe salvagwardja għall-protezzjoni tad-data u għall-privatezza li tapplika kull meta d-data dwar it-traf-

fiku tiġi pproċessata. Għalhekk, jista' jiġi argumentat li d-data dwar it-traffiku tista' tingabar, tinhażen, u tintuża ulterjorment mingħajr il-htieġa ta' konformità mal-prinċipji ta' protezzjoni tad-data u obbligi speċifiċi li nkella japplikaw għall-partijiet responsabbli, bħall-prinċipju ta' kwalità jew l-obbligu ta' pproċessar ġust u legali u li d-data tinżamm kunfidenzjali u sigura. Barra minn hekk, peress li ma ssir l-ebda referenza għall-prinċipji applikabbli ta' protezzjoni tad-data li jimponu limiti ta' żmien għall-ħżin tal-informazzjoni jew għal limiti ta' żmien speċifiċi fl-artikolu, il-verżjoni tal-Kunsill tista' tiġi interpretata bħala li tippermetti l-ġbir u l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà għal perijodu ta' żmien mhux speċifikat.

84. Minbarra dan, il-Kunsill dgħajef il-protezzjonijiet ta' privatezza f'certi partijiet tat-test billi potenzjalment wessa' l-lingwaġġ. Pereżempju, ir-referenza għall-"*interess legittimu tal-kontrollur tad-dejta*" tnehhiet, biex b'hekk tqajmu dubji rigward it-tipi ta' entitajiet li jkun jistgħu jagħmlu użu minn din l-eċċezzjoni. Huwa tal-akbar importanza li jiġi evitat li jinfetħ il-bieb biex kwalunkwe utent jew entità ġuridika tibbenefika minn din l-emenda.
85. L-esperjenzi reċenti fil-PE u l-Kunsill juru li huwa diffiċli tiddefinixxi bil-liġi l-ambitu u l-kondizzjonijiet li tahthom l-ipproċessar tad-data għal finijiet ta' sigurtà jista' jitwettaq legalment. Mhux probabbli li kwalunkwe artikolu eżistenti jew futur inehhi r-riskji ovvi ta' applikazzjoni wiesgħa ż-żejjed tal-eċċezzjoni għal raġunijiet minbarra dawk purament relatati mas-sigurtà jew minn entitajiet li m'għandhomx ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-eċċezzjoni. Dan ma ifissirx li tali pproċessar ma jista' jsir fl-ebda każ. Madankollu, jekk ikunx jista' jitwettaq u safejn, jista' jiġi vvalutat ahjar fil-livell ta' implimentazzjoni. Entitajiet li jixtiequ jagħmlu tali pproċessar għandhom jiddiskutu l-kamp ta' applikazzjoni u l-kondizzjonijiet mal-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data u, possibbilment, mal-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29. Alternattivament, id-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika tista' tinkludi artikolu li jippermetti l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal finijiet ta' sigurtà, soġġett għall-awtorizzazzjoni esplicita mill-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data.
86. B'kont mehud minn naha wahda tar-riskji li l-Artikolu 6.6(a) jippreżenta għad-dritt fundamentali għall-protezzjoni tad-data u l-privatezza tal-individwi, u minn naha l-oħra tal-fatt li, kif imfisser f'din l-Opinjoni, minn perspettiva legali, dan l-Artikolu mhuwiex mehtieġ, il-KEPD wasal għall-konkluzjoni li l-ahjar eżitu jkun li l-Artikolu 6.6(a) propost jithassar għal kolloxx.
87. Jekk jiġi adottat kwalunkwe test fuq il-linji ta' kwalunkwe verżjoni attwali tal-Artikolu 6.6(a), kontra r-rakkomandazzjoni tal-KEPD, dan għandu fi kwalunkwe każ jinkorpora s-salvagwardji għall-protezzjoni tad-data diskussi hawn fuq. Huwa għandu jiġi wkoll integrat sew fl-istruttura eżistenti tal-Artikolu 6, preferibbilment bħala paragrafu 2a ġdid.

**V. L-ABBILTÀ TA' PERSUNI ĠURIDIČI LI JIEHDU
AZZJONI GĦAL KSUR TAD-DIRETTIVA DWAR
IL-PRIVATEZZA ELETTRONIKA**

88. Il-PE għadda l-Emenda 133 li tagħti l-possibbiltà li furnituri tal-aċċess għall-Internet u entitajiet ġuridiċi oħra bħal assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi jressqu azzjoni legali kontra ksur ta' kwalunkwe dispożizzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika ⁽¹⁹⁾. Sfortunatament, la l-Kummissjoni u lanqas il-Kunsill ma aċċettawha. Il-KEPD jikkunsidra li din l-emenda hija pożittiva hafna u jirrakkomanda li tinżamm.
89. Biex wiehed jifhem l-importanza ta' din l-emenda jrid jirrealizza li fil-qasam ta' privatezza u protezzjoni tad-data, il-ħsara li ssir lil persuna kkunsidrata individwalment, normalment fiha nfisha mhix suffiċjenti biex il-persuna tirrikorri għal azzjoni legali quddiem qorti. Individwi normalment ma jitolgħux il-qorti wahidhom għaliex intbagħtilhom l-isparm jew għaliex isimhom kien inkluz f'direttorju meta mhux suppost. Din l-emenda tkun tippermetti lill-assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi u lit-trade unions li jirrapprezentaw l-interessi tal-konsumaturi fl-livell kollettiv biex jiehdu azzjoni legali fisimhom quddiem il-qorti. Diversità akbar ta' mekkaniżmi ta' infurzar x'aktarx tinkoraggixxi wkoll livell aħjar ta' konformità u għalhekk hija fl-interess tal-applikazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.
90. Hemm precedenti legali fl-oqfsa legali ta' xi Stati Membri li diġà jipprevedu l-possibbiltà ta' rimedju kollettiv sabieħ il-konsumaturi u l-gruppi ta' interess ikunu jistgħu jitolbu kumpens mill-parti li kkawżat il-ħsara.
91. Barra minn hekk, xi liġijiet tal-Kompetizzjoni tal-Istati Membri ⁽²⁰⁾ jintitolaw lill-konsumaturi, il-gruppi ta' interess (minbarra l-kompetitur affettwat) li jressqu kawża kontra l-entità li twettaq ksur. Il-logika wara dan l-approċċ hija li kumpanniji li jiksru l-liġijiet tal-kompetizzjoni x'aktarx jipprofittaw peress li l-konsumaturi li jgarrbu ħsara marginali biss normalment joqgħodu lura milli jressqu kawża. Din il-logika tista' tiġi applikata *mutantis mutandi* fil-qasam tal-protezzjoni tad-data u l-privatezza.
92. Aktar importanti, kif imsemmi hawn fuq, l-intitolament ta' entitajiet ġuridiċi bħall-assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi u l-PPECS biex iressqu kawża ssahħah il-pożizzjoni tal-konsumaturi u tippromwovi konformità generali mal-leġislazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data. Jekk kumpanniji li jwettqu ksur ikunu qed jiffaċċjaw riskju oghla li jitharrku, huma x'aktarx jinvestu aktar fil-konformità mal-leġislazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data, li fil-perjodu twil iżżid il-livell ta' privatezza u l-protezzjoni tal-konsumatur. Għal dawn ir-raġunijiet kollha, il-KEPD

jappella lill-PE u lill-Kunsill biex jadottaw dispożizzjoni li tippermetti lill-entitajiet ġuridiċi jressqu azzjoni legali kontra ksur ta' kwalunkwe dispożizzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.

VI. KONKLUŻJONI

93. Il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill, l-ewwel qari tal-PE u l-Proposta Emendata tal-Kummissjoni jinkludu, fi gradi differenti, elementi pożittivi li jservu biex tissahħah il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi u tad-data personali.
94. Madankollu, il-KEPD jemmen li hemm lok għal titjib, partikolarment fir-rigward tal-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill li, sfortunatament, ma żammitx xi whud mill-emendi tal-PE mahsuba biex jgħinu jiżguraw il-protezzjoni adegwata tal-privatezza tal-individwi u tad-data personali. Il-KEPD ihegġegħ lill-PE u lill-Kunsill biex jerggħu jistabbilixxu s-salvagwardji għall-privatezza inkorporati fl-ewwel qari tal-PE.
95. Minbarra dan, il-KEPD jemmen li jkun adatt li xi whud mid-dispożizzjonijiet tad-Direttiva jiġu razzjonalizzati. Dan huwa partikolarment minnu fil-każ tad-dispożizzjonijiet dwar il-ksur tas-sigurtà, peress li l-KEPD jemmen li l-benefiċċji shah tan-notifika tal-ksur jiġu realizzati l-aħjar jekk il-qafas legali jiġi stabbilit mill-bidu. Fl-aħhar nett, il-KEPD jikkunsidra li jkun adatt li l-formulazzjoni ta' xi whud mid-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tittejjeb u tiġi kkjarifikata.
96. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-KEPD ihegġegħ lill-PE u lill-Kunsill biex iżidu l-isforzi għat-titjib u l-kjarifika ta' xi whud mid-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika, filwaqt li fl-istess hin, jerggħu jiddaħhlu l-emendi adottati fl-ewwel qari tal-PE mmirati biex jipprovdu livell adatt ta' privatezza u protezzjoni tad-data. Għal dan il-ghan, il-punti 97, 98, 99 u 100 ta' hawn taht jiġbru fil-qosor il-kwistjonijiet involuti u jressqu xi rakkomandazzjonijiet u proposti għall-abbozzar. Il-KEPD jappella lill-partijiet kollha involuti biex jiehdu kont tagħhom waqt il-progressjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika lejn l-adozzjoni finali.
- Ksur tas-Sigurtà*
97. Il-Parlament Ewropew, il-Kummissjoni u l-Kunsill kollha adottaw approċċi diversi għan-notifika tal-ksur tas-sigurtà. Jeżistu differenzi bejn it-tliet mudelli rigward, fost l-oħra, l-entitajiet koperti mill-obbligu, l-istandard jew l-instigatur għan-notifika, is-sugġetti tad-data li għandhom jiġu notifikati, eċċ. Jinhtiegħ li l-PE u l-Kunsill jagħmlu l-almu tagħhom biex jaslu għal qafas legali sod għall-ksur tas-sigurtà. Għal dan il-ghan, il-PE u l-Kunsill għandhom:

⁽¹⁹⁾ L-Artikolu 13.6 tal-ewwel qari tal-PE.

⁽²⁰⁾ Ara, pereżempju, § 8 UWG - Liġi Germaniża dwar il-Kompetizzjoni Ingusta.

- *Iżommu d-definizzjoni ta' ksur tas-sigurtà fit-testi tal-PE, il-Kunsill u l-Kummissjoni peress li din hija wiesgħa biżżejjed biex tkopri l-parti l-kbira tas-sitwazzjonijiet rilevanti li fihom tista' tkun ġustifikata notifiċa tal-ksur tas-sigurtà.*
 - *Fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni tal-entitajiet li għandhom jiġu koperti mill-htieġa ta' notifiċa proposta, jinkludu l-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni. Bejjiegħa bl-imnut online, banek online, spiżeriji online x'aktarx iġarrbu l-istess ammont ta' ksur tas-sigurtà daqs kumpanniji tat-telekomunikazzjoni, jekk mhux aktar. Iċ-ċittadini jistennu li jiġu notifikati mhux biss meta l-fornituri tal-aċċess għall-Internet iġarrbu ksur tas-sigurtà iżda partikolarment meta dan isir lill-banek online u lill-ispjżeriji online tagħhom.*
 - *Rigward l-instigatur għan-notifiċa, l-istandard "raġonevolment probabbli li jikkawża hsara" tal-Proposta Emen-data huwa standard adatt li jipprevedi l-funzjonalità tal-iskema. Madankollu, huwa importanti li jiġi żgurat li "hsara" tkun wiesgħa biżżejjed biex tkopri l-każijiet rilevanti kollha ta' effetti negattivi fuq il-privatezza jew interessi legġitimi oħra tal-individwi. Altrimenti, ikun preferibbli li jinhloq standard ġdid li skontu n-notifiċa tkun obbligatorja "jekk ikun raġonevolment probabbli li l-ksur jikkawża effetti ħżiena għall-individwi". L-approċċ tal-Kunsill, li jehtieġ li l-ksur jaffettwa *serjament* il-privatezza ta' persuna, ma jkunx jipprovi protezzjoni adegwata lill-individwi peress li tali standard jehtieġ li l-effett fuq il-privatezza jkun "serju". Dan jagħti wkoll skop għal evalwazzjoni suġġettiva.*
 - *Filwaqt li l-involvement ta' awtorità biex tiddetermina jekk entità kkonċernata għandhiex tinnotifika individwi ċertament għandu effetti pożittivi, jista' ma jkunx prattiku u diffiċli li jiġi applikat, u jista' wkoll jiehu r-rizorsi minn prijoritajiet importanti oħra. Jekk l-awtoritajiet jirreagixxu malajr hafna, il-KEPD jibża' li tali sistema tista' anki tnaqqas il-protezzjoni għall-individwi u tagħmel pressjoni żejda fuq l-awtoritajiet. Għalhekk, iġenerali, il-KEPD huwa tal-parir li *titwaqqaf* sistema fejn tkun ir-responsabbiltà tal-entitajiet ikkonċernati li jagħmlu valutazzjoni dwar jekk għandhomx jinnotifikaw.*
 - *Sabiex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jeżerċitaw superviżjoni fuq il-valutazzjonijiet li jsiru mill-awtoritajiet koperti rigward jekk jinnotifikawx, *jimplimentaw* is-salvagwardji li ġejjin:*
 - *Jiżguraw li tali entitajiet ikunu obbligati li jinnotifikaw lill-awtoritajiet dwar il-ksur kollu li jilhaq l-istandard mehtieġ.*
 - *Jagħtu rwol superviżorju lill-awtoritajiet li jippermettilhom ikunu selettivi sabiex ikunu effettivi.*
- Biex jiksibu dan ta' hawn fuq, idahhlu l-lingwaġġ li ġej: "Jekk l-abbonat jew l-individwu kkonċernat ma jkunx diġà ġie nnotifikat, l-awtorità nazzjonali kompetenti, wara li tkun ikkonsidrat in-natura tal-ksur, tista' tehtieġ lill-PPECS jew l-ISSP li jagħmlu dan".
- *Jadottaw dispożizzjoni ġdida li tehtieġ lill-entitajiet iżommu rekord intern tal-verifika dettaljat u komprensiv. Dan jista' jinkiseb bl-adozzjoni tal-lingwaġġ li ġej: "Il-PPECS u l-ISSPs għandhom iżommu rekords komprensivi li jiddettaljaw il-ksur tas-sigurtà kollu li jkun seħħ, l-informazzjoni teknika rilevanti relatata ma' dan, u l-azzjoni ta' rimedju li tkun ittiedet. Ir-rekords għandu jkun fihom ukoll referenza għan-notifiċi kollha mahruġa lill-abbonati jew l-individwi kkonċernati u lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, inklużi d-data u l-kontenut tagħhom. Ir-rekords għandhom jiġu pprezentati lill-awtorità nazzjonali kompetenti meta din titlob hekk."*
 - *Sabiex jiżguraw konsistenza fl-implimentazzjoni tal-qafas tal-ksur tas-sigurtà, jagħtu l-abbiltà lill-Kummissjoni li tadotta miżuri tekniċi ta' implimentazzjoni, wara konsultazzjoni minn qabel mal-KEPD, il-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29 u partijiet interessati rilevanti oħra.*
 - *Rigward l-individwi li għandhom jiġu notifikati, jużaw it-terminologija tal-Kummissjoni jew tal-PE "individwi kkonċernati" jew "utenti affettwati" peress li din tinkludi l-individwi kollha li d-data personali tagħhom tkun ġiet kompromessa.*
- Networks Privati Aċċessibbli għall-Pubbliku*
98. Servizzi ta' komunikazzjoni spiss isiru disponibbli għall-pubbliku mhux permezz ta' netwerk pubbliku, iżda permezz ta' networks operati privatament (*perezempju* lokalitajiet Wi-Fi disponibbli f'lukandi, ajruporti), li bla dubju mhumix koperti mid-Direttiva. Il-PE adotta l-Emenda 121 (Artikolu 3) li twessa' l-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva biex jinkludi networks ta' komunikazzjoni pubbliċi u privati, kif ukoll networks privati aċċessibbli għall-pubbliku. F'dan ir-rigward, il-PE u l-Kunsill għandhom:
- *Iżommu l-essenza tal-Emenda 121, iżda jifformulawha mill-ġdid biex tinkludi fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika "l-ipproċessar ta' data personali f'konnessjoni mal-provvista ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika disponibbli pubblikament f'networks ta' komunikazzjoni pubbliċi jew dawki privati pubbliċi aċċessibbli fil-Komunità". Networks operati purament privatament (għall-kuntrarju ta' networks privati aċċessibbli għall-pubbliku) ma jkunx espliċitament koperti.*

— *Jemendaw* kif mehtieg id-dispożizzjonijiet operattivi kollha biex jirreferu esplicitament għal networks privati aċċessibbli għall-pubbliku minbarra għal networks pubbliċi.

— *Jinkludu* emenda li tiddefinixxi li “*network privat aċċessibbli għall-pubbliku* tfisser *network operat privatament li għalih membri tal-pubbliku ingenerali normalment ikollhom aċċess fuq bażi bla restrizzjonijiet, kemm jekk bil-hlas jew minghajr jew flimkien ma’ servizzi jew offerti oħra, soġġett għall-aċċettazzjoni tat-termini u l-kondizzjonijiet applikabbli*”. Dan ikun jipprovdi aktar ċertezza legali rigward l-entitajiet koperti mill-kamp ta’ applikazzjoni l-gdid.

— *Jadottaw* premessa ġdida li skontha l-Kummissjoni tkun tista’ twettaq konsultazzjoni pubblika dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika lin-networks privati kollha, bil-kontribut tal-KEPD, il-Grupp ta’ Hidma tal-Artikolu 29 u partijiet interessati rilevanti oħra. Jispeċifikaw li bħala riżultat tal-konsultazzjoni pubblika, il-Kummissjoni għandha tagħmel kwalunkwe proposta adatta biex tespandi jew tillimita t-tipi ta’ entitajiet li għandhom ikunu koperti mid-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.

L-Ipproċessar tad-Data dwar it-Traffiku għal Finijiet ta’ Sigurtà

99. L-ewwel qari tal-PE adotta l-Emenda 181 (l-Artikolu 6.6(a)), li tawtorizza l-ipproċessar tad-data dwar it-traffiku għal finijiet tas-sigurtà. Il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill adottat verżjoni ġdida li tnaqqas xi wħud mis-salvagwardji għall-privatezza. F’dan ir-rigward, il-KEPD jirrakkomanda li l-PE u l-Kunsill:

— *Iwarrbu* dan l-Artikolu għal kolloxx għax mhuwiex mehtieg u, jekk abbużat, jista’ jkun ta’ theddida bla bżonn għall-protezzjoni tad-data u l-privatezza tal-individwi.

— Alternattivament, jekk għandha tiġi adottata xi varjazzjoni tal-verżjoni attwali tal-Artikolu 6.6(a), *jinkorporaw*

is-salvagwardji għall-protezzjoni tad-data diskussi f’din l-Opinjoni (simili għal dawk tal-Emenda tal-PE).

Azzjonijiet għal Ksur tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika

100. Il-Parlament adotta l-Emenda 133 (l-Artikolu 13.6) li tagħti lill-entitajiet ġuridiċi l-abbiltà li jressqu azzjoni legali kontra ksur ta’ kwalunkwe dispożizzjoni tad-Direttiva. Sfortunatament il-Kunsill ma żammhiex. Il-Kunsill u l-PE għandhom:

— *Jendorsjaw* id-dispożizzjoni li tagħti l-possibbiltà li entitajiet ġuridiċi, bħall-assocjazzjonijiet tal-konsumaturi u tal-kummerċ, ikollhom id-dritt li jressqu azzjoni legali kontra ksur ta’ kwalunkwe dispożizzjoni tad-Direttiva (mhux biss għal ksur tad-dispożizzjonijiet dwar l-ispam kif inhu l-approċċ attwali fil-Pożizzjoni Komuni u l-Proposta Emendata). Diversità akbar ta’ mekkaniżmi ta’ infurzar tinkoraġġixxi livell oghla ta’ konformità u applikazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet kollha tad-Direttiva dwar il-Privatezza Elettronika.

Tintlaqa’ l-Isfida

101. Fil-materji kollha ta’ hawn fuq, il-PE u l-Kunsill iridu jilqgħu l-isfida tat-tfassil ta’ regoli u dispożizzjonijiet adegwati li jkunu jistgħu jithaddmu u jkunu wkoll funzjonali u jirrispettaw id-drittijiet għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data tal-individwi. Il-KEPD jinsab fiduċjuż li l-partijiet involuti ser jagħmlu hilitom biex jilqgħu din l-isfida u jittama li din l-Opinjoni tikkontribwixxi għal dan l-isforz.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta’ Jannar 2009.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta għal Direttiva tal-Kunsill li tobbliga lill-Istati Membri biex iżommu livell minimu ta' hażniet taż-żejt mhux raffinat u/jew ta' prodotti taż-żejt

(2009/C 128/05)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' din id-data ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra t-talba għal opinjoni f'konformità mal-Artikolu 28 (2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 mibghuta lill-KEPD fl-14 ta' Novembru 2008.

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

I. INTRODUZZJONI

1. Fit-13 ta' Novembru 2008, il-Kummissjoni adottat Proposta għal Direttiva tal-Kunsill li tobbliga lill-Istati Membri biex iżommu livell minimu ta' hażniet taż-żejt mhux raffinat u/jew ta' prodotti taż-żejt (minn hawn 'il quddiem: "il-Proposta") ⁽³⁾.
2. Il-Proposta timmira li tiżgura livell għoli ta' sigurtà tal-provvisti taż-żejt fil-Komunità permezz ta' mekkaniżmi affidabbli u trasparenti bbażati fuq solidarjetà bejn l-Istati Membri, li jżommu livell minimu ta' hażniet taż-żejt jew ta' prodotti taż-żejt kif ukoll li jistabbilixxu l-proċeduri meħtieġa biex jirrimedjaw għal nuqqas li jista' jkun hemm.

3. Fl-14 ta' Novembru 2008, il-Proposta ntbagħtet mill-Kummissjoni lill-KEPD għall-konsultazzjoni, f'konformità mal-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001. Il-KEPD jilqa' 'l fatt li huwa ġie kkonsultat dwar din il-kwistjoni u li saret referenza għal din il-konsultazzjoni fil-preambolu tal-Proposta, f'konformità mal-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

4. Qabel l-adozzjoni tal-Proposta, il-Kummissjoni kkonsultat informalment lill-KEPD dwar artikolu speċifiku tal-abbozz ta' Proposta (l-Artikolu 19 attwali). Il-KEPD laq' l-konsultazzjoni informali billi hija tagħtu l-opportunità li jagħmel xi suggerimenti qabel l-adozzjoni tal-Proposta mill-Kummissjoni.

II. ANALIŻI TAL-PROPOSTA

Analizi generali

5. Il-kwistjoni attwali sservi bhala spjega tajba tal-fatt li wiehed għandu jkun konxju b'mod konsistenti tar-regoli dwar il-protezzjoni ta' data. F'sitwazzjoni li tikkonċerna lill-Istati Membri u l-obbligu tagħhom li jżommu hażniet ta' żejt għal emergenza, li jappartjenu prinċipalment għal entitajiet legali, l-ipproċessar ta' data personali mhux ovvjw hafna, iżda, għalkemm mhux meġus hekk, huwa jista' jsehh xorta. Fi kwalunkwe każ wiehed għandu jikkonsidra l-possibbiltà li l-ipproċessar ta' data personali jsir u li wiehed jaġixxi kif xierqa.
6. Fis-sitwazzjoni attwali, hemm bażikament żewġ attivitajiet stabbiliti fid-Direttiva li jistgħu jinkludu l-ipproċessar ta' data personali. L-ewwel hija l-għbir mill-Istati Membri ta' informazzjoni dwar il-hażniet taż-żejt u t-trasferiment sussegwenti ta' din l-informazzjoni lill-Kummissjoni. It-tieni attività hija relatata mas-setgħa tal-Kummissjoni li twettaq kontrolli fl-Istati Membri. Il-għbir ta' informazzjoni dwar il-proprietarji tal-hażniet taż-żejt tista' tinkludi data personali, bħall-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tad-diretturi tal-kumpanniji. Dan il-għbir, kif ukoll it-trasferiment sussegwenti tiegħu lill-Kummissjoni għandu mbagħad jikkostitwixxi l-ipproċessar ta' data personali u għandu jiddetermina l-applikabbiltà tal-leġislazzjoni nazzjonali li timplimenta d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE jew ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 skont liema minnhom fil-fatt ikun qed jipproċessa d-data. Barra minn hekk l-għoti ta' setgħa lill-Kummissjoni li twettaq verifiki fuq hażniet għal emergenza fl-Istati Membri, li tinkludi s-setgħa li tiġbor informazzjoni b'mod ġenerali, jista' jinkludi l-għbir u għalhekk l-ipproċessar ta' data personali.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ COM(2008) 775 finali.

7. Waqt il-konsultazzjoni informali, li kienet ristretta għad-dispożizzjoni dwar is-setgħa ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni biss, il-KEPD ta' parir lill-Kummissjoni biex tiddetermina jekk l-ipproċessar ta' data personali fil-kuntest ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni ikunx biss inkidentalment jew jekk isehhx fuq bażi regolari u jservi l-fini ta' investigazzjoni. B'segwitu tal-eżitu ta' din il-valutazzjoni ġew issuggeriti żewġ approċċi.
 8. Jekk l-ipproċessar ta' data personali ma jkunx previst u għalhekk ikun purament inkidentalment, il-KEPD irrakkomanda li, l-ewwel, jiġi eskluż esplicitament l-ipproċessar ta' data personali bħala li jservi l-finijiet tal-investigazzjoni tal-Kummissjoni u, it-tieni, jiġi ddikjarat li kwalunkwe data personali li l-Kummissjoni tiltaqa' magħha matul l-investigazzjoni m'għandhiex tingabar jew tiġi kkunsidrata u f'każ ta' għbir aċċidentali għandha tinqered immedjatament. Bħala klawnsola ta' sostenn ġenerali, il-KEPD issuggerixxa wkoll li tiġi inkluża dispożizzjoni li tiddikjara li d-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar il-protezzjoni ta' data kif stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE u fir-Regolament (KE) Nru 45/2001.
 9. Jekk, fuq in-naħa l-oħra, ikun ġie previst li l-ipproċessar ta' data jsir fuq bażi regolari fil-kuntest ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni, il-KEPD irrakkomanda lill-Kummissjoni li tinkludi test li jirrifletti r-riżultat ta' valutazzjoni xierqa tal-protezzjoni ta' data. Din għandha tinkludi l-elementi li ġejjin: (I) il-fini attwali tal-ipproċessar tad-data, (II) il-htieġa tal-ipproċessar tad-data għall-ilhuq ta' dan il-fini, u (III) il-proporzjonalità tal-ipproċessar tad-data.
 10. Għalkemm il-parir informali tal-KEPD kien jikkonċerna s-setgħa tal-Kummissjoni għal investigazzjoni biss, il-kummenti tiegħu japplikaw bl-istess mod għall-attività prinċipali l-oħra spjegata fid-Direttiva proposta, jiġifieri l-għbir u t-trasferiment ta' informazzjoni mill-Istati Membri lill-Kummissjoni.
 11. Il-Proposta finali għal Direttiva turi b'mod ċar li l-Kummissjoni kkonkludiet li għall-finijiet tad-Direttiva mhu previst l-ebda pproċessar ta' data. Il-KEPD jilqa' l-fatt li l-ewwel approċċ issuggerit tiegħu huwa rifless bis-shih fil-Proposta.
 12. Il-KEPD għalhekk jesprimi l-appoġġ tiegħu għall-mod li bih il-Kummissjoni assigurat konformità mar-regoli tal-protezzjoni ta' data fid-Direttiva proposta. Fil-kumpliment ta' dan il-parir ser jingħataw biss xi rakkomandazzjonijiet dettalji.
- Kummenti dwar dettalji*
13. L-Artikolu 15 tad-Direttiva proposta jittratta l-obbligu tal-Istati Membri li jibagħtu lill-Kummissjoni sommarji statistiċi kull ġimgħa dwar il-livell ta' hażniet kummerċjali miżmuma fit-territorju nazzjonali tagħhom. Tali informazzjoni normalment ikun fiha ftit data personali. Madankollu hija jista' jkun fiha informazzjoni dwar il-persuni fiżiċi li jippossjedu l-hażniet taż-żejt, jew li jahdmu għal entità legali li tippossjedi l-hażna. Sabiex l-Istati Membri jiġu impediti milli jagħtu lill-Kummissjoni tali informazzjoni, il-paragrafu 1 tal-Artikolu 15 jiddikjara li jekk l-Istati Membri jagħmlu dan, huma ma jsemmux l-ismijiet tal-proprietarji tal-hażniet inkwistjoni'. Għalkemm wiehed għandu jkun konxju tal-fatt li t-tnehhija ta' isem mhux dejjem tirriżulta f'li d-data ma tkunx tista' tiġi rittraċċata għal persuna fiżika, jidher li fis-sitwazzjoni attwali (sommarji statistiċi tal-livelli ta' hażniet taż-żejt) din il-frażi addizzjonali tkun suffiċjenti biex jiġi żgurat li ma jsir l-ebda trasferiment ta' data personali lill-Kummissjoni.
 14. Is-setgħa ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni hija stabbilita fl-Artikolu 19 tad-Direttiva proposta. L-Artikolu juri biċ-ċar li l-Kummissjoni segwiet l-ewwel approċċ kif spjegat fil-punt 8 hawn fuq. Hija tiddikjara li l-għbir ta' data personali ma jistax ikun parti mill-verifiki mwettqa mill-Kummissjoni. U anke jekk il-Kummissjoni tiltaqa' ma' tali data, din ma tistax tiġi kkunsidrata u għandha tinqered f'każ ta' għbir aċċidentali. Sabiex tiġi allinjata l-formulazzjoni mal-formulazzjoni wżata fil-leġislazzjoni tal-protezzjoni ta' data u għall-prevenzjoni ta' kwalunkwe fehim hażin, il-KEPD irrakkomanda li l-kelma 'għbir' fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 tiġi sostitwita bil-kelma "pproċessar".
 15. Il-KEPD huwa sodisfatt li fil-Proposta ġiet inkluża wkoll klawnsola ta' sostenn ġenerali dwar il-leġislazzjoni rilevanti tal-protezzjoni ta' data. L-Artikolu 20 ifakkar b'mod ċar lill-Istati Membri kif ukoll lill-Kummissjoni u lill-korpi Komunitarji l-oħra fl-obbligi tagħhom taht id-Direttiva 95/46/KE u r-Regolament (KE) Nru 45/2001 rispettivament. Barra minn hekk il-klawnsola tissottolinja d-drittijiet li s-sugġetti tad-data għandhom taht dawn ir-regoli, bħad-dritt biex joġġezzjonaw għall-ipproċessar tad-data tagħhom, id-dritt ta' aċċess għad-data tagħhom u d-dritt li d-data tagħhom tiġi rettifikata f'każ ta' nuqqas ta' preċiżjoni. Jista' forsi jsir kumment wiehed dwar il-post ta' din id-dispożizzjoni fil-Proposta. Minhabba n-natura ġenerali tagħha, hija mhix ristretta għas-setgħa investigattiva tal-Kummissjoni biss. Il-KEPD għalhekk irrakkomanda li l-Artikolu jitressaq fl-ewwel parti tad-Direttiva, per eżempju wara l-Artikolu 2.
 16. Barra minn hekk, fil-Premessa 25, issir referenza għad-Direttiva 95/46/KE u għar-Regolament (KE) Nru 45/2001. L-oġettiv tal-Premessa madankollu pjuttost mhux ċar billi hija ssemmi biss il-leġislazzjoni tal-protezzjoni ta' data meqjusa bħala tali u ma tiddikjara xejn aktar. Il-Premessa għandha tiddikjara b'mod ċar li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva huma mingħajr preġudizzju għal-leġislazzjoni msemmija. Barra minn hekk, l-aħhar sentenza tal-Premessa tidher li timplika li l-leġislazzjoni tal-protezzjoni ta' data esplicitament titlob li l-kontrolluri jeqirdu immedjatament id-data li tingabar aċċidentalment. Għalkemm jista' jkun konsegwenza tar-regoli stabbiliti, tali obbligu ma jidherx f'dik il-leġislazzjoni. Huwa prinċipju ġenerali tal-protezzjoni ta' data li data personali ma' tinżammx aktar milli tkun

mehtieġa għall-finijiet li għalihom tkun ingabret jew giet ipproċessata ulterjorment. Jekk l-ewwel parti tal-Premessa tiġi aġġustata bil-mod li għadu kif ġie propost, l-aħhar sentenza ssir żejda. Il-KEPD għalhekk jipproponi li l-aħhar sentenza tal-Premessa 25 tithassar.

III. KONKLUŻJONI

17. Il-KEPD jixtieq jesprimi l-appoġġ tiegħu għall-mod li bih il-Kummissjoni assigurat konformità mar-regoli talprotezzjoni ta' data fid-Direttiva proposta.

18. F'livell dettaljat il-KEPD jirrakkomanda li ġej:

— il-kelma “ġbir” fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 19(2) tiġi sostitwita bil-kelma “pproċessar”;

— l-Artikolu 20, li huwa d-dispożizzjoni ġenerali tal-protezzjoni ta' data, jitressaq għall-ewwel parti tad-Direttiva, jiġifieri direttament wara l-Artikolu 2;

— mal-Premessa 25 jiżdied il-messaġġ li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva huma minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE u r-Regolament (KE) Nru 45/2001;

— l-aħhar sentenza tal-Premessa 25 tithassar.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Frar 2009.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Il-5 ta' Ġunju 2009

(2009/C 128/06)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4177	AUD	Dollaru Awstraljan	1,7606
JPY	Yen Ġappuniż	137,48	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5657
DKK	Krona Daniża	7,4472	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,9887
GBP	Lira Sterlina	0,87920	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,2263
SEK	Krona Żvediza	10,9250	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0530
CHF	Frank Żvizzeru	1,5191	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 768,65
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,4189
NOK	Krona Norveġiża	8,9700	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,6871
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3550
CZK	Krona Ċeka	27,003	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 078,75
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,9556
HUF	Forint Ungeriz	289,10	PHP	Peso Filippin	67,016
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,5789
LVL	Lats Latvjan	0,7094	THB	Baht Tajlandiż	48,464
PLN	Zloty Pollakk	4,5420	BRL	Real Braziljan	2,7345
RON	Leu Rumen	4,2185	MXN	Peso Messikan	18,7066
TRY	Lira Turka	2,1834	INR	Rupi Indjan	66,7910

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

CORRIGENDUM

Rettifika ghar-rata tal-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 124 tal-4 ta' Ġunju 2009)

(2009/C 128/07)

Fpaġna 1 tal-qoxra:

flok: "1,00 % fl-4 ta' Ġunju 2009"

aqra: "1,00 % fl-1 ta' Ġunju 2009"

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>